

Art.Nr.

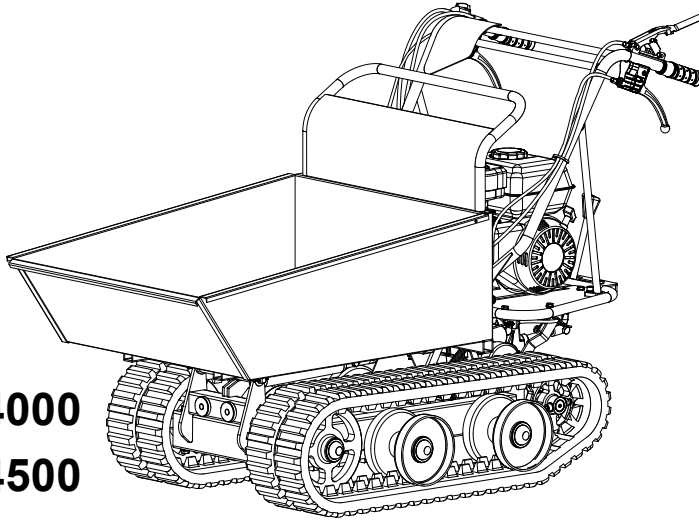
5908805904 / 5908805903 / 35088019978

AusgabeNr.

5908805904_0505

Rev.Nr.

05/02/2026



DP4000
DP4500
IX-RD4500

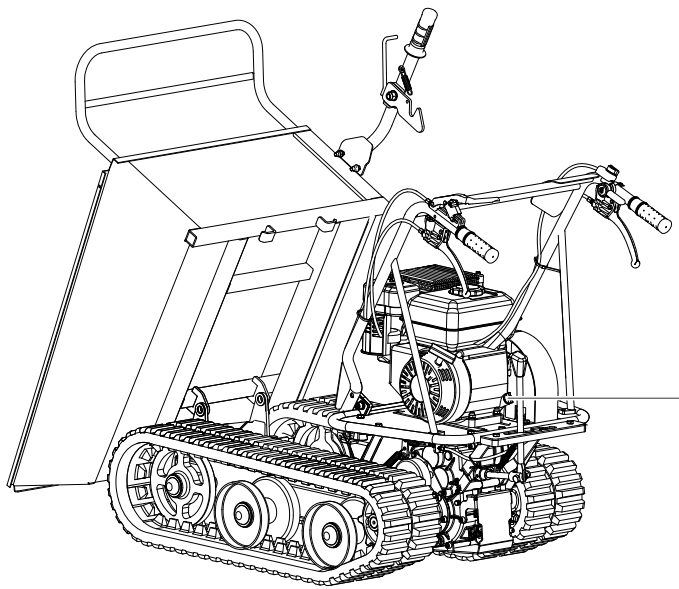
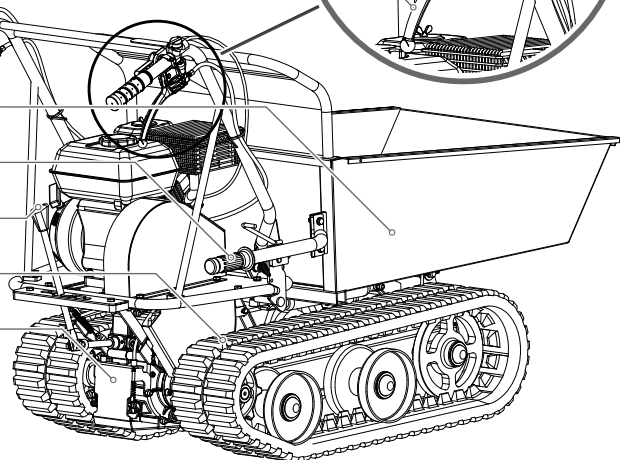
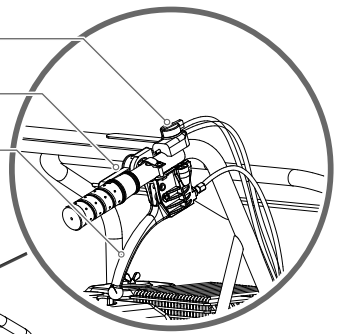


Made in P.R.C.

DE	Dumper Originalbetriebsanleitung	8
GB	Dumper Translation of original instruction manual	26
BG	Дъмпер Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	41
GR	Μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	58
RO	Autobasculantă Traducere din manualul de exploatare original	75
RS	Prigušivač Prevod originalnog uputstva za upotrebu	91
TR	Boşaltma arabası Orijinal kullanım talimatı çevirisi	107

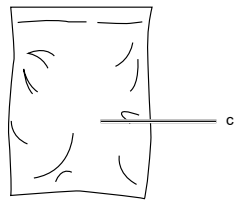
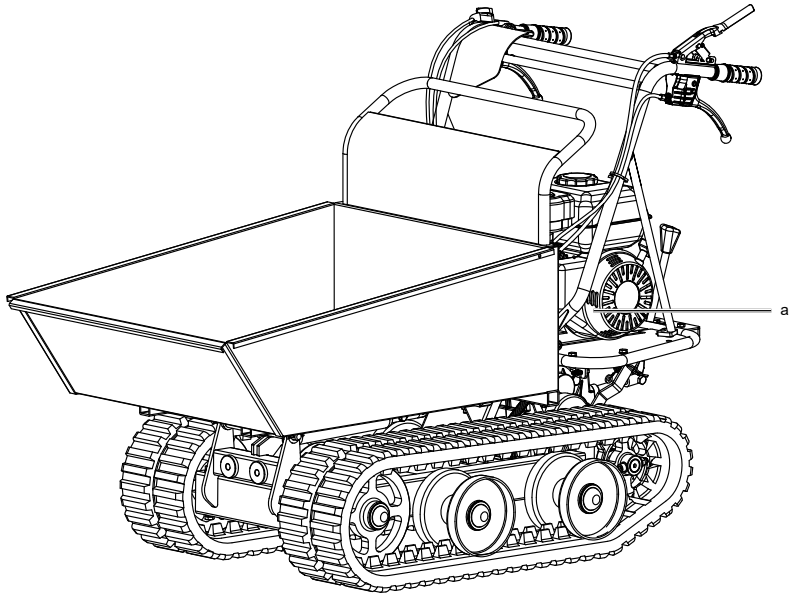
1

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10



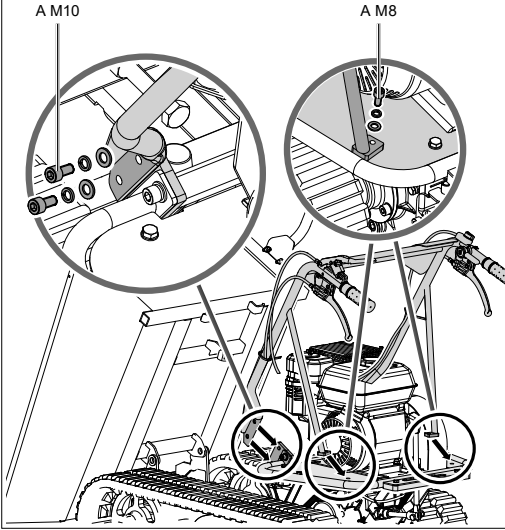
11

2

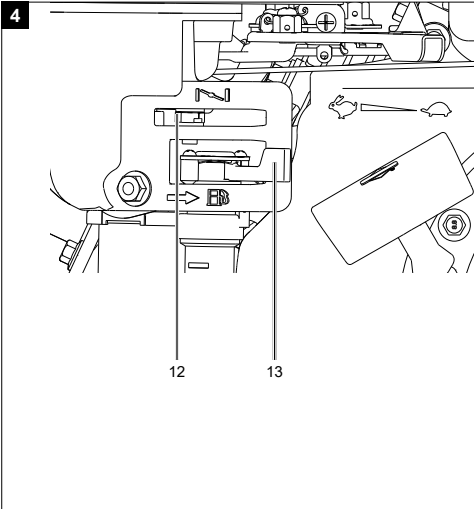


	M10 X 20	X 4	A
	M8 X 25	X 2	

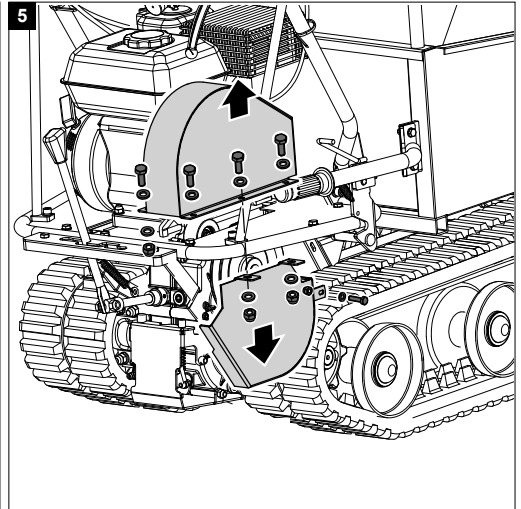
3

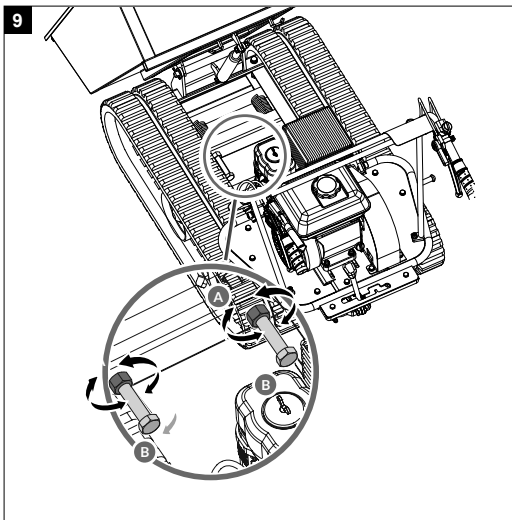
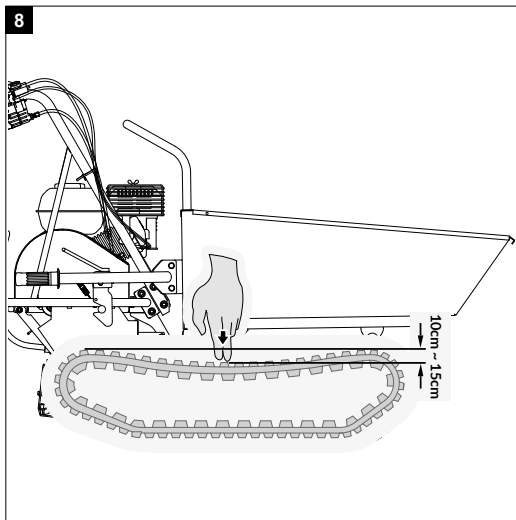
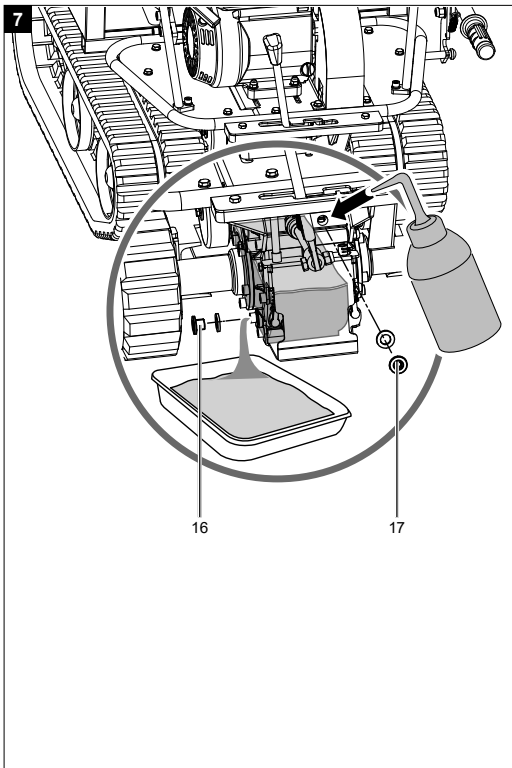
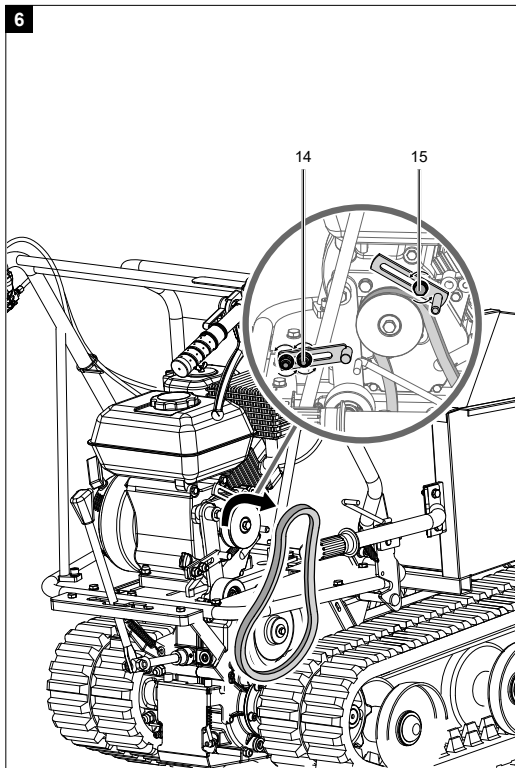


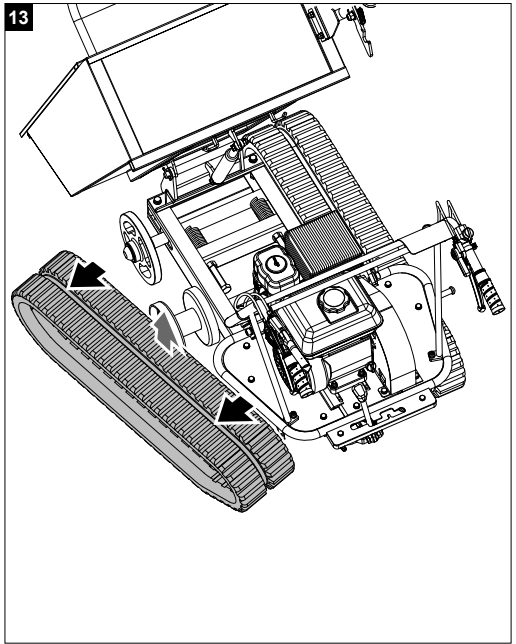
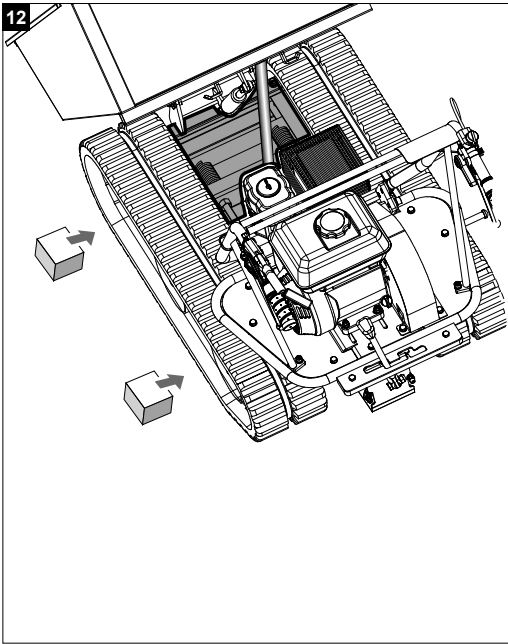
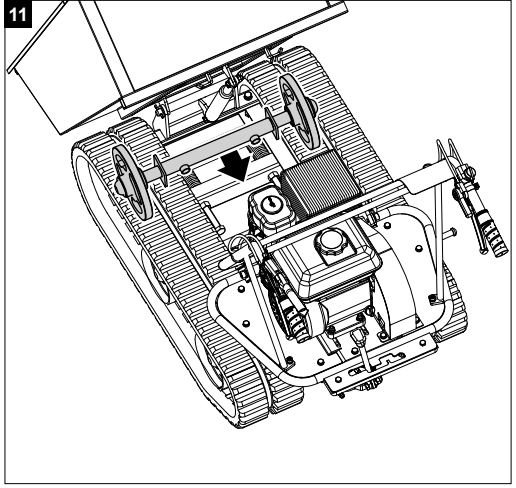
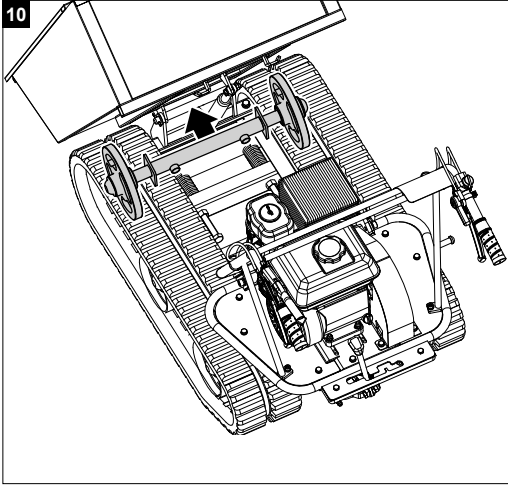
4



5












Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.
	Tragen Sie Gehörschutz.
	Tragen Sie eine Schutzbrille.
	Tragen Sie Sicherheitsschuhe.
	Tragen Sie Arbeitshandschuhe.
	Es ist verboten, die Schutzvorrichtungen und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu manipulieren.
	Berühren Sie keine heißen Maschinenteile.
	Rauchen oder offenes Feuer verboten.
	Weggeschleuderte Objekte können zu Verletzungen führen.
	Halten Sie andere Personen dem Arbeitsbereich fern.

	<p>Benutzen Sie das Gerät nicht an Hängen mit Neigungen über 10°. Kippgefahr!</p>
	<p>Der maximale Steigungswinkel beträgt 20° bergauf und 6° bergab.</p>
	<p>Vergiftungsgefahr! Benutzen Sie das Gerät nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.</p>
	<p>Sichern Sie das Gerät gegen unbeabsichtigtes Einschalten, bevor Sie Wartungs- und/ oder Instandhaltungsarbeiten vornehmen.</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.</p>
<p>⚠ Achtung!</p>	<p>In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.</p>

Inhaltsverzeichnis:	Seite:
1. Einleitung	11
2. Gerätebeschreibung	11
3. Lieferumfang	11
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	11
5. Allgemeine Sicherheitshinweise	12
6. Zusätzliche Sicherheitshinweise	14
7. Technische Daten	16
8. Auspacken	17
9. Aufbau / Vor Inbetriebnahme	17
10. In Betrieb nehmen	17
11. Reinigung	19
12. Transport	19
13. Lagerung	19
14. Wartung	20
15. Entsorgung und Wiederverwertung	22
16. Störungsabhilfe	23
17. Konformitätserklärung	125

1. Einleitung

Hersteller:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung

1. Motorschalter
2. Gashebel
3. Rechter Lenkhebel
4. Kupplungshebel
5. Linker Lenkhebel
6. Transportwanne
7. Wannenfixierung
8. Gangwahlhebel
9. Kette
10. Getriebe
11. Ölmessstab
12. Choke
13. Benzinhahn
14. Schraube M8 x 25mm
15. Schraube 5/16 Zoll x 30mm
16. Ölablassschraube
17. Öleinlassschraube

3. Lieferumfang

- a. Dumper DP4500
- b. Zündkerzenschlüssel
- c. Beipackbeutel
- d. Bedienungsanweisung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

Außerdem enthält die Betriebsanleitung andere wichtige Textstellen, die durch das Wort „**ACHTUNG!**“ gekennzeichnet sind.

⚠ **Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

⚠ **GEFAHR**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht höchste Lebensgefahr bzw. die Gefahr lebensgefährlicher Verletzungen.

⚠ **WARNUNG**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht Lebensgefahr bzw. die Gefahr schwerer Verletzungen.

⚠ **VORSICHT**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht leichte bis mittlere Verletzungsgefahr.

⚠ **HINWEIS**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht die Gefahr einer Beschädigung des Motors oder anderen Sachwerten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**
 - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**
 - Arbeiten Sie mit dem Gerät niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Wenn der Motor läuft, werden giftige Gase erzeugt. Diese Gase können geruchlos und unsichtbar sein.
 - Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.
 - Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
 - Achten Sie auf unebenem Gelände auf sicheren Stand.
 - Sorgen Sie beim Arbeiten für ausreichende Beleuchtung.
 - Benutzen Sie das Gerät nicht in leicht entzündlicher Vegetation bzw. wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
 - Bei Trockenheit, Feuerlöscher bereitstellen (Brandgefahr).
3. **Halten Sie andere Personen fern**
 - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder und Jugendliche, nicht an das Gerät. Halten Sie diese von Ihrem Arbeitsbereich fern.
4. **Bewahren Sie unbenutzte Geräte sicher auf**
 - Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, gelagert werden.
5. **Überlasten Sie Ihr Gerät nicht**
 - Arbeiten Sie im angegebenen Leistungsbereich.
6. **Tragen Sie geeignete Kleidung**
 - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
 - Tragen Sie feste Arbeitshandschuhe, Handschuhe aus Leder bieten einen guten Schutz.
 - Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen.
 - Tragen Sie bei allen Arbeiten stets einen Arbeitsanzug aus festem Material.
 - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz und Schutzhelm.
7. **Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung**
 - Tragen Sie immer Kopf-, Augen-, Hand-, Fuß- sowie Gehörschutz.
8. **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung**
 - Sorgen Sie während der Benutzung des Gerätes für ausreichenden sicheren Stand.

9. Arbeiten Sie bei vollem Bewusstsein

- Niemals unter Einfluss von Alkohol, Drogen, Medikamenten oder anderen Substanzen arbeiten, die das Sehvermögen, die Geschicklichkeit und das Urteilsvermögen beeinträchtigen können.

10. Verwenden Sie das Gerät nach Bestimmung

- Setzen Sie das Gerät nicht für Anwendungen ein, für die es nicht vorgesehen ist.

Sicherheitshinweise im Umgang mit entzündlichen Betriebsstoffen

1. **WARNUNG!** Benzin ist leicht entflammbar.
2. Lagern Sie Benzin in Behältern, die speziell für diesen Zweck konzipiert sind.
3. Füllen Sie Benzin nur im Freien nach und rauchen Sie dabei nicht.
4. Füllen Sie Benzin nach, bevor Sie den Motor anlassen. Entfernen Sie niemals die Kappe des Kraftstofftanks oder füllen Sie Benzin nach, während der Motor läuft oder noch heiß ist.
5. Wenn Kraftstoff verschüttet wird, versuchen Sie nicht, den Motor anzulassen, sondern bewegen Sie die Maschine aus dem Bereich des verschütteten Kraftstoffs heraus, und vermeiden Sie alle Zündquellen, bis alle Kraftstoffdämpfe sich verflüchtigt haben. Bringen Sie die Kappe des Kraftstofftanks und Kanisters wieder sicher an.

Auffüllen von Kraftstoff

Vor dem Befüllen ist immer der Motor abzustellen.

⚠ Achtung! Tankverschluss immer vorsichtig öffnen, damit sich der bestehende Überdruck langsam abbauen kann.

- Beim Arbeiten mit dem Gerät entstehen hohe Temperaturen am Gehäuse. Lassen Sie das Gerät vor dem Betanken vollständig abkühlen.

⚠ Achtung! Bei unzureichender Abkühlung des Gerätes könnte sich der Kraftstoff beim Betanken entzünden und zu schweren Verbrennungen führen.

- Darauf achten, dass der Tank mit nicht zu viel Kraftstoff aufgefüllt wird. Wenn Sie Kraftstoff verschütten, dann ist der Kraftstoff sofort zu entfernen und das Gerät zu säubern.
- Verschlusschraube am Kraftstofftank immer gut verschließen, um ein Lösen durch die entstehenden Vibrationen beim Betrieb des Gerätes zu verhindern.

⚠ GEFAHR

Betanken Sie die Maschine nicht in der Nähe einer offenen Flamme.

Spezielle Sicherheitsbestimmungen beim Gebrauch von Verbrennungsmotoren

⚠ GEFAHR

Verbrennungsmotoren stellen während des Betriebes und beim Auftanken eine besondere Gefahr dar. Lesen und beachten Sie immer die Warnhinweise. Bei Nichtbeachtung kann es zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen kommen.

1. Es dürfen keine Veränderungen am Gerät vorgenommen werden.
2. **⚠ Achtung!**
Vergiftungsgefahr, Abgase, Kraftstoffe und Schmierstoffe sind giftig, Abgase dürfen nicht eingeatmet werden.
3. **⚠ Achtung!**
Verbrennungsgefahr, Abgasanlage und Antriebsaggregat nicht berühren.
4. Das Gerät nicht in unbelüfteten Räumen oder in leicht entflammbarer Umgebung betreiben. Wenn das Gerät in gut belüfteten Räumen betrieben werden soll, müssen die Abgase über einen Abgasschlauch direkt ins Freie geleitet werden.
⚠ Achtung! Auch beim Betrieb eines Abgasschlauches können giftige Abgase entweichen. Wegen der Brandgefahr darf der Abgasschlauch niemals auf brennbare Stoffe gerichtet werden.
5. **⚠ Explosionsgefahr!** Das Gerät niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben.
6. Während des Transports ist das Gerät gegen Verutschen und Kippen zu sichern.
7. Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
8. Reparatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
9. Berühren Sie keine mechanisch bewegten oder heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen.
10. Bei den technischen Daten unter Schalleistungspegel (L_{WA}) und Schalldruckpegel (L_{PA}) angegebene Werte stellen Emissionspegel dar und sind nicht zwangsläufig sichere Arbeitspegel.

11. Da es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann dieser nicht zuverlässig zur Bestimmung eventuell erforderlicher, zusätzlicher Vorsichtsmaßnahmen herangezogen werden. Einflussfaktoren auf den aktuellen Immissionspegel der Arbeitskraft schließen die Eigenschaften des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, etc., wie z.B. die Anzahl der Maschinen und anderer angrenzender Prozesse und die Zeitspanne, die ein Bediener dem Lärm ausgesetzt ist, ein. Ebenfalls kann der zulässige Immissionspegel von Land zu Land abweichen. Dennoch wird diese Information dem Betreiber der Maschine die Möglichkeit bieten, eine bessere Abschätzung der Risiken und Gefährdungen durchzuführen.
12. Stecken Sie niemals Gegenstände in die Lüftungsschlitze. Das gilt auch, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Die Nichteinhaltung kann zu Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.
13. Halten Sie das Gerät frei von Öl, Schmutz und anderen Verunreinigungen.
14. Stellen Sie sicher, dass Schalldämpfer und Luftfilter ordnungsgemäß funktionieren. Diese Teile dienen als Flammenschutz bei einer Fehlzündung.
15. Stellen Sie den Motor ab:
 - Immer, wenn Sie die Maschine verlassen
 - Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff
16. Schließen Sie immer den Kraftstoffhahn, wenn die Maschine nicht in Betrieb ist.
17. Benutzen Sie niemals den Chokehebel, um den Motor zu stoppen.

6. Zusätzliche Sicherheitshinweise

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.
- Prüfen Sie sorgfältig den Bereich, in dem gearbeitet werden soll, und halten Sie den Arbeitsbereich sauber und frei von Schmutz, um Stolperfallen zu verhindern. Arbeiten Sie auf einem ebenen glatten Boden.

- Bringen Sie während Montage, Installation, Betrieb, Wartung, Reparatur oder Transport niemals einen Teil Ihres Körpers an eine Position, an der sie in Gefahr wäre, wenn eine Bewegung auftreten würde.
- Halten Sie alle Zuschauer, Kinder und Haustiere mindestens 23 m (75 Fuß) entfernt. Stoppen Sie die Maschine sofort, wenn sich jemand nähert.
- Klettern Sie nicht auf die Mulde und befördern Sie keine Passagiere.
- Stellen Sie die Maschine nie an einem Ort mit instabilem Untergrund ab, der nachgeben könnte, vor allem wenn die Maschine beladen ist.
- Lösen Sie vor dem Anlassen des Motors den Kuppelungshebel.
- Starten Sie den Motor vorsichtig gemäß der Anleitung und halten Sie ihre Füße weit von den bewegten Teilen entfernt.
- Verlassen Sie nie den Bedienplatz, während der Motor läuft.
- Halten Sie das Gerät während des Betriebs immer mit beiden Händen. Halten Sie die Lenkstange immer sicher fest. Denken Sie daran, dass die Maschine unerwartet nach oben oder vorne springen kann, wenn sie auf verborgene Hindernisse, wie große Steine trifft.
- Die Maschine muss immer mit Schrittgeschwindigkeit geführt werden.
- Überladen Sie nicht die Maschine. Fahren Sie mit einer sicheren Geschwindigkeit, passen Sie die Geschwindigkeit an die Geländeneigung, die Oberflächenbeschaffenheit der Straße, und das Gewicht der Last an.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Rückwärtsgang verwenden, oder die Maschine zu sich ziehen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie auf Kieswegen, Bürgersteigen oder Straßen arbeiten, oder diese überqueren. Achten Sie immer auf versteckte Gefahren und den Verkehr.
- Fahren Sie auf weichem Boden, mit dem ersten Vorwärts-/Rückwärtsgang. Beschleunigen Sie nicht stark, lenken oder bremsen Sie nicht scharf.

Sicherheitshinweise Service/Wartungsfall und Lagerung

1. Verwenden Sie für Wartung und Zubehör nur Originalteile.
2. Ersetzen Sie defekte Schalldämpfer.
3. Überprüfen Sie vor der Nutzung stets durch eine Sichtprüfung, dass Gerät auf Verschleiß oder Beschädigung. Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Elemente und Schrauben.

Ziehen Sie alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest, um sicherzustellen, dass die Ausrüstung in sicherem Betriebszustand ist.

4. Es müssen regelmäßige Prüfungen auf Leckstellen oder Spuren von Abrieb im Kraftstoffsystem durchgeführt werden, beispielsweise durch poröse Rohre, lose oder fehlende Klemmen und Schäden am Tank oder Tankdeckel. Vor der Nutzung müssen alle Defekte behoben werden.
5. Bevor Sie das Gerät bzw. Motor prüfen oder einstellen, muss die Zündkerze bzw. das Zündkabel entfernt werden, um versehentliches Anlassen zu vermeiden.

Lagerung

1. Lagern Sie die Ausrüstung niemals mit Kraftstoff im Tank in Gebäuden, in denen die Dämpfe in Kontakt mit offenem Feuer oder Funken kommen können.
2. Lassen Sie den Motor vor der Lagerung in einem geschlossenen Raum abkühlen.
3. Um die Brandgefahr zu verringern, halten Sie Motor, Schalldämpfer, Batteriefach und Kraftstoff-Lagerbereich frei von vegetativen Materialien und übermäßigem Schmiermittel.

Längere Lagerung/Überwinterung

1. Lassen Sie im Falle einer längeren Lagerung/Überwinterung den kompletten Kraftstoff ab. Kraftstoffe sind chemische Verbindungen, welche bei längerer Lagerung ihre Eigenschaften verändern. Wenn der Kraftstofftank abgelassen werden muss, sollte dies im Freien geschehen.

⚠ WARNUNG

Unsachgemäße Wartung oder Nichtbeachtung bzw. Nichtbehebung eines Problems kann während des Betriebes zu einer Gefahrenquelle werden. Betreiben Sie nur regelmäßig und richtig gewartete Maschinen. Nur so können Sie davon ausgehen, dass Sie Ihr Gerät sicher, wirtschaftlich und störungsfrei betreiben.

Die Maschine nicht im laufenden Zustand reinigen, warten, einstellen oder reparieren. Bewegliche Teile können schwere Verletzungen verursachen.

Verwenden Sie kein Benzin oder andere entflammabare Lösungsmittel zum Reinigen von Maschinenteile.

⚠ WARNUNG

Dämpfe von Kraftstoffen und Lösungsmittel können explodieren.

Bringen Sie nach Reparatur- und Wartungsarbeiten die Schutz- und Sicherheitsausrüstung wieder am Gerät an.

Achten Sie auf den betriebssicheren Zustand des Gerätes, überprüfen Sie insbesondere das Kraftstoffsystem auf Dichtigkeit.

Befreien Sie immer die Kühlrippen des Motors von Verschmutzungen.

Restgefahren und Schutzmaßnahmen

Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze

Nachlässiger Gebrauch persönlicher Schutzausrüstung

Nachlässiger Gebrauch oder Weglassen persönlichen Schutzausrüstung können zu schweren Verletzungen führen.

- Vorgeschriebene Schutzausrüstung tragen.

Menschliches Verhalten, Fehlverhalten

- Stets bei allen Arbeiten voll konzentriert sein.

⚠ **Restgefahr** kann nie ausgeschlossen werden.

Elektrische Restgefahren

Elektrischer Kontakt

Beim Berühren des Zündkerzensteckers kann es bei laufendem Motor zu einem elektrischen Schlag kommen.

- Niemals den Kerzenstecker oder die Zündkerze bei laufendem Motor berühren.

Thermische Restgefahren

Verbrennungen, Frostbeulen

Das Berühren des Auspuffs/Gehäuse kann zu Verbrennungen führen.

- Motorgerät abkühlen lassen.

Gefährdung durch Lärm

Gehörschädigungen

Längeres ungeschütztes Arbeiten mit dem Gerät kann zu Gehörschädigungen führen.

- Grundsätzlich einen Gehörschutz tragen.

Gefährdung durch Werkstoffe und andere Stoffe

Kontakt, Einatmung

Die Abgase der Maschine können zu Gesundheitsschäden führen.

- Motorgerät nur im Freien verwenden

Feuer, Explosion

⚠ Kraftstoff ist feuergefährlich.

- Während dem Arbeiten und Betanken ist Rauchen und offenes Feuer verboten.

Verhalten im Notfall

Bei einem eventuell eintretenden Unfall leiten Sie die entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein und fordern Sie schnellstmöglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.

Wenn Sie Hilfe anfordern, geben Sie folgende Angaben:

1. Wo es geschah
2. Was geschah
3. Wie viele Verletzte
4. Welche Verletzungsart
5. Wer meldet!

7. Technische Daten

Motor	4,1 kW
Getriebe	3F+1R
Tragkraft	300 kg
Transportwanne Länge	860 mm
Transportwanne Breite	630 mm
Transportwanne Tiefe	290 mm
Gewicht	179 kg
Motortyp	4-Taktmotor
Leerlaufdrehzahl	1700 1/min
Maximale Drehzahl	3600 1/min
Motorstarter	Reversierstarter (Seilzugstarter)
Treibstoff	Bleifreies Benzin ab Oktanzahl 90 und max. Bio-Ethanolanteil von 10%
Tankinhalt Treibstoff	3,6 l
Benötigtes Motoröl	SAE 10W-30
Getriebeöl	SAE30 / 80W-90
CO ₂ -Ausstoß	811,46 g/kWh

max. Steigung	20°
max. Hangneigung	10°
Tankinhalt Öl maximal	0,6 l

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch & Vibration

⚠ **Warnung:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Information zur Geräuschentwicklung nach den einschlägigen Normen gemessen:

Schalldruck L_{pA} =	79,4 dB
Schalleistung L_{WA} =	99,4 dB
Messunsicherheit K_{pA} =	2 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Vibration Lenkergriff Links A_{hv} =	10,1 m/s ²
Vibration Lenkergriff Rechts A_{hv} =	11,3 m/s ²
Messunsicherheit K_{pA} =	1,5 m/s ²

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer ersten Beurteilung der Belastung verwendet werden.

⚠ WARNUNG

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit.

Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus sind zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Gerät abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

8. Auspacken

Entfernen Sie die Transportsicherungen mit einem geeigneten Werkzeug (z.B. Schere) (nicht im Lieferumfang enthalten).

Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.

Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).

Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.

Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

⚠ ACHTUNG!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

9. Aufbau / Vor Inbetriebnahme

Mit den nachfolgenden Montageanweisungen können Sie die Maschine in wenigen Minuten montieren.

Lenkstange (Abb. 3)

Richten Sie die Bohrungen der Lenkstange auf die Bohrungen der Seitenteile aus und sichern Sie die Lenkstange mit den Schrauben (A).

⚠ ACHTUNG!

Prüfen Sie vor dem Start des Motors:

- den Kraftstoffstand, eventuell nachfüllen
 - der Kraftstofftank sollte mindestens halb voll sein
- für ausreichende Belüftung des Geräts sorgen
- vergewissern Sie sich, dass der Zündkerzenstecker an der Zündkerze befestigt ist
- den Luftfilterzustand
- den Zustand der Kraftstoffleitungen
- die äußeren Schraubverbindungen auf festen Sitz

Kraftstoff auffüllen

Empfohlener Kraftstoff

Füllen Sie nur sauberen Kraftstoff mit min. 90 Oktan und max. 10% Bio-Ethanolanteil in den Kraftstofftank.

⚠ HINWEIS

Der Tank darf maximal bis 12,5 mm (1/2“) unter dem unteren Rand des Einfüllstutzens befüllt werden, um Platz für die Ausdehnung zu besitzen.

Verwenden Sie nur frischen, sauberen Kraftstoff.

⚠ Achtung!

Wasser oder Unreinheiten im Benzin beschädigen das Kraftstoffsystem.

⚠ Tanken Sie in einem gut belüfteten Bereich bei gestopptem Motor. Wenn der Motor unmittelbar vorher in Betrieb war, lassen Sie ihn zuerst abkühlen. Betanken Sie niemals den Motor in einem Gebäude, wo die Benzindämpfe Flammen oder Funken erreichen können.

Benzin ist äußerst feuergefährlich und explosiv. Sie können beim Umgang mit Treibstoff Verbrennungen oder andere schwere Verletzungen erleiden.

- Motor abschalten und von Hitze, Funken sowie Flammen fernhalten.
- Nur im Freien tanken.
- Verschüttetes Benzin unverzüglich aufwischen.

Motoröl

⚠ Das Öl wurde für den Transport abgelassen. Wenn die Ölwanne vor dem Anlassen des Motors nicht mit Öl gefüllt wird, führt dies zu dauerhaftem Schaden und einem Verfall der Motorgarantie.

10. In Betrieb nehmen

⚠ ACHTUNG!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

Motorschalter (1)

Der Motorschalter (1) aktiviert und deaktiviert das Zündsystem.

Der Motorschalter (1) muss sich in der Position „ON“ befinden, um den Motor anzulassen.

Der Motorschalter (1) muss sich in der Position „OFF“ befinden, um den Motor auszuschalten.

Kupplungshebel (4)

Betätigen des Kupplungshebels (4) - Kupplung eingekuppelt. Lösen des Hebels - Kupplung ausgekuppelt.

Gashebel (2)

- Steuert die Motordrehzahl. Den Gashebel (2) auf niedrige (L) oder hohe (H) Drehzahl stellen, um die Motordrehzahl zu erhöhen oder zu verringern.

Linker Lenkhebel (5)

- Betätigen Sie den linken Lenkhebel (5), um nach links zu lenken.

Rechter Lenkhebel (3)

- Betätigen Sie den rechten Lenkhebel (3), um nach rechts zu lenken.

Gangwahlhebel (8)

- Steuert die Vorwärts- oder Rückwärtsbewegung der Maschine.

Wannenfixierung (7)

Zum Kippen die Entriegelung am Kipphebel betätigen und die Transportwanne mit Hilfe des Hebels anheben.



⚠ HINWEIS

Bei Vollbelastung bzw. den Transport schwerer Lasten ist die Entleerung der Transportwanne (6) mit Hilfe einer zweiten Person vorzunehmen.


- Nach Entleerung der Transportwanne (6) diese wieder absenken und verriegeln.

Anlassen des Motors

Kaltstart

- Drehen Sie den Choke-Hebel (12) am Motor auf Stellung .
- Stellen Sie den Gashebel (2) auf dem oberen Griff auf halb geöffnete Position.
- Schalten Sie den Motorschalter (1) ein.
- Stellen Sie den Benzinhahn (13) auf Position .
- Ziehen Sie mehrmals langsam am Starterseil, damit das Benzin in den Vergaser fließt.
 - Halten Sie dann den Griff des Zugstarters fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren.
 - Ziehen Sie dann das Seil in einer Bewegung schnell heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln.

Lassen Sie das Seil nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, das Seil mehrmals, bis der Motor anspringt.

- Lassen Sie den Motor für einige Sekunden warmlaufen.
- Bewegen Sie dann allmählich den Chokeyhebel (12) in die  - Position.

⚠ HINWEIS

Der Neustart eines Motors, der bereits vom vorherigen Betrieb warm ist, erfordert normalerweise keine Verwendung des Chokes.

Warmstart

- Stellen Sie den Gashebel (2) auf dem oberen Griff auf halb geöffnete Position.
- Stellen Sie den Motorschalter (1) auf Position „ON“.
- Stellen Sie den Benzinhahn (13) auf Position
- Halten Sie dann den Griff des Zugstarters fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie dann das Seil in einer Bewegung schnell heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln. Lassen Sie das Seil nicht zurückschnellen.

Betrieb

Ziehen Sie nach dem Warmlaufen am Gashebel, um die Motordrehzahl zu erhöhen. Legen Sie den gewünschten Gang ein und betätigen Sie langsam den Kupplungshebel. Lassen Sie, wenn der Gang nicht sofort eingreift, langsam den Kupplungshebel wieder los, und versuchen Sie es erneut. Auf diese Weise setzt sich der Minitransporter in Bewegung.

Die Minitransporter besitzt die Lenkhebel am Lenker, wodurch das Lenken sehr einfach ist. Betätigen Sie einfach den entsprechenden rechten oder linken Lenkhebel, um nach rechts oder links zu lenken. Die Empfindlichkeit der Lenkung erhöht sich proportional zur Geschwindigkeit der Maschine, und mit leerer Maschine ist nur ein leichter Druck auf den Hebel notwendig, um eine Kurve zu fahren. Wenn die Maschine jedoch beladen ist, ist mehr Druck erforderlich.

Der Minitransporter besitzt eine maximale Kapazität von 300 kg. Es ist jedoch empfehlenswert die Last zu beurteilen und sie entsprechend dem Boden, auf dem die Maschine verwendet wird, anzupassen. Es ist daher ratsam, solche Strecken mit niedrigem Gang und unter besonderer Vorsicht zu befahren.

In solchen Situationen sollte die Maschine für die ganze Strecke in einem niedrigen Gang gehalten werden. Vermeiden Sie scharfe Kurven und häufige Richtungswechsel während der Fahrt auf der Straße, in besonders auf rauem, hartem Gelände voller scharfer, unebener Stellen mit starker Reibung. Denken Sie daran, dass auch wenn die Einheit über Gummiketten verfügt, Sie beim Arbeiten unter ungünstigen Witterungsbedingungen (Eis, starker Regen und Schnee) oder bei Bodenarten, die zur Instabilität des Minitransporters führen können, vorsichtig sein müssen. Bitte beachten Sie, dass dies ein Kettenfahrzeug ist, das erheblichen Nickbewegungen beim Überfahren von Unebenheiten, Löchern und Stufen unterliegt.

Wenn der Kupplungshebel losgelassen wird, stoppt die Maschine und bremst automatisch. Wenn Sie die Maschine an einem steilen Hang stoppen, sollten Sie einen Keil vor eine der Ketten positionieren.

Leerlaufdrehzahl

Stellen Sie den Gashebel (2) auf die Stellung „L“, um die Belastung des Motors zu reduzieren, wenn nicht gearbeitet wird.

Das Absenken der Motordrehzahl für den Leerlauf des Motors hilft, die Lebensdauer des Motors zu verlängern, Kraftstoff zu sparen und den Geräuschpegel der Maschine zu verringern.

Abstellen des Motors

⚠ Achtung!

Schalten Sie einfach dem Motorschalter (1) auf Position „OFF“, um den Motor in einem Notfall zu stoppen.

Verwenden Sie unter normalen Bedingungen das folgende Verfahren.

- Bewegen Sie den Gashebel (2) auf die Position „L“.
- Lassen Sie den Motor für ein oder zwei Minuten im Leerlauf laufen.
- Schalten Sie einfach dem Motorschalter (1) auf „OFF“.
- Drehen Sie den Benzinahn (13) entgegen der Position.

⚠ HINWEIS

Verstellen Sie nicht den Chokehebel (12), um den Motor abzustellen. Es kann zu Fehlzündungen oder Motorschäden kommen.

11. Reinigung

Achtung!

Schalten Sie vor der Durchführung von Reinigungsarbeiten immer den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker.

Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus. Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräterinnere gelangen kann.

12. Transport

⚠ WARNUNG

Vor dem Transport bzw. vor dem Abstellen in Innenräumen den Motor der Maschine abkühlen lassen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen. Wenn Sie das Gerät transportieren möchten, entleeren Sie zuvor den Benzintank. Reinigen Sie das Gerät mit einer Bürste oder einem Handfeger von grobem Schmutz.

13. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

1. Führen Sie alle allgemeinen Wartungsarbeiten durch, welche im Abschnitt Wartung in der Bedienungsanleitung stehen.
2. Lassen Sie den Treibstoff aus dem Tank ab (Benutzen Sie hierzu eine handelsübliche Kunststoff-Benzinpumpe aus dem Baumarkt).
3. Nachdem der Treibstoff abgelassen ist, starten Sie die Maschine.

4. Lassen Sie die Maschine im Leerlauf weiterlaufen, bis sie stoppt. Das reinigt den Vergaser vom restlichen Treibstoff.
5. Lassen Sie die Maschine abkühlen. (ca. 5 Minuten)
6. Entfernen Sie die Zündkerze.
7. Füllen Sie eine Teelöffel große Menge 2-Takt Motoröl in die Feuerungskammer. Ziehen Sie mehrmals vorsichtig die Anlasserleine heraus, um die inneren Bauteile mit dem Öl zu benetzen.
8. Setzen Sie die Zündkerze wieder ein.
9. Säubern Sie das äußere Gehäuse der Maschine. Verwenden Sie saubere Lappen, um die Außenseite der Maschine zu reinigen und die Lüftungsschlitze frei von Hindernissen zu halten.

⚠ Verwenden Sie beim Reinigen von Kunststoffteilen keine aggressiven Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel auf Erdölbasis. Chemikalien können die Kunststoffe beschädigen.

10. Lagern Sie Ihre Maschine auf einem ebenen Boden in einem sauberen, trockenen Gebäude mit guter Belüftung.

⚠ Lagern Sie die Maschine mit Kraftstoff nicht in einem unbelüfteten Bereich, in dem Benzindämpfe, Flammen, Funken, Pilotflammen oder andere Zündquellen erreichen können.

Wiederinbetriebnahme

1. Entfernen Sie die Zündkerze.
2. Ziehen Sie die Starterleine mehrmals heraus, um die Feuerungskammer von Ölrückständen zu reinigen.
3. Säubern Sie die Zündkerzenkontakte oder setzen Sie eine neue Zündkerze ein.
4. Füllen Sie den Tank.

14. Wartung

Achtung!

Schalten Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker.

Instandhaltung

⚠ WARNUNG

Schalten Sie den Motor aus und geben Sie alle Steuerhebel frei. Der Motor muss abgekühlt sein. Ziehen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze. Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand der Maschine. Achten Sie auf lockere Schrauben, fehlerhafte Ausrichtung oder Klemmen von beweglichen Teilen, Bruch von Teilen und jede andere Bedingung, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen könnte.

Entfernen Sie alle Fremdkörper und andere Materialien, die sich in den Rädern und der Einheit angesammelt haben. Reinigen Sie die Maschine nach jeder Verwendung. Verwenden Sie dann ein hochwertiges und dünnflüssiges Maschinenöl, um alle beweglichen Teile zu schmieren.

⚠ Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger, um Ihre Maschine zu reinigen. Wasser kann in dichte Bereiche der Maschine und des Getriebegehäuses eindringen und Schäden an Spindeln, Zahnrädern, Lagern, oder dem Motor verursachen. Der Einsatz von Hochdruckreinigern führt zu einer verkürzten Lebensdauer und reduziert die Wartungsfreundlichkeit.

Spannen der Ketten (Abb. 8 - 10)

Mit dem Betrieb neigen die Ketten dazu sich zu lockern. Beim Betrieb mit losen Ketten neigen diese dazu, über das Antriebsrad zu rutschen, wodurch diese in ihrem Gehäuse springen oder in einem prekären Zustand arbeiten, wodurch es zu einem Verschleiß am Gehäuse kommt. Gehen Sie folgendermaßen vor, um die Spannung der Ketten zu prüfen.

1. Stellen Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche mit kompaktem Untergrund, am besten auf Asphalt oder Steinpflaster, ab.
2. Heben Sie die Maschine an und stützen Sie sie auf Blöcken oder Böcken mit geeigneter Traglast für das Gewicht der Maschine ab, so dass die Ketten etwa 100 mm über dem Boden sind.
3. Messen Sie die Mittellinie der Kette gegenüber der horizontalen Linie. Der Wert darf nicht mehr als 10 - 15 mm abweichen.

Gehen Sie wie folgt vor, wenn der Wert größer ist.

1. Verwenden Sie den Kipperhebel, um die Transportwanne zu kippen, und stützen Sie sie auf Blöcken oder Böcken mit geeigneter Traglast für das Gewicht der Transportwanne ab.
2. Lockern Sie die Kontermutter A.
3. Ziehen Sie die Schraube B an, bis die richtige Spannung hergestellt ist.
4. Sichern Sie Schraube B durch festes Anziehen der Kontermutter A.
5. Bringen Sie den Transportwanne wieder in seine ursprüngliche Position.

⚠ Die Einstellung der Ketten und der Bremsen hängt zusammen, gehen Sie daher sehr vorsichtig vor, da bei einem zu festen Spannen der Ketten die Bremswirkung verloren geht.

△ **Wenn die Einstellschraube keine weitere Einstellung erlaubt, kann ein Austausch der Ketten erforderlich sein.**

Austausch der Ketten (Abb. 11 - 13)

Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den Zustand der Ketten. Wenn eine Kette rissig oder ausgefranst ist, sollte sie so bald wie möglich ersetzt werden.

1. Demontieren Sie die Transportwanne.
2. Lockern Sie die Ketten ausreichend.
3. Ersetzen Sie die Ketten wie in der Abbildung dargestellt.
4. Spannen Sie die Ketten korrekt.
5. Montieren Sie den Muldenkasten.

△ **Achten Sie bei der Demontage oder Montage der Ketten, dass Sie Ihre Finger nicht zwischen Ketten und Riemenscheibe einklemmen.**

Einstellen der Kupplung

Wenn die Kupplung verschleißt, könnte sich eine größere Öffnung des Hebels ergeben, wodurch die Verwendung erschwert wird. Dies bedeutet, dass es notwendig ist, den Seilzug einzustellen, und den Hebel durch Betätigung der Einstellvorrichtung auf seine ursprüngliche Position einzustellen und die Kontermutter anzuziehen.

Einstellen der Lenkung

Wenn Sie Schwierigkeiten beim Lenken der Einheit haben, müssen Sie die Lenkhebel (3) + (5) mit der Einstellvorrichtung nachjustieren.

Lösen Sie die Kontermutter und schrauben Sie die Einstellvorrichtung heraus, um das Spiel im Seilzug zu entfernen, das nach dem ersten Gebrauch oder durch normalen Verschleiß auftreten kann.

Achten Sie darauf, die Einstellvorrichtung nicht zu weit herauszuschrauben, da dies das Problem der Unterbrechung des Vortriebes verursachen kann. Denken Sie daran, nach dem Einstellen die Kontermutter anzuziehen.

Schmierung

Das Getriebe ist werksseitig bereits geschmiert und versiegelt.

Ölwechsel

Getriebeölwechsel (Abb. 7)

Das Öl muss alle 1000 Betriebsstunden und im warmen Zustand bei ausgeschaltetem Motor ersetzt werden. Dazu den Motor gegebenenfalls kurze Zeit laufen lassen.

- Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter mit mindestens 2 Liter Volumen unter die Öllassschraube (16).
- Öffnen Sie zuerst die Öllassschraube (16) und danach den Öleinfüllstutzen (17) und lassen Sie das komplette Getriebeöl abfließen.
- Schließen Sie die Öllassschraube (16) wieder.
- Füllen Sie ca. 1,5 Liter frisches Getriebeöl über den Öleinfüllstutzen (17) ein. Verwenden Sie hierfür eine Getriebeölpumpe mit Schlauch. Führen Sie den Schlauch über die Öffnung in den Öleinfüllstutzen ein.

Motoröl

Prüfen Sie den Ölstand vor jeder Verwendung. Entfernen Sie den Ölmesstab (11), und prüfen Sie bei waagerechter Maschine, dass der Ölstand zwischen den zwei Markierungen liegt. Füllen Sie gegebenenfalls Öl nach.

Motorölwechsel

Das Öl muss alle 50 Betriebsstunden und im warmen Zustand bei ausgeschaltetem Motor ersetzt werden. Dazu den Motor gegebenenfalls kurze Zeit laufen lassen. Danach das Öl in einen geeigneten Behälter ablaufen lassen, indem der Ölmesstab und die Öllassschraube entfernt wird. Eventuell einen geeigneten Schlauch oder Rohr zur Hilfe nehmen. Nachdem das Öl vollständig abgelassen wurde, die Öllassschraube wieder einsetzen, frisches Öl auffüllen und die Öleinfüllöffnung verschließen.

Empfohlenes Motoröl

SAE 10W-30 oder SAE 10W-40 (je nach Einsatztemperatur).

Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung des Gerätes zur Reparatur beachten Sie bitte, dass das Gerät aus Sicherheitsgründen öl- und benzinfrei an die Servicestation gesendet werden müssen.

Luftfilter

Ein häufiges Reinigen des Luftfilters beugt Vergaser-Fehlfunktionen vor.

Luftfilter reinigen und Luftfilter wechseln

- Der Luftfilter sollte alle 30 Betriebsstunden gereinigt werden.
- Entfernen Sie den Luftfilterdeckel durch Lösen der Flügelschraube.
- Lösen Sie die Flügelschraube und entfernen Sie den Luftfilter.
- Reinigen Sie den Luftfilter, indem Sie diesen ausklopfen bzw. bei Bedarf austauschen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

⚠ **WARNUNG**

NIEMALS Benzin oder Reinigungslösungen mit niedrigem Flammpunkt zum Reinigen des Luftfiltereinsatzes verwenden. Ein Feuer oder eine Explosion könnten die Folge sein.

HINWEIS

Niemals den Motor ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen lassen. Schmutz gelangt so in den Motor, wodurch schwerwiegende Motorschäden entstehen können. In diesem Fall distanzieren sich Verkäufer, sowie Hersteller von jeglichen Garantieleistungen.

Zündkerze prüfen, reinigen und ersetzen

Überprüfen Sie die Zündkerze nach 10 Betriebsstunden auf Schmutz und Dreck. Falls erforderlich reinigen Sie diese mit einer Kupferdrahtbürste. Warten Sie die Zündkerze nach weiteren 50 Betriebsstunden.

- Entfernen Sie den Zündkerzenstecker.
- Entfernen Sie jeglichen Schmutz vom Sockel der Zündkerze.
- Verwenden Sie einen Schraubenschlüssel zum Ausbauen der Zündkerze.
- Prüfen Sie die Zündkerze visuell. Entfernen Sie evtl. vorhandene Ablagerungen mit einer Drahtbürste.
- Suchen Sie nach Verfärbungen auf der Oberseite der Zündkerze. Standardmäßig sollte die Farbe hell sein.
- Prüfen Sie den Zündkerzenspalt. Eine akzeptable Spaltbreite ist 0,6 - 0,7 mm.
- Bauen Sie die Zündkerze vorsichtig von Hand ein.
- Wenn die Zündkerze eingesetzt wurde, ziehen Sie diese mit dem Zündkerzenschlüssel fest.
- Bringen Sie den Zündkerzenstecker auf der Zündkerze an.

HINWEIS

Eine lockere Zündkerze kann sich überhitzen und den Motor beschädigen. Und ein zu starkes Anziehen der Zündkerze kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigen.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Zündkerze, Riemen

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

15. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	mögliche Ursache	Abhilfe
Motor springt nicht an.	Zündkerzenkabel abgesteckt.	Schließen Sie das Zündkerzenkabel sicher an die Zündkerze an.
	Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff.	Mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Choke nicht in geöffneter Stellung.	Der Gashebel muss beim Kaltstart auf Stellung Choke positioniert werden.
	Kraftstoffleitung verstopft.	Reinigen Sie die Kraftstoffleitung.
	Verschmutzte Zündkerze.	Reinigen, Abstand einstellen oder ersetzen.
	Motor abgesoffen.	Warten Sie ein paar Minuten, vor dem erneuten Anlassen, lassen Sie den Motor aber nicht ansaugen.
Motor läuft unregelmäßig.	Zündkerzenkabel locker.	Zündkerzenkabel anschließen und befestigen.
	Motor läuft mit CHOKE.	Bewegen Sie den Chokehebel auf OFF.
	Kraftstoffleitung verstopft oder alter Kraftstoff.	Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. Tank mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Lüftung verstopft.	Entlüftung reinigen.
	Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem.	Entleeren Sie den Tank. Füllen Sie den Tank mit frischem Kraftstoff.
	Verschmutzter Luftfilter.	Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter.
	Falsche Vergasereinstellung.	Wenden Sie sich an den Service.
Motor überhitzt.	Motorölstand niedrig.	Kurbelgehäuse mit korrektem Öl befüllen.
	Verschmutzter Luftfilter.	Luftfilter reinigen.
	Luftstrom eingeschränkt.	Gehäuse entfernen und reinigen.
	Vergaser nicht richtig eingestellt.	Wenden Sie sich an den Service.
Die Maschine bewegt sich bei laufendem Motor nicht.	Der Gang wurde nicht richtig gewählt.	Vergewissern Sie sich, dass der Ganghebel nicht zwei verschiedenen Gänge steht.
	Die Antriebsketten sich nicht ausreichend gespannt.	Spannen Sie die Ketten.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere **zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen** für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstehen sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantieversprechen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the equipment

The use of symbols in this manual is intended to draw your attention to possible risks. The safety symbols and the explanations that accompany them must be perfectly understood. The warnings in themselves do not remove the risks and cannot replace correct actions for preventing accidents.

	<p>Read these instructions carefully.</p>
	<p>Wear hearing protection.</p>
	<p>Wear eye protection.</p>
	<p>Tragen Sie Sicherheitsschuhe.</p>
	<p>Wear safety gloves.</p>
	<p>It is forbidden to remove or to manipulate guards and safety devices.</p>
	<p>Do not touch hot machine components.</p>
	<p>Do not smoke or have open flames.</p>
	<p>Flinging objects can cause injury.</p>
	<p>Keep bystanders away.</p>



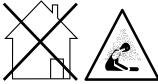



	<p>Do not use the device on slopes with slopes greater than 10°. Danger of tipping!</p>
	<p>The maximum gradient angle is 20° uphill and 6° downhill.</p>
	<p>Poisoning! Only use the device outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.</p>
	<p>Secure the device against unintentional switching on before carrying out maintenance and / or repair work.</p>
	<p>The product complies with the applicable European directives.</p>
	<p>The product complies with the applicable Serbian directives.</p>
<p>⚠ Attention!</p>	<p>In this operating manual, we have used this sign to mark all sections that concern your safety.</p>

Table of contents:	Page:
1. Introduction	29
2. Device description	29
3. Scope of delivery	29
4. Intended Use.....	29
5. Safety information.....	30
6. Additional safety instructions.....	31
7. Technical data.....	33
8. Unpacking	34
9. Before starting the equipment.....	34
10. Functions and controls	35
11. Cleaning	36
12. Transport.....	36
13. Storage	36
14. Maintenance	37
15. Disposal and recycling.....	39
16. Troubleshooting	40
17. Declaration of conformity	125

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

We hope you have a lot of fun and success using your new machine.

Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- improper handling,
- noncompliance of the operating instructions,
- repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- non-intended use.

We recommend:

that you read through the entire operating instructions before putting the machine into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications. The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine. In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed. In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of identical machines.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description

1. Engine Switch
2. Throttle control
3. Right Steering Lever
4. Clutch Control Lever
5. Left Steering Lever
6. Dump Box
7. Fixation dump box
8. Gear Selection Lever
9. Track
10. Gearbox
11. Oil dipstick
12. Choke
13. Petrol tap
14. screw M8 x 25mm
15. Screw 5/16 inch x 30mm
16. Oil drain plug
17. Oil inlet screw

3. Scope of delivery

- a. Dumper DP4500
- b. Spark plug socket
- c. Instruction bag
- d. Operating instructions

4. Intended Use

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this. An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.


Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. Safety information

These operating instructions provide places concerning your safety which are marked with this indication: 

Furthermore this manual contains other important sections which are marked with the word "Attention!".

Attention!

While using the machine some safety precautions must be observed to prevent injuries and damage. Read the directions with due care. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well. We assume no liability for injuries or damages which are a results of non-compliance of this manual and its safety notes.

DANGER

Failure to follow these instructions may cause serious danger to life of danger or fatal injuries.

WARNING

Failure to follow these instructions may cause danger to life or danger of serious injuries.

CAUTION

Failure to follow these instructions may cause light to medium risk of injury.

NOTE

Failure to follow these instructions may cause danger of damage of the engine or other property values.

General safety informations

1. **Keep your work area tidy**
 - Disorder in the work area can lead to accidents.
2. **Take environmental influences into account**
 - Never work with the machine in enclosed rooms or in rooms with poor ventilation. If the motor runs toxic gases are generated. These gases can be odourless and invisible.
 - Do not expose the device to rain.
 - Do not use power tools in a damp or wet environment.
 - Take care on your secure footing on uneven ground
 - Make sure that the work area is well illuminated.

- Never use the machine in highly flammable vegetation or where fire and explosion hazards exist.
 - Provide a fire extinguisher in drought conditions (fire hazard).
3. **Keep other persons away**
 - Do not allow other persons to work with the device especially children and young people.
 4. **Securely store unused tools**
 - Unused tools should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children.
 5. **Do not overload your device**
 - They work better and more safely in the specified output range.
 6. **Wear suitable clothing**
 - Do not wear wide clothing or jewellery, which can become entangled in moving parts.
 - Wear solid working shoes and work gloves. Gloves made out of leather offer good protection.
 - Wear protective shoes with steel caps.
 - Always wear a working suit made out of solid material.
 - Tie long hair back in a hair net and wear a hardhat
 7. **Wear personal protective equipment**
 - Always wear a protective headgear, safety goggles, work gloves, non-slip footwear and hearing protection.
 8. **Avoid abnormal working postures**
 - In use of the device ensure on your secure footing.
 9. **Work in full consciousness**
 - Do not work with the device when you are under the influence of alcohol, drugs, medication or other substances which might compromise the vision, dexterity and judgment.
 10. **Use the device for its prescribed purpose**
 - Any other use than intended is deemed to be a case of misuse.

Safety instructions for handling flammable supplies

1. **Warning!**: Petrol is highly flammable:
2. Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
3. Refill the gasoline tank only outdoors and do not smoke meanwhile.
4. Add fuel before starting the engine. Never remove the cap of fuel tank or add petrol while the engine is running or when the engine is hot.
5. If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapours have dissipated.

Replace all fuel tank and container caps securely.

Adding fuel

Always switch off the engine before refuelling.

⚠ Attention! Always open the fuel filler cap carefully to decompose slowly the excess pressure.

- Whilst working with the machine high temperatures can attain on the case. Allow the engine to cool before refuelling.

⚠ Attention! In case of insufficient cooling of the machine the fuel may ignite and lead to serious burns during refueling.

- Make sure not to fill the tank with too much fuel. Immediately remove the fuel and clean the machine when spilling fuel.
- Always close the screw plug on the fuel tank in order to avoid loosening which may occur by vibrations when using the machine.

⚠ DANGER

Never refuel the engine nearby open flames.

Additional safety instructions while hand-ling with combustion engines

⚠ DANGER

Combustion engines constitute a special danger during operation and refuelling. Always read and note the warnings. Failure to do so can lead to serious or even deadly injuries.

1. No changes may be made to the device.
2. **⚠ Attention!**
Danger of poisoning. Emissions, fuels and lubricants are toxic. Emissions shall not be inhaled.
3. **⚠ Attention!**
Risk of burns. Do not touch the exhaust system or drive unit.
4. Never operate the machine in non ventilated rooms or in a highly inflammable environment. If you intend to operate the machine in rooms with good ventilation, the exhaust gases must be channelled directly outdoors through an exhaust hose.
⚠ Attention! Toxic exhaust gases can escape despite the exhaust hose. Due to the fire hazard, never direct the exhaust hose towards inflammable materials.

5. **⚠ Risk of explosion!**
6. Never operate the machine in rooms with combustible materials.
7. Secure the device against shifting and toppling during transport.
8. Make sure that when you refuel the device no fuel is spilt on the engine or exhaust pipe.
9. Repairs and adjustment work may only be carried out by authorized trained personnel.
10. Do not touch any mechanically driven or hot parts. Do not remove the safety guards.
11. The values quoted in the technical data under sound power level (L_{WA}) and sound pressure level (L_{PA}) are emission values and not necessarily reliable workplace values. As there is a correlation between emission and immission levels, the values cannot be taken to reliably determine the possible need for additional precautions. Factors influencing the current immission level of the user/operator include the properties of the work area, other sound sources etc., e.g. the number of machines and other neighboring processes, and the time span over which the user/operator is subjected to the noise. Also, the permitted immission level can vary from country to country. Nevertheless, this information makes it possible for the user to be able to make a better assessment of the dangers and risks involved.
12. Never put any items into the ventilation openings. This applies even when the device is switched off. Non-observance may lead to injury, or damage to the device.
13. Keep the generator free of oil, dirt and other impurities.
14. Ensure the sound absorber and air filter work properly. These parts serve as flame protection in case of misfire.
15. Stop the engine:
 - whenever you leave the machine
 - before refueling
16. Always close the fuel valve when the machine is not in operation.
17. Never use the choke lever to stop the engine.

6. Additional safety instructions

Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the safety instructions as well as the instructions in the chapter Authorized use and in the entire operating manual.
- Always keep hands away from the work area when the machine is running.
- Thoroughly inspect the area to be worked, keep the working area clean and free of debris to prevent tripping. Operate on a flat level ground.
- Never place any part of your body where it would be in danger if movement should occur during assembly, installation, and operation, maintenance, repairing or moving.
- Keep all bystanders, children, and pets at least 23 meters (75 feet) away. If you are approached, stop the unit immediately.
- Do not mount on dump box and never carry passengers.
- Never park the machine in a place with unstable ground which could give way, particularly when it is full.
- Disengage clutch lever before starting the engine.
- Start the engine carefully according to instructions and with feet well away from the moving parts.
- Never leave the operating position when the engine is running.
- Always hold the unit with both hands when operating. Keep a firm grip on the handlebars. Beware that the machine may unexpectedly bounce upward or jump forward if the machine should strike buried obstacles such as large stones.
- Walk, never run with the machine.
- Do not overload the machine capacity. Drive at a safe speed, adjusting the speed to the slope of the land, the surface conditions of the road, and the weight of the load.
- Use extreme caution when in reverse or pulling the machine towards you.
- Exercise extreme caution when operating on or crossing gravel drives, walks, or roads. Stay alert for hidden hazards or traffic.
- On soft ground, drive at the first forward/reverse gear. Do not rapidly accelerate, turn sharply or stop.

Safety informations service / maintenance and storage

1. Only original parts may be used for maintenance and accessories.
2. Replace faulty silencers.

3. Before using, always visually inspect to see that the tools are not worn or damaged. Replace worn or damaged elements and bolts. Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
4. Regularly check for leakage or traces of abrasion in the fuel system, such as porous pipes, loose or missing clamps and damage to the tank or tank cap. Before use all defects must be repaired.
5. Before checking or adjusting the machine or the motor, the ignition plug and the ignition wire respectively must be removed to prevent accidental starting.

Storage

1. Never store the equipment with petrol in the tank inside a building where fumes can reach an open flame or spark.
2. Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
3. To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer, battery compartment and petrol storage area free of vegetative material and excessive grease.

Long term storage/hibernation

1. In case of long term storage drain out the complete fuel. Fuels are chemical compounds which change their properties during prolonged storage. If the fuel tank has to be drained out this should happen outdoors.

WARNING

Improper maintenance or ignoring/ not rectifying a problem during the operation may become a source of danger. Operate your machine only if regularly maintained. Only in this way you can assume that your device is operating safe, economical and without malfunctions.

Do not clean, maintain, setup or repair the machine whilst running. Moving parts may cause serious injuries.

Do not use fuel or other flammable solvents to clean the equipment.

WARNING

Vapours of fuels and solvents may explode.

Refix the security and safety equipment after reparation and maintenance work.

Keep the machine in safe work condition. Especially check the fuel system for tightness.

Always remove any dirt from the cooling fins of the engine.

Residual risks and accident prevention standards.
Neglect of ergonomic principles
Negligent handling of personal protective equipment

Negligent handling or omission of the personal protective equipment may cause serious injuries.

- Wear prescribed personal protection equipment.

Human behaviour, misbehaviour

For any work be fully concentrated.

⚠ **Residual risks** - Cannot be entirely excluded.

Electrical residual risks

Electrical contact

Touching the spark plug may cause an electrical shock.

- Never touch the spark plug while the engine is running.

Thermal residual risks
burns, chilblains

Touching of the exhaust/ case may cause burns.

- allow motor driven machines to cool.

Danger from noise
hearing damage

Prolonged unprotected work with the device may cause hearing damage.

- Always wear ear-muffs

Danger caused by materials and other substances
Contact, inhalation

The emissions of the machine may cause damages to health.

- Only use the motor driven machine outdoors.

Fire, explosion

⚠ Fuel is flammable.

- During work and refuelling smoking and open flames are prohibited.

In case of emergency

In case of a possibly occurring accident take the necessary first aid steps as appropriate and obtain qualified medical aid as quickly as possible.

If you obtain aid please give the following information:

1. Where did it happen
2. What happened
3. How many injured
4. Type of injury
5. Who is reporting!

7. Technical data

Engine	4.1 kW
Transmission	3F+1R
Load capacity	300 kg
Box length	860 mm
Box width	630 mm
Box Depth	290 mm
Weight	179 kg
Engine Type	4-stroke engine
Idle speed	1700 rpm
maximum RPM	3600 rpm
Motor Starters	Recoil starter
Fuel	Unleaded fuel octane number 90 and max. ethanol of 10%
Fuel tank capacity	3.6 l
Required engine oil	SAE 10W-30
Gear oil	SAE30 / 80W-90
CO ₂ output	811,46 g/kWh
Max. incline	20°
Max. Slope angle	10°
Max. oil tank capacity	0.6 l

Subject to technical modifications!

Noise

⚠ **Warning:** Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Information concerning noise emission measured according to relevant standards:

Sound pressure L_{pA} =	79.4 dB
Sound power L_{wA} =	99.4 dB

Uncertainty K_{pA} = 2 dB

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Vibration Left Steering Lever A_{hv} = 10.1 m/s²

Vibration Right Steering Lever A_{hv} = 11.3 m/s²

Uncertainty K_{pA} = 1.5 m/s²

The specified vibration emission value has been measured according to a standardised testing procedure and can be used for comparison of one power tool with another. The specified vibration emission value can also be used for an initial assessment of the load.

⚠ WARNING

The vibration emission value can vary from the specified value during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the power tool is used. Try to minimise stress from vibrations as low as possible. Some examples of means for reducing the vibration stress are wearing gloves while using the tool and limiting work time. In the process all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the power tool is switched off or time in which it is switched on, but is not running under a load). Limit the noise and vibration to a minimum!

8. Unpacking

Remove the transport locks with a suitable tool (e.g. scissors) (not included in the scope of delivery).

Open the packaging and remove the device carefully. Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available)

Check that the delivery is complete. Check the device and its spare parts for possible damage caused by transportation. In the event of complaints, you must contact the distributor without delay. Claims at a later stage will not be accepted. If possible, store the packaging until the warranty period has expired Before handling the device, make yourself familiar with it by reading the operating instructions.

For accessories, consumables and spare parts, only use original parts. Spare parts are available from your stockist.

Include our item number, the device model and year of manufacture in your order.

⚠ Attention!

The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

9. Before starting the equipment

The following assembly instructions enable you to assemble the machine in just a few minutes.

Steering rod (fig. 3)

Align the drilled holes of the steering rod with the drilled holes of the side parts and secure the steering rod using the screws (1).

⚠ ATTENTION!

Always check before starting the engine:

- Check the fuel level and top it up if necessary
 - the tank should be at least half filled
- Make sure that the machine has sufficient ventilation
- Make sure that the ignition cable is secured to the spark plug
- Condition of the air filter
- Condition of the fuel lines
- The external bolt connections for tightness

Filling with fuel

Recommended fuel

Fill the only clean fuel with min. 90 octane and max. 10% bio-ethanol content in the fuel tank.

⚠ NOTE

Fill tank to no more than 12.5mm (1/2") below the bottom of the filler neck to provide space for expansion.

Use only fresh and clean fuel.

⚠ Attention!

Water or impurities in the petrol damage the fuel system.

⚠ Refuel in a well-ventilated area with the stopped engine. If the engine has been running, allow it to cool first. Never refuel the engine inside a building where gasoline fumes may reach flames or sparks.

Petrol is highly flammable and explosiv. You can get burns or other serious injuries when handling fuel.

- Switch off the engine and keep it away from heat, sparks and flames.

- Refuelling only outdoors.
- Immediately clean up spilled petrol.

Engine oil

⚠ The oil has been drained for transportation. If the oil pan is not filled with oil before starting the engine, this will result in permanent damage and invalidate the engine warranty.

10. Functions and controls

⚠ Important!

You must fully assemble the appliance before using it for the first time!

Engine switch (1)

The engine switch (1) enables and disables the ignition system. The engine switch (1) must be in the "ON" position for the engine to run. The engine switch (1) must be in the "OFF" position to stop the engine.

Clutch control lever (4)

Squeeze the control lever, clutch engaged. Release the lever, clutch disengaged.

Throttle control (2)

- It controls engine speed. Put the throttle control (2) on low speed (L) or high speed (H) or an intermediary position between L and H to increase or decrease the speed of engine.

Left steering lever (5)

Operate the lever (5) to turn left.

Right steering lever (3)

Operate the lever (3) to turn right.

Gear selection lever (8)

- It controls forward or reverse movements of the machine.

Tub fixing (7)

To tilt, operate the release on the tilt lever and lift the transport tray using the lever.




⚠ NOTE

If full loading or transporting heavy loads, the emptying of the dump box (6) is carried out with the help of a second person.

- After emptying the dump box (6) you can lower lower and lock them again.

Starting engine


Cold starts

- Turn choke lever (12) on the engine to position .
- Set the throttle lever (2) on the handlebar at half-way position.
- Turn the engine switch (1) on.
- Set the fuel cock (13) to position .
- Pull the starting rope slowly several times to allow the gasoline to flow into the engine's carburetor.
 - Then hold the start handle firmly and pull rope out a short distance until you feel some resistance.
 - Then pull the rope smoothly and briskly, and allow rope to return gently. Do not let the rope snap back. If necessary, pull the rope several times until the engine starts.
- Allow the engine to run for several seconds to warm up.
- Allow the engine to run for several seconds to warm up. Then, gradually move chock lever (12) to position .

⚠ NOTE

Restarting an engine that is already warm from previous running does not normally require use of the choke.

Warm starts

- Set the throttle lever (2) on the handlebar at half-way position.
- Turn the engine switch (1) to pos. "ON".
- Set the fuel cock (13) to the position .
- Pull the starting rope slowly several times to allow the gasoline to flow into the engine's carburetor.
- Then pull the rope smoothly and briskly, and allow rope to return gently. Do not let the rope snap back.

Operating

After engine warms up, pull throttle lever to accelerate engine speed.

Engage the required gear and slowly squeeze the clutch control lever. If the gear does not engage straight away, slowly release the clutch lever and try again. In this way the minitransporter will start moving. The minitransporter has the steering levers on the handlebars and this makes steering very easy. To turn right or left, simply operate the corresponding right or left steering lever.

The sensitivity of the steering increases in proportion to the speed of the machine and that with the empty machine, a light pressure on the lever is all that is needed to turn. While when the machine is loaded, more pressure is required.

The minitransporter has a maximum capacity of 300 kg. However, it is advisable to assess the load and adjust it according to the ground on which the machine will be used. It is therefore advisable to cover such stretches using low gear and taking extra care. In such situations, the machine should be kept in low gear for the whole stretch.

Avoid sharp turns and frequent changes of direction while driving on the road, in particularly on rough, hard terrains full of sharp, uneven points with a high degree of friction. Even though the unit has rubber tracks, remember to be careful when working in adverse weather conditions (ice, heavy rain and snow) or on types of ground that could make the minitransporter unstable. Please note that as this is a tracked vehicle, it is subject to a considerable pitching movement when passing over bumps, holes and steps.

When the clutch control lever is released, the machine will stop and brake automatically. If the machine is stopped on a steep slope, a wedge should be placed against one of the tracks.

Idle speed

Set throttle control lever (2) to its "L" position to reduce stress on the engine when working is not being performed.


Lowering the engine speed to idle the engine will help extend the life of the engine, as well as conserve fuel and reduce the noise level of the machine.

Stopping engine

⚠ Attention!

To stop the engine in an emergency, simply turn the engine switch (1) to the „OFF“ position.

Under normal conditions, use the following procedure.

- Move the throttle lever (2) to the "L" position.
- Let engine idle for one or two minutes.
- Turn the engine switch (1) to the "OFF" position.
- Turn the fuel valve lever (13) contrary to the position. 

⚠ NOTE

Do not move choke control (12) to stop engine. Backfire or engine damage may occur.

11. Cleaning

Caution!

Switch off the motor and pull the spark plug boot from the spark plug before doing any cleaning and maintenance work on the equipment.

Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust. Wipe the equipment with a clean cloth or clean it with compressed air at low pressure. We recommend that you clean your device after each use.

Clean the unit regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; they may damage the plastic parts of the appliance. Make sure that no water can get inside the unit.

12. Transport

⚠ WARNING

Let the engine cool down before transporting the machine or storing indoors to avoid burns or fire hazards. If you want to transport the unit empty the fuel tank before. Clean the unit with a brush or a broom of coarse dirt.

13. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.

Store the power tool in its original packaging. Cover the power tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the power tool.

1. Perform all general maintenance, which are in the User's Guide in the Maintenance section.
2. Let the fuel out of the tank (Use a commercially plastic fuel pump from the hardware store).
3. After the fuel is drained, start the machine.
4. Let the machine in idlespeed running until it stops. That cleans the carburetor from the remaining fuel.
5. Let the machine cool down. (about 5 minutes)
6. Remove the spark plug.

7. Fill a small amount of 2-stroke engine oil into the fi ring chamber. Pull out several times the starter cord gently to wet the internal components with the oil.
8. Replace the spark plug.
9. Clean the outer casing of the machine.

⚠ Do not use strong detergents or petroleum based cleaners when cleaning plastic parts. Chemicals can damage plastics.

10. Store your machine on a straight bottom in a clean, dry building with good ventilation.

⚠ Do not store the machine with fuel in a non-ventilated area where fuel fumes may reach flame, sparks, pilot lights or any ignition sources.

Recommissioning

1. Remove the spark plug.
2. Pull the starter rope out several times. It cleans the fi ring chamber of oil residues.
3. Clean the spark plug contacts or install a new spark plug.
4. Fill the tank.

14. Maintenance

Caution!

Switch off the motor and pull the spark plug boot from the spark plug before doing any cleaning and maintenance work on the equipment.

Preventive maintenance

⚠ Warning

Turn off engine and disengage all command levers. Engine must be cool. Disconnect the spark plug cap from the spark plug.

Inspect the general condition of the unit. Check for loose screws, misalignment or binding of moving parts, cracked or broken parts, and any other condition that may affect its safe operation.

Remove all debris and other materials that may have accumulated to the wheels and unit. Clean after each use. Then use a premium quality lightweight machine oil to lubricate all moving parts.

⚠ Never use a "pressure washer" to clean your unit. Water can penetrate tight areas of the machine and its transmission case and cause damage to spindles, gears, bearings, or the engine. The use of pressure washers will result in shortened life and reduce serviceability.

Tightening tracks (fig. 8 - 10)

With use, tracks tend to loosen. When operating with loose tracks, they tend to slip over the driving wheel causing it to jump its housing or to work in precarious situation, thus damaging wear to the housing. To check track tightness, proceed as follows.

1. Set the machine on a flat surface with compact-ground, better on an asphalt or stone pavement.
2. Lift the machine and set it on blocks or supports rated for the weight of the machine so that the tracks are approximately 100mm off the ground.
3. Measure the track midline vs. the horizontal line. The reading must not be more than 10-15mm.

If the distance is greater, proceed as follows.

1. Use the tipping handle to tip the dump box and set it on blocks or supports rated for the weight of the box.
2. Loosen locknut A.
3. Tighten bolt B until the correct tightness is restored.
4. Secure bolt B by tightening locknut A thoroughly.
5. Return the dump box to its original position.

⚠ The adjustment of the track and the brakes are linked, therefore be very careful because if the track is overtightened, the braking effect will be lost.

⚠ If the adjustment bolt has no more adjustment left, the tracks may have to be replaced.

Replacing tracks

Check the condition of the tracks periodically. If any track is cracked or frayed, it should be replaced as soon as convenient.

1. Dismount the dump box.
2. Let the tracks loose enough.
3. Replace the tracks in such a way as illustrated in the figure.
4. Adjust the tracks to correct tightness.
5. Mount the dump box.

⚠ When removing or installing the tracks, be careful not to get your fingers caught between the track and pulley.

Adjusting clutch

As clutch wears out, the same lever could have a wider opening, being so uneasy to use. This means that it is necessary to adjust the cable, setting clutch lever on its original position acting on the adjustment device and on counter-nut.

Adjusting steering

If you have difficulty steering the unit, you will need to adjust the steering levers (3) + (5) with the special adjusters.

Slacken off the locknut and unscrew the adjusters to eliminate the play in the cable, which can occur after initial use or normal wear.

Be very careful not to unscrew the adjusters too much because this can create another problem: the loss of traction. Remember to tighten the locknut when you have finished.

Lubrication

The gearbox is pre-lubricated and sealed at the factory.

Oil changes (fig. 7)

Changing the transmission oil

The oil must be replaced every 1000 hours with the engine still warm. If necessary leave the engine running for a short time.

- Place a suitable container with a minimum of 2 litre capacity under the oil drain plug (16).
- First, open the oil drain plug (16) and then the oil filler neck (17) and leave the entire engine oil flow.
- Close the oil drain plug (16) again.
- Fill 1.5 litres of clean transmission oil into the oil filler neck (17). To do this, use a gear oil pump with hose. Insert the hose through the opening in the oil filler neck.

Engine Oil

Check the oil level before each use. Remove the oil dipstick (11) and check the machine in horizontal position that the oil level is between the two marks. If necessary, add oil.

Changing the engine oil

The oil must be replaced every 50 hours. For this the motor must be warm and stopped. For this run engine for a short time. Afterwards drain oil into a suitable container. For this purpose remove the dipstick and the oil drain plug.

Maybe take a suitable hose or tube to help. After the oil has been completely drained mount the oil drain plug again, fill in new oil and close the oil filler cap.

Recommended engine oil

SAE 10W-30 or SAE 10W-40 (depending on application temperature).

Dispose of waste oil properly at the local used oil collection point. It is forbidden to discharge waste oil into the ground or mixed with other waste.

Important hint in case of sending the equipment to a service station:

In case of delivery, please note that the unit must be free of oil and fuel to ensure safe shipment.

Air filter

Frequently cleaning of the air filter prevents carburetor malfunction.

Clean the air filter and change air filter inserts

- The air filter should be cleaned every 30 hours.
- Remove the air filter cover by loosening the thumb-screw
- Loosen the thumb screw and remove the air filter
- Clean the air filter by tapping , replace if necessary.
- Reassemble in reverse order.

⚠ WARNING

NEVER use gasoline or cleaning solvents with a low flash point to clean the air filter element. A fire or explosion could result.

Note

Never run the engine without or with a damaged air filter. Dirt gets so into the engine, causing serious engine damage can occur. In this case, seller, and manufacturer disassociate from any warranty.

Check, clean and replace spark plug

Check the spark plug after 10 hours on dirt and grime. If necessary, clean it with a copper wire brush. Maintenance the spark plug after 50 hours of operation.

- Remove the spark plug ignition cable.
- Remove any dirt from the base of the spark plug.
- Use a wrench to remove the spark plug.
- Check the spark plug visually. Remove any debris with a wire brush.
- Look for discolouration on the top of the spark plug. By default, the colour should be bright.

- Check the spark plug gap. An acceptable gap width is 0.6 to 0.7 mm.
- Remove the spark plug carefully by hand.
- If the spark plug has been inserted, tighten them with a spark plug wrench.
- Attach the spark plug connector at the spark plug.

Note

Loosen spark plug can overheat and damage the engine. And over tightening the spark plug can damage the threads in the cylinder head.

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: spark plug, belt

* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

15. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.

Fuels and oils

- Before disposing of the unit, the fuel tank and the engine oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

16. Troubleshooting

The table below contains a list of error symptoms and explains what you can do to solve the problem if your tool fails to work properly. If the problem persists after working through the list, please contact your nearest service workshop.

Problem	Possible Cause	Remedy
Engine fails to start	Spark plug wire disconnected.	Attach spark plug wire securely to spark plug.
	Out of fuel or stale fuel.	Fill with clean, fresh gasoline.
	Choke not in open position.	Throttle must be positioned at choke for a cold start.
	Blocked fuel line.	Clean the fuel line.
	Fouled spark plug.	Clean, adjust gap, or replace.
	Engine flooding.	Wait a few minutes to restart, but do not prime.
Engine runs erratically.	Spark plug wire loose.	Connect and tighten spark plug wire.
	Unit running on CHOKE.	Move choke lever to OFF.
	Blocked fuel line or stale fuel.	Clean fuel line. Fill tank with clean, fresh gasoline.
	Vent plugged.	Clear vent.
	Water or dirt in fuel system.	Drain fuel tank. Refill with fresh fuel.
	Dirty air cleaner.	Clean or replace air cleaner.
	Improper carburetor adjustment.	Consult the service.
Engine overheats.	Engine oil level low.	Fill crankcase with proper oil.
	Dirty air cleaner.	Clean air cleaner.
	Air flow restricted.	Remove housing and clean.
	Carburetor not adjusted properly.	Consult the service.
Machine does not move while engine is running.	Gear is not properly selected.	Ensure gear lever is not in-between two different gears.
	Driving tracks not tight enough.	Tighten driving tracks.

Обяснение на символите върху уреда

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	Внимателно прочетете настоящата инструкция за употреба.
	Носете защита за слуха.
	Носете защитни очила.
	Носете предпазни обувки.
	Носете работни ръкавици.
	Забранено е премахването или манипулирането на защитните устройства и устройствата за безопасност.
	Не докосвайте горещи части на машината.
	Пушенето или откритият пламък са забранени.
	Изхвърлени настрани обекти могат да доведат до наранявания.
	Дръжте други лица далеч от работната зона.

	<p>Не използвайте уреда върху склонове с наклон над 10°. Опасност от преобръщане!</p>
	<p>Максималният ъгъл на изкачване е 20° нагоре по склона и 6° надолу по склона.</p>
	<p>Опасност от отравяне! Използвайте уреда само на открито и никога в затворени или лошо вентилирани помещения.</p>
	<p>Осигурете уреда срещу неволно включване, преди да извършвате работи по техническо обслужване и/или поддръжка.</p>
	<p>Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.</p>
	<p>Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.</p>
<p>⚠ Внимание!</p>	<p>В настоящото ръководство за обслужване с този знак сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност.</p>

Съдържание:**Страница:**

1.	Увод.....	44
2.	Описание на уреда.....	44
3.	Обем на доставката.....	44
4.	Употреба по предназначение.....	44
5.	Общи указания за безопасност.....	45
6.	Допълнителни указания за безопасност.....	47
7.	Технически данни.....	49
8.	Разопаковане.....	50
9.	Монтаж/преди пускане в експлоатация.....	50
10.	Пускане в експлоатация.....	51
11.	Почистване.....	53
12.	Транспортиране.....	53
13.	Съхранение.....	53
14.	Поддръжка.....	53
15.	Изхвърляне и рециклиране.....	56
16.	Отстраняване на неизправности.....	57
17.	Декларация за съответствие.....	127

1. Увод

Производител:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Германия

Уважаеми клиенти,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за употреба
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтиране и подмяна на не оригинални резервни части
- употреба не по предназначение.

Вземете под внимание:

Преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете целия текст на ръководството за употреба. Целта на това ръководство за употреба е да Ви улесни при запознаването с Вашия уред и използването на неговите възможности за употреба съгласно предписанията.

Ръководството за употреба съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с уреда, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на електрическият инструмент.

В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за употреба, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на уреда предписания във Вашата страна.

Съхранявайте ръководството за употреба при уреда, защитено от замърсяване и влага в пластмасова торбичка. То трябва да бъде прочетено и внимателно спазвано от всеки оператор преди започване на работа.

С уреда могат да работят само лица, които са инструктирани относно употребата на уреда и са запознати със свързаните с това опасности. Изискваната минимална възраст трябва да се спазва.

Освен съдържащите се в това ръководство за употреба указания за безопасност и специалните разпоредби във Вашата страна, при работата с машини трябва да се спазват и общопризнатите правила на техниката.

Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

2. Описание на уреда

1. Прекъсвач за двигателя
2. Лост за газта
3. Десен лост за управление
4. Лост за съединителя
5. Ляв лост за управление
6. Транспортен кош
7. Фиксиране на коша
8. лост за избор на предавка
9. Верига
10. Редуктор
11. Маслоизмервателна щетка
12. Смукач
13. Бензинов кран
14. Винт M8 x 25 mm
15. Винт 5/16 цола x 30 mm
16. Пробка за източване на маслото
17. Пробка за пълнене на масло

3. Обем на доставката

- a. Дъмпер DP4500
- b. Ключ за запалителна свещ
- c. Торбичка с принадлежности
- d. Ръководство за обслужване

4. Употреба по предназначение

Машината може да се използва само съгласно нейното предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят. Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за употреба.


Лицата, които обслужват и поддържат машината, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности.

Промени по машината освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.

Машината може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя.

Моля, обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равносилни дейности.

5. Общи указания за безопасност

В настоящата инструкция за употреба с този знак сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност: 

Освен това ръководството за експлоатация съдържа други важни пасажи, които са обозначени с думата „**ВНИМАНИЕ!**“.

Внимание!

При използването на уреди трябва да се спазват някои предпазни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. Затова прочетете внимателно това ръководство за употреба / указания за безопасност. Ако трябва да предадете уреда на трети лица, моля предайте също и това ръководство за употреба / указания за безопасност. Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

ОПАСНОСТ

Неспазването на това указание ще доведе до най-голяма опасност за живота или до риск от наранявания, застрашаващи живота.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неспазването на това указание може да доведе до смърт, респ. тежки наранявания.

БЛАГОРАЗУМИЕ

Неспазването на това указание може да доведе до леки до средни наранявания.

УКАЗАНИЕ

Неспазването на това указание може да доведе до повреда на двигателя или други материални щети.

Общи указания за безопасност

- 1. Поддържайте Вашето работно място поддържано**
 - Безпорядъкът на работното място може да доведе до злополуки.
- 2. Съблюдавайте влиянията на околната среда**
 - Никога не работете с уреда в затворено или слабо вентилирано помещение. По време на работа на двигателя се отделят токсични газове. Тези газове могат да бъдат без мирис и да са невидими.
 - Не излагайте уреда на дъжд.
 - Не използвайте уреда във влажна или мокра среда.
 - Заемете стабилен стоеж, когато работите върху неравен терен.
 - Осигурете достатъчно осветление по време на работа.
 - Не използвайте устройството в леснозапалима растителност или на места, на които съществува опасност от пожар или експлозия.
 - В случай на суша, осигурете пожарогасители (опасност от пожар).
- 3. Дръжте други лица надалеч**
 - Не оставяйте други лица, особено деца и юноши, до уреда. Дръжте ги далеч от Вашето работно място.
- 4. Съхранявайте неизползваните уреди на сигурно място**
 - Неизползваните уреди трябва да се оставят на сухо, високо или заключено място, извън обсега на деца.
- 5. Не претоварвайте уреда**
 - Работете в посочения диапазон на мощността.
- 6. Носете подходящо облекло**
 - Не носете широки дрехи или бижута, те биха могли да бъдат захванати от движещи се части.
 - Носете здрави работни ръкавици, ръкавиците от кожа предлагат добра защита.

- Носете предпазни обувки със стоманени бомбета.
 - При всякакви работи винаги носете работно облекло от здрав материал.
 - При дълги коси носете мрежа за коса и предпазна каска.
- 7. Използвайте лични предпазни средства**
- Винаги носете защита за главата, очите, ръцете, стъпалата, както и защита за слуха.
- 8. Избягвайте неправилна стойка на тялото**
- По време на използване на уреда си осигурете достатъчно стабилен стоеж.
- 9. Работете в пълно съзнание**
- Никога не работете под въздействието на алкохол, наркотици, лекарства или други вещества, които могат да засегнат зрението, сръчността и преценката Ви.
- 10. Използвайте уреда по предназначение**
- Не използвайте уреда за приложения, за които не е предназначен.

Указания за безопасност при боравене със запалими експлоатационни материали

- 1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Бензинът е леснозапалим.
- Съхранявайте бензина в специално предназначени за целта резервоари.
- Зареждайте с бензин само на открито и не пушете.
- Зареждайте с бензин преди стартиране на двигателя. Никога не сваляйте капачката на резервоара за гориво или зареждайте с бензин, докато двигателят работи или все още е горещ.
- Ако разлеете гориво, не се опитвайте да стартирате двигателя, а изведете машината от зоната на разлятото гориво и избягвайте всякакви източници на запалване, докато всички горивни пари се изпарят. Поставете надеждно капачката а резервоара за гориво и тубата.

Зареждане с гориво

Преди зареждането винаги изключвайте двигателя.

⚠ Внимание! Винаги отваряйте внимателно капачката на резервоара, така че съществуващото свръхналягане да може бавно да се понижи.

- По време на работа корпусът на уреда се нагрява много. Преди зареждане с гориво винаги оставяйте уреда да се охлади.

⚠ Внимание! Ако уредът не се охлади достатъчно, горивото може да се запали по време на зареждането и да причини сериозни изгаряния.

- Уверете се, че резервоарът не е зареден с твърде много гориво. Ако разлеете гориво, незабавно го избършете и почистете уреда.
- Винаги завинтвайте плътно винтовата пробка на резервоара за гориво, за да избегнете отвинтване от възникващите по време на работа вибрации.

⚠ ОПАСНОСТ

Не зареждайте машината близо до открити пламъци.

Специални правила за безопасност при използване на двигатели с вътрешно горене

⚠ ОПАСНОСТ

Двигателите с вътрешно горене представляват особена опасност по време на работа и при зареждане с гориво. Винаги четете и спазвайте предупредителните указания. Неспазването им може да доведе до смърт или сериозно нараняване.

- По уреда не бива да се извършват никакви промени.
- ⚠ Внимание!**
Опасност от отравяне, отработените газове, горивата и смазочните материали са токсични, отработените газове не бива да се вдишват.
- ⚠ Внимание!**
Опасност от изгаряния, не докосвайте системата за отработени газове и задвижващия агрегат.
- Не използвайте уреда в помещения без проветрение или в леснозапалима среда. Ако уредът трябва да се използва в добре проветрявани помещения, отработените газове трябва да се отвеждат директно на открито през маркуч за отработени газове.
⚠ Внимание! При работа с маркуча за отработените газове могат да се отделят и токсични отработени газове.
Поради опасност от пожар маркучът за изгорелите газове никога не трябва да се насочва към запалими материали.
- ⚠ Опасност от експлозия!** Никога не използвайте уреда в помещения с леснозапалими вещества.

6. По време на транспортирането уредът трябва да се осигури срещу хлъзгане и преобръщане.
7. При зареждане внимавайте да не се разлива гориво върху двигателя или ауспуха.
8. Работите по ремонта и настройката могат да се извършват само от оторизиран специализиран персонал.
9. Не докосвайте механично движещите се или горещите части. Не сваляйте защитните капаци.
10. Стойностите, посочени в техническите данни под Ниво на звукова мощност (L_{WA}) и Ниво на звуково налягане (L_{PA}), представляват нива на емисии и не са непременно безопасни работни нива.
11. Тъй като има връзка между нивата на емисиите и емисиите, това не може да се използва наредно за определяне на допълнителни предпазни мерки, които може да са необходими. Факторите, които оказват влияние върху текущото ниво на имисиите на работника, включват характеристиките на работното място, други източници на шум и т.н., като например броя на машините и други съседни процеси и продължителността на времето, през което операторът е изложен на шума. Допустимото ниво на емисиите също може да варира в различните държави. Въпреки това тази информация ще даде възможност на ползвателя на машината да извърши по-добра оценка на рисковете и опасностите.
12. Никога не вкарвайте предмети във вентилационните процепи. Това важи и когато уредът е изключен. Неспазването на гореспоменатото може да доведе до нараняване или повреда на уреда.
13. Поддържайте уреда чист от масло, мръсотия и други замърсявания.
14. Уверете се, че шумозаглушителят и въздушният филтър функционират правилно. Тези части служат като защита от пламъци при неправилно запалване.
15. Изключвайте двигателя:
 - Винаги, когато оставяте машината
 - Преди зареждане с гориво
16. Винаги затваряйте крана за гориво, когато машината не се използва.
17. Никога не спирайте двигателя с лоста на карбуратора.

6. Допълнителни указания за безопасност

Остатъчни рискове

Машината е конструирана съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техниката на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.

- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неявни остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани глави „Указания за безопасност“ и „Употреба по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона, когато машината работи.
- Проверете внимателно зоната, в която трябва да се работи, и поддържайте работната зона чиста и без замърсявания, за да предотвратите случаи от спъване. Работете върху равна, гладка основа.
- По време на монтажа, инсталирането, работата, поддръжката, ремонта и транспорта никога не поставяйте части от тялото си в позиция, в която тя би била в опасност, ако възникне движение.
- Дръжте всички странични наблюдатели, деца и домашни животни на поне 23 m (75 фута) разстояние. Спрете машината незабавно, ако някой се приближи.
- Не се катерете върху коша и не транспортирайте пътници.
- Никога не паркирайте машината на място с нестабилна основа, която би могла да поддаде, предимно когато машината е натоварена.
- Преди стартирането на двигателя освободете лоста за съединителя.
- Статирайте двигателя внимателно съгласно ръководството и дръжте краката си далеч от движещите се части.
- Никога не напускате мястото за обслужване, докато двигателят работи.
- По време на работата винаги дръжте уреда с двете си ръце. Винаги хващайте здраво лоста за управление. Имайте предвид, че машината може да отскочи неочаквано нагоре или напред, ако тя се натъкне на скрити препятствия като големи камъни.
- Машината винаги трябва да се води с пешеходна скорост.

- Не претоварвайте машината. Карайте я с безопасна скорост, съобразете скоростта с наклон на терена, състоянието на пътната настилка и теглото на товара.
- Бъдете особено предпазливи, когато използвате задната предавка или дърпате машината към себе си.
- Бъдете особено предпазливи, когато работите върху или пресичате чакълести пътеки, тротоари или улици. Винаги внимавайте за скрити опасности и трафика.
- Върху мека почва карайте с първата предна/ задна предавка. Не ускорявайте силно, не завивайте или спирайте рязко.

Указания за безопасност Сервиз/поддръжка и съхранение

1. За поддръжка и като принадлежности използвайте само оригинални части.
2. Сменете дефектния шумозаглушител.
3. Преди употреба винаги проверявайте устройството за износване или повреда. Сменете износените или повредени елементи и винтове. Затегнете всички гайки, болтове и винтове, за да се сигурни, че оборудването е в безопасно работно състояние.
4. Горивната система редовно трябва да се проверява за течове или следи от износване, като напр. порьозни тръби, разхлабени или липсващи скоби и повреди на резервоара и капака на резервоара. Преди употреба всички дефекти трябва да бъдат отстранени.
5. Преди да проверите или настроите уреда, респ. двигателя, сменете запалителната свещ, респ. канела за запалване, за да избегнете случайно стартиране.

Съхранение

1. Никога не съхранявайте оборудването с гориво в резервоара в сгради, в които изпаренията могат да осъществят контакт с открит пламък или искри.
2. Преди съхранението в затворено помещение оставете двигателя да изстине.
3. За да намалите опасността от пожар, дръжте двигателя, шумозаглушителя, отделението за батерията и мястото за съхранение на гориво чисти от растителни материали и излишни смазочни материали.

По-продължително съхранение/Презимуване

1. В случай на по-продължително съхранение/презимване източете цялото гориво. Горивата са химически съединения, които при по-продължително съхранение променят своите свойства си. Ако резервоарът за гориво трябва да бъде източен, това трябва да става на открито.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неправилната поддръжка или пренебрегването, респ. неотстраняването на проблем може да се превърне в източник на опасност по време на работа. Експлоатирайте само редовно и правилно поддържани машини. Само така можете да постигнете управлявате безопасно, икономично и безпроблемно управление на Вашия уред.

Не почиствайте, обслужвайте, настройвайте или ремонтирайте машината, докато работи. Подвижните части могат да причинят сериозни наранявания.

Не използвайте бензин или други запалими разтворители за почистване на частите на машината.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Парите от горивата и разтворителите могат да експлодират.

След приключване на ремонта и поддръжката монтирайте отново защитните и предпазните устройства на уреда.

Обърнете внимание на надеждното състояние на уреда, по-специално проверете горивната система за течове.

Винаги почиствайте охлаждащите ребра на двигателя от замърсяванията.

**Остатъчни опасности и защитни мерки
Пренебрегване на ергономичните принципи
Немарливо използване на лични предпазни средства**

Немарливото използване или неизползването на личните предпазни средства може да доведе до сериозни наранявания.

- Носете препоръчителните предпазни средства.

Човешко поведение, неправилно поведение

- Винаги да бъдете напълно концентрирани при изпълнението на всички задачи.

⚠ **Остатъчна опасност** никога не може да бъде изключена.

Електрически остатъчни опасности

Електрически контакт

Докосването на крайника на запалителната свещ при работещ двигател може да причини електрически удар.

- Никога не докосвайте крайника на запалителната свещ или запалителната свещ при работещ двигател.

Термични остатъчни опасности

Изгаряния, измръзвания

Докосването на ауспуха/корпуса може да причини изгаряния.

- Оставете моторния уред да изстине.

Опасност поради шум

Увреждания на слуха

Продължителната незащитена работа с уреда може да доведе до загуба на слуха.

- Винаги носете защита за слуха.

Опасност от заготовки и други материали

Контакт, вдишване

Отработените газове от машината могат да причинят увреждане на здравето.

- Използвайте моторния уред само на открито

Пожар, експлозия

⚠ Горивото е пожароопасно.

- Пушенето и откритият огън са забранени по време на работа и зареждане с гориво.

Поведение в случай на злополука

В случай на злополука трябва да предприемете необходимите мерки за оказване на първа помощ и да поискате възможно най-скоро квалифицирана медицинска помощ.

Ако търсите помощ, посочете следната информация:

1. Къде се е случила злополуката
2. Какво се е случило
3. Колко са ранените
4. Какъв е видът на нараняванията

5. Кой се обажда!

7. Технически данни

Двигател	4,1 kW
Редуктор	3F+1R
Товароносимост	300 kg
Транспортен кош дължина	860 mm
Транспортен кош широчина	630 mm
Транспортен кош дълбочина	290 mm
Тегло	179 kg
Тип на двигателя	4-тактов двигател
Обороти на празен ход	1700 1/min
Максимални обороти	3600 1/min
Стартер на двигателя	Реверсивен стартер (Въжен стартер)
Гориво	Безоловен бензин с октаново число над 90 и макс. съдържание на биоетанол от 10%
Вместимост на резервоара за гориво	3,6 l
Необходимо двигателно масло	SAE 10W-30
Редукторно масло	SAE30 / 80W-90
Емисии на CO ₂	811,46 g/kWh
Макс. наклон	20°
Макс. наклон на склон	10°
Вместимост на резервоара за масло, максимум	0,6 l

Запазва се правото на технически промени!

Шум и вибрации

⚠ **Предупреждение:** Шумът може да окаже сериозни въздействия върху Вашето здраве. Ако шумът на машините превишава 85 dB, моля, носете подходяща защита за слуха.

Информация за образуването на шум съгласно приложимите стандарти:

Звуково налягане L_{pA} =	79,4 dB
Звукова мощност L_{WA} =	99,4 dB
Грешка при измерването K_{pA} =	2 dB

Носете защита за слуха.

Въздействието на шум може да причини загуба на слуха.

Вибрация, дръжка на лост за управление, ляво A_{hv} =	10,1 m/s ²
Вибрация, дръжка на лост за управление, дясно A_{hv} =	11,3 m/s ²
Грешка при измерването K_{pA} =	1,5 m/s ²

Посочената стойност на емисиите вибрации е измерена по стандартен метод на изпитване и може да бъде използвана за сравнение с друга. Посочената стойност на емисиите вибрации може да бъде използвана също и за първоначална оценка на въздействието.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По време на действителното използване стойността на емисиите вибрации може да се различава от посочената стойност, в зависимост от вида и начина, по който уредът се използва. Опитайте се да поддържате натоварването от вибрации възможно най-минимално. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са носенето на ръкавици при употреба на инструмента и ограничаване на времето на работа. При това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (например времената, през които уредът е изключен, и такива, в които той е включен, но работи без натоварване).

Ограничавайте образуването на шум и вибрациите до минимум!

8. Разопаковане

Отстранете транспортните осигуровки с подходящ инструмент (напр. ножица) (не е включен в обема на доставката).

Отворете опаковката и внимателно извадете уреда. Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки (ако има такива).

Проверете дали обемът на доставката е пълен.

Проверете уреда и принадлежностите за повреди от транспортирането. При рекламации доставчикът трябва да бъде уведомен незабавно. По-късни рекламации не се признават.

По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

Преди употреба се запознайте с уреда посредством ръководството за употреба.

За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.

При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на уреда.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Уредът и опаковъчният материал не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

9. Монтаж/преди пускане в експлоатация

Със следните инструкции за монтаж можете да монтирате машината за няколко минути.

Лост за управление (Фиг. 3)

Изравнете отворите на лоста за управление към отворите на страничните части и осигурете лоста за управление с винтовете (A).

⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди стартиране на двигателя проверете:

- нивото на горивото, при нужда допълнете
 - резервоарът за гориво трябва да е поне наполовина пълен
- осигурете достатъчна вентилация на уреда
- Уверете се, че лулата на запалителната свещ е закрепена към запалителната свещ
- състоянието на въздушния филтър
- състоянието на горивопроводите
- здравето закрепване на винтовите съединения

Зареждане с гориво

Препоръчително гориво

Наливайте само чисто гориво с октаново число мин. 90 и макс. 10% съдържание на биоетанол в резервоара за гориво.

▲ УКАЗАНИЕ

Резервоарът може да се пълни максимум до 12,5 mm (1/2“) под долния ръб на гърловината за зареждане, за да остане място за разширението.

Използвайте само прясно, чисто гориво.

▲ Внимание!

Водата или примесите в бензина повреждат горивната система.

▲ Зареждайте с гориво в добре вентилирано помещение при изключен двигател. Ако двигателят е работил непосредствено преди това, първо го оставете да изстине. Никога не зареждайте двигателя в сграда, където бензиновите пари могат да достигнат пламъци или искри.

Бензинът е изключително запалим и експлозивен. При боравенето с горивото може да пострададете от изгаряния или други тежки наранявания.

- Изключете двигателя и го дръжте далеч от топлина, искри и пламъци.
- Зареждайте само на открито.
- Избършете веднага разлетия бензин.

Двигателно масло

▲ Маслото е източено за транспортирането. Ако картерът не се напълни с масло преди стартирането на двигателя, това води до трайни повреди и отпадане на гаранцията на двигателя.

10. Пускане в експлоатация**▲ ВНИМАНИЕ!**

Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно уреда!

Прекъсвач за двигателя (1)

Прекъсвачът на двигателя (1) активира и деактивира запалителната система.

Прекъсвачът на двигателя (1) трябва да е в позицията „ON“, за да се стартира двигателят.

Прекъсвачът на двигателя (1) трябва да е в позицията „OFF“, за да се изключи двигателят.

Лост за съединителя (4)

Задействане на лоста за съединителя (4) - съединителят е зацепен. Освобождаване на лоста - съединителят е разединен.

Лост за газта (2)

- Управлява оборотите на двигателя. Поставете лоста за газта (2) на ниски (L) или високи (H) обороти, за да увеличите или да намалите оборотите на двигателя.

Ляв лост за управление (5)

- Задействайте левия лост за управление (5), за да завиете наляво.

Десен лост за управление (3)

- Задействайте десния лост за управление (3), за да завиете надясно.

Лост за избор на предавка (8)

- Управлява движението напред или назад на машината.

Фиксирание на коша (7)



За да наклоните, задействайте блокировката на лост за изсипване и повдигнете транспортния кош с помощта на лоста.


▲ УКАЗАНИЕ

При пълно натоварване, съотв. транспортиране на тежки товари, изпразването на транспортния кош (6) трябва да се извърши с помощта на втори човек.

- След изпразването на транспортния кош (6), спуснете го и го заключете.

Стартиране на двигателя**Студен старт**

- Завъртете лоста на смукача (12) на двигателя в положение .
- Поставете лоста за газта (2) на горната дръжка в полуотворена позиция.
- Включете прекъсвача за двигателя (1).
- Поставете кранчето за бензин (13) на позиция. 
- Изтеглете няколко пъти бавно въжето на стартера, за да потече бензин в карбуратора.
 - След това хванете дръжката на стартера здраво и издърпайте въжето малко навън, докато усетите съпротивление.
 - Тогава издърпайте въжето с едно движение бързо навън и оставете въжето отново да се навие бавно. Не допускайте засилване на въжето обратно. Ако е необходимо, издърпайте въжето няколко пъти, докато двигателят запали.

- Оставете двигателя да загрее за няколко секунди.
- След това постепенно преместете лоста на смукача (12) в позицията .

⚠ УКАЗАНИЕ

Повторното стартиране на двигател, който вече е топъл от предишна работа, обикновено не изисква използването на смукача.

Топъл старт

- Поставете лоста за газта (2) на горната дръжка в полуотворена позиция.
- Поставете прекъсвача на двигателя (1) на позиция „ON“.
- Поставете кранчето за бензин (13) на позиция
- След това хванете дръжката на стартера здраво и издърпайте въжето малко навън, докато усетите съпротивление. Тогава издърпайте въжето с едно движение бързо навън и оставете въжето отново да се навие бавно. Не допускайте засилване на въжето обратно.

Експлоатация

След загряването изтеглете лоста за газта, за да увеличите оборотите на двигателя. Включете желаната предавка и задействайте бавно лоста за съединителя. Ако предавката не се включи веднага, отново отпуснете бавно лоста за съединителя и опитайте отново. По този начин минитранспортърът се задвижва. Минитранспортърът разполага с лостове за управление на управляващия лост, с което управлението е много лесно. Просто задействайте съответния десен или ляв лост за управление, за да завиете надясно или наляво. Чувствителността на кормилното управление се увеличава пропорционално на скоростта на машината, а с празна машина е необходимо само леко натискане на лоста, за да се движите в крива. Ако обаче машината е натоварена, се изисква повече натиск. Минитранспортърът разполага с максимален капацитет от 300 kg. Въпреки това е препоръчително да прецените товара и съответно да го съобразите с основата, върху която машината ще се използва. Освен това е препоръчително да преминавате през такива участъци с ниска предавка и при особена предпазливост. В такива ситуации машината трябва да се държи на ниска предавка през цялата отсечка.

Избягвайте остри завои и честа смяна на посоката по време на движение по пътя, особено върху груб, твърд терен с остри, неравни места със силно триене. Имайте предвид, че дори блокът да разполага с гумени вериги, при работа в неблагоприятни атмосферни условия (лед, силен дъжд и сняг) или при видове основи, които могат да доведат до нестабилност на минитранспортъра, трябва да сте предпазливи. Моля, обърнете внимание, че това е верижно превозно средство, което е предложено на значителни наклонящи движения при преминаване през неравности, дупки и стъпала. Ако лостът за съединителя се отпусне, машината спира и автоматично задейства спирачката. Ако спрете машината на стръмен склон, трябва да поставите клин пред една от веригите.

Обороти на празен ход

Поставете лоста за газта (2) в положение „L“, за да намалите натоварването на двигателя, когато не се работи.

Понижаването на оборотите на двигателя за празния ход на двигателя спомага за удължаване на експлоатационния живот на двигателя, за пестене на гориво и за намаляване на нивото на шум на машината.

Спиране на двигателя

⚠ Внимание!

Просто превключете прекъсвача на двигателя (1) на позиция „OFF“, за да спрете двигателя при спешен случай.

При нормални условия използвайте следната техника.

- Преместете лоста за газта (2) на позиция „L“.
- Оставете двигателя да работи на празен ход за една или две минути.
- Просто поставете прекъсвача на двигателя (1) на „OFF“.
- Завъртете кранчето за бензин (13) обратно на позицията.

⚠ УКАЗАНИЕ

Не регулирайте лоста на смукача (12), за да спрете двигателя. Може да се стигне до неправилно запалване или до повреда по двигателя.

11. Почистване

Внимание!

Преди извършване на почистване винаги изключвайте двигателя и изваждайте лулата на запалителната свещ.

Поддържайте предпазните приспособления, вентилационните процепи и корпуса на двигателя възможно най-чисти от прах и замърсявания. Избърсвайте уреда с чиста кърпа или го продухвайте със състен въздух под ниско налягане.

Препоръчваме да почиствате уреда веднага след всяка употреба.

Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те биха могли да разядат пластмасовите части на уреда. Внимавайте за това, да не може да попадне вода във вътрешността на уреда.

12. Транспортиране

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Преди транспортиране или съхранение на закрито оставете двигателя на машината да се охлади, за да избегнете изгаряния и да предотвратите пожар. Ако желаете да транспортирате уреда, предварително изпразнете бензиновия резервоар.

Почистете уреда с четка или ръчна четка от грубата мръсотия.

13. Съхранение

Съхранявайте уреда и неговите аксесоари на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5° и 30 °C.

Съхранявайте инструмента в оригиналната опаковка.

Покрийте инструмента, за да го защитите от прах или влага. Съхранявайте ръководството за употреба при инструмента.

1. Извършете всички общи работи по поддръжката, описани в раздел "Поддръжка" на ръководството за употреба.
2. Източете горивото от резервоара (за целта използвайте обикновена пластмасова бензинова помпа от магазина).

3. След като източите горивото, стартирайте машината.
4. Оставете машината да работи на празен ход, докато спре. Това почиства карбуратора от останалото гориво.
5. При нужда оставете машината да изстине. (ок. 5 минути)
6. Снемете запалителната свещ.
7. Налейте една чаена лъжичка моторно масло за 2-тактови двигатели в камерата за горене. Внимателно издърпайте въжето на стартера няколко пъти, за да смажете вътрешните компоненти с маслото.
8. Монтирайте отново запалителната свещ.
9. Почистете външния корпус на машината. Използвайте чисти парцали, за да почистите външната страна на машината и да поддържате вентилационните отвори свободни от препятствия.

⚠ При почистването на пластмасови части не използвайте агресивни почистващи средства или почистващи средства на нефтена основа. Химикалите могат да повредят пластмасите.

10. Съхранявайте Вашата машина върху равен под в чиста и суха сграда с добра вентилация.

⚠ Не съхранявайте машината с гориво на място без вентилация, където бензиновите пари могат да достигнат до открит пламък, искри, пилотни пламъци или до други източници на запалване.

Повторно пускане в експлоатация

1. Снемете запалителната свещ.
2. Издърпайте въжето на стартера няколко пъти, за да почистите горивната камера от остатъци от масло.
3. Почистете контактите на запалителната свещ или монтирайте нова свещ.
4. Заредете резервоара.

14. Поддръжка

Внимание!

Преди извършване на поддръжка винаги изключвайте двигателя и изваждайте лулата на запалителната свещ.

Поддържане в изправност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Изключете двигателя и освободете всички лостове за управление. Двигателят трябва да е охладен.

Издърпайте лулата на запалителната свещ от запалителната свещ. Проверете общото състояние на машината. Обърнете внимание на хлабави винтове, грешно разположение или заяждане на движещи се части, счупване на части и всяко друго условие, което би могло да застраши безопасната работа. Отстранете всички чужди тела и други материали, които са се събрали в колелата и блока. Почиствайте машината след всяко използване. След това използвайте висококачествено и рядко машинно масло, за да смажете всички движещи се части.

Δ Никога не използвайте уред за почистване под високо налягане, за да почиствате Вашата машина. В уплътнени зони на машината и на корпуса на редуктора може да проникне вода и да причини повреди на валове, зъбни колела, лагери или на двигателя. Използването на уреди за почистване под високо налягане води до съкращаване на експлоатационния живот и затруднява лесната поддръжка.

Обтягане на веригите (Фиг. 8 - 10)

При работа веригите имат склонност към разхлабване. При работа с хлабави вериги е възможно прескачане през задвижващото колело, от което те подскочат в корпуса си, или работят в нестабилно състояние, от което се стига до износване по корпуса. Пролетайте по следния начин, за да проверите обтягането на веригите.

1. Спрете машината върху равна повърхност с компактна основа, най-добре върху асфалт или паваж.
2. Повдигнете машината и я подпрете върху трупчета или подпори с подходяща товарносимост за теглото на машината, така че веригите да са на около 100 mm над земята.
3. Измерете средната линия на веригата спрямо хоризонталната линия. Стойността не трябва да се отклонява с повече от 10 - 15 mm.

Процедирайте по следния начин, ако стойността е по-голяма.

1. Използвайте лоста за изспиване, за да вдигнете транспортния кош, и го подпрете върху трупчета или подпори с подходяща товарносимост за теглото на транспортния кош.
2. Разхлабете контрагайката А.
3. Затягайте винта В, докато се постигне правилното обтягане.
4. Осигурете винта В чрез здраво затягане на контрагайката А.

5. Приведете транспортния кош в първоначалната му позиция.

Δ Настройката на веригите и настройката на спирачките са взаимозависими, затова подхождат много предпазливо, тъй като при твърде силно обтягане на веригите спирачният ефект се губи.

Δ Ако винтът за настройка не позволява по-нататъшна настройка, може да е необходима смяна на веригите.

Смяна на веригите (Фиг. 11 - 13)

Проверявайте състоянието на веригите на редовни интервали. Ако дадена верига е напукана или протритата, тя трябва да бъде сменена възможно най-скоро.

1. Демонтирайте транспортния кош.
2. Разхлабете веригите достатъчно.
3. Сменете веригите, както е показано на фигурата.
4. Обтегнете веригите правилно.
5. Монтирайте кутията на коша.

Δ При демонтажа или монтажа на веригите внимавайте да не заклежите пръстите си между веригите и ремъчната шайба.

Настройка на съединителя

Когато съединителят се износва, може да се получи по-голям отвор на лоста, с което използването се затруднява. Това означава, че е необходимо настройване на жилото и настройване на лоста до неговата първоначална позиция чрез задействане на приспособлението за настройка и затягане на контрагайката.

Настройка на кормилното управление

Ако срещате затруднения при управляването на блока, трябва да регулирате допълнително лостовете за управление (3) + (5) с приспособлението за настройка.

Разхлабете контрагайките и развинтете приспособлението за настройка, за да отстраните хлабината в жилото, която може да се появи след първата употреба или поради нормално износване.

Внимавайте да не развиете твърде много приспособлението за настройка, тъй като това може да причини проблем с прекъсването на движението напред.

Не забравяйте да затегнете контрагайките след настройката.

Смазване

Редукторът е смазан и запечатан още фабрично.

Смяна на маслото

Смяна на трансмисионното масло (Фиг. 7)

Маслото трябва да се сменя на всеки 1000 работни часа в топло състояние при изключен двигател. За целта при нужда оставете двигателя да работи за кратко.

- Поставете подходящ приемен съд с обем от най-малко 2 литра под пробката за източване на маслото (16).
- Отворете първо пробката за източване на маслото (16) и след това щуцера за наливане на масло (17) и оставете цялото редукторно масло да изтече.
- Затворете отново пробката за източване на маслото (16).
- Налейте ок. 1,5 литра прясно редукторно масло през щуцера за наливане на масло (17). За целта използвайте помпа за редукторно масло с маркуч. Вкарайте маркуча през отвора в щуцера за наливане на масло.

Двигателно масло

Проверявайте нивото на маслото преди всяко използване. Извадете маслоизмервателната щека (11) и при хоризонтална машина проверете дали нивото на маслото е между двете маркировки. Ако е необходимо, долейте масло.

Смяна на двигателното масло

Маслото трябва да се сменя на всеки 50 работни часа в топло състояние при изключен двигател. За целта при нужда оставете двигателя да работи за кратко. След това оставете маслото да изтече в подходящ съд, като се отстранят маслоизмервателната щека и пробката за източване на маслото. Евентуално за улеснение използвайте подходящ маркуч или тръба. След като маслото е било напълно източено, поставете отново пробката за източване на маслото, налейте прясно масло и затворете отвора за наливане на масло.

Препоръчително двигателно масло

SAE 10W-30 или SAE 10W-40 (в зависимост от температурата при използване).

Изхвърляйте отработеното масло съгласно изискванията в местните пунктове за събиране на отработено масло. Забранено е изпускането на отработени масла в почвата или смесването им с отпадъци.

Важно указание в случай на ремонт:

При връщане на уреда за ремонт обърнете внимание, че от съображения за сигурност уредът трябва да се изпрати без масло и бензин на сервисната станция.

Въздушен филтър

Честото почистване на въздушния филтър предотвратява неизправности в карбуратора.

Почистване и смяна на въздушния филтър

- Въздушният филтър трябва да се почиства на всеки 30 работни часа.
- Отстранете капака на въздушния филтър чрез развиване на крилчатия винт.
- Развийте крилчатия винт и отстранете въздушния филтър.
- Почистете въздушния филтър, като го изстопите, съотв. при нужда смените.
- Сглобяването се извършва в обратна последователност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

НИКОГА не използвайте бензин или почистващи разтвори с ниска точка на възпламеняване за почистване на вложката на въздушния филтър. В резултат може да възникне пожар или експлозия.

УКАЗАНИЕ

Никога не оставайте двигателя да работи без или с повредена вложка на въздушния филтър. В двигателя може да попадне мръсотия, която да го повреди сериозно. В този случай, продавачите, както и производителите, се дистанцират от всякакви гаранционни услуги.

Проверка, почистване и смяна на запалителната свещ

След 10 работни часа проверете запалителната свещ за мръсотия и замърсяване. Ако е необходимо, почистете я с медна четка. Обслужете запалителната свещ след още 50 работни часа.

- Свалете лулата на запалителната свещ.
- Отстранете замърсяванията от основата на запалителната свещ.

- Използвайте гаечен ключ, за да демонтирате запалителната свещ.
- Проверете визуално запалителната свещ. Отстранете евентуалните отлагания с телена четка.
- Потърсете обезцветяване в горната част на запалителната свещ. Стандартно цветът трябва да е светъл.
- Проверете хлабината на запалителната свещ. 0,6 - 0,7 mm е приемлива хлабина на запалителната свещ.
- Монтирайте запалителната свещ внимателно на ръка.
- След като поставите запалителната свещ, затегнете я здраво с ключ за запалителни свещи.
- Поставете лулата на запалителната свещ върху запалителната свещ.

УКАЗАНИЕ

Разхлабената запалителна свещ може да прегрее и да повреди двигателя. А прекаленото затягане на запалителната свещ може да повреди резбите в главата на цилиндъра.

Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.
Бързоизносващи се части*: Запалителна свещ, ремък

* не са включени задължително в обема на доставката!

Резервни части и принадлежности се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

15. Изхвърляне и рециклиране

Указания за опаковката



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

Можете да се информирате относно възможностите за изхвърляне на излезли от употреба уреди от Вашите общински или градски власти.

Горива и масла

- Преди да изхвърлите уреда, резервоарът за гориво и резервоарът за двигателно масло трябва да бъдат изпразнени!
- Горивото и двигателното масло не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци или в канализацията, а трябва да се събират и изхвърлят отделно!
- Празните резервоари за масло и гориво трябва да се изхвърлят по екологичен начин.

16. Отстраняване на неизправности








Следващата таблица показва симптомите за повреди и описва как могат да Ви помогнат, ако машината Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервиз.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Двигателят не се стартира.	Откачен кабел на запалителната свещ.	Свържете кабела на запалителната свещ сигурно към запалителната свещ.
	Няма гориво или старо гориво.	Напълнете с чист, пресен бензин.
	Смукачът не е в отворено положение.	При студено стартиране лостът за газта трябва да се постави в положение Choke (смукач).
	Запушен горивопровод.	Почистете горивопровода.
	Замърсена запалителна свещ.	Почистете, регулирайте разстоянието или сменете.
	Двигателят е задавен.	Изчакайте няколко минути преди ново стартиране, но не оставяйте двигателя да се задави.
Двигателят работи неравномерно.	Хлабав кабел на запалителната свещ.	Свържете и закрепете кабела на запалителната свещ.
	Двигателят работи с СНОКЕ (смукач).	Преместете лоста на смукача на OFF.
	Запушен горивопровод или старо гориво.	Почистете горивопровода. Напълнете резервоара с чист, пресен бензин.
	Запушена вентилация.	Почистете изходящата вентилация.
	Вода или замърсяване в горивната система.	Изпразнете резервоара. Напълнете резервоара с прясно гориво.
	Замърсен въздушен филтър.	Почистете или сменете въздушния филтър.
	Грешна настройка на карбуратора.	Обърнете се към сервиза.
Двигателят прегрява.	Ниско ниво на двигателното масло.	Напълнете картера с правилното масло.
	Замърсен въздушен филтър.	Почистете въздушния филтър.
	Ограничен въздушен поток.	Отстранете и почистете корпуса.
	Карбураторът не е настроен правилно.	Обърнете се към сервиза.
Машината не се движи при работещ двигател.	Предавката не е била правилно избрана.	Уверете се, че лостът за предавките не е между две различни предавки.
	Задвижващите вериги не са достатъчно обтегнати.	Обтегнете веригите.

Εξήγηση των συμβόλων πάνω στη συσκευή

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	Διαβάστε προσεκτικά και πλήρως αυτές τις οδηγίες χρήσης.
	Φοράτε προστασία ακοής.
	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
	Φοράτε υποδήματα ασφαλείας.
	Φοράτε γάντια εργασίας.
	Απαγορεύεται η αφαίρεση ή τροποποίηση προστατευτικών διατάξεων και διατάξεων ασφαλείας.
	Μην ακουμπάτε καυτά μέρη του μηχανήματος.
	Απαγορεύεται το κάπνισμα και οι γυμνές φλόγες.
	Από αντικείμενα που εκσφενδονίζονται μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί.
	Κρατάτε μακριά από την περιοχή εργασίας άλλα άτομα.

	<p>Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε πλαγιές με κλίσεις πάνω από 10°. Κίνδυνος ανατροπής!</p>
 	<p>Η μέγιστη γωνία κλίσης ανέρχεται σε 20° σε ανωφέρεια και σε 6° σε κατωφέρεια.</p>
	<p>Κίνδυνος δηλητηρίασης! Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε εξωτερικό χώρο και ποτέ σε κλειστούς ή ανεπαρκώς αεριζόμενους χώρους.</p>
	<p>Ασφαλίστε τη συσκευή από ακούσια ενεργοποίηση, πριν πραγματοποιήσετε εργασίες συντήρησης και/ή προληπτικής συντήρησης.</p>
	<p>Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.</p>
	<p>Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές κανονιστικές Οδηγίες.</p>
<p>⚠ Προσοχή!</p>	<p>Στις παρούσες οδηγίες χειρισμού έχουμε τοποθετήσει αυτό το σύμβολο στα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας.</p>

Περιεχόμενα:

Σελίδα:

1.	Εισαγωγή.....	61
2.	Περιγραφή της συσκευής.....	61
3.	Παραδοτέο υλικό.....	61
4.	Ενδειγμένη χρήση.....	61
5.	Γενικές υποδείξεις ασφαλείας.....	62
6.	Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας.....	64
7.	Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	66
8.	Αποσυσκευασία.....	67
9.	Συναρμολόγηση / Πριν από τη θέση σε λειτουργία.....	67
10.	Θέση σε λειτουργία.....	68
11.	Καθαρισμός.....	70
12.	Μεταφορά.....	70
13.	Αποθήκευση.....	70
14.	Συντήρηση.....	71
15.	Απόρριψη και ανακύκλωση.....	73
16.	Αντιμετώπιση προβλημάτων.....	74
17.	Δήλωση συμμόρφωσης.....	127

1. Εισαγωγή

Κατασκευαστής:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Αξιότιμε πελάτη

Σας ευχόμαστε να απολαύσετε τη νέα σας συσκευή και να έχετε καλά αποτελέσματα κατά τη χρήση της.

Υπόδειξη:

Ο κατασκευαστής αυτής της συσκευής δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης προϊόντων για ζημιές, που προκαλούνται σε αυτή τη συσκευή ή από αυτή τη συσκευή στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των εντολών χειρισμού
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεδειγμένη χρήση.

Προσέξτε:

Πριν από τη συναρμολόγηση και πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε όλο το κείμενο των οδηγιών χειρισμού.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού έχουν σκοπό να σας διευκολύνουν να γνωρίσετε τη συσκευή και να εκμεταλλευτείτε τις ενδεδειγμένες δυνατότητες χρήσης της.

Οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με τη συσκευή με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους αδυναμίας λειτουργίας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία της συσκευής.

Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού σε ένα πλαστικό κάλυμμα προστατευμένες από ρύπους και υγρασία, κοντά στη συσκευή. Όλα τα άτομα του προσωπικού χειρισμού πρέπει να τις διαβάζουν πριν από την έναρξη της εργασίας και να τις τηρούν σχολαστικά.

Στη συσκευή επιτρέπεται να εργάζονται μόνο άτομα που έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής και γνωρίζουν τους κινδύνους που σχετίζονται με αυτή. Πρέπει να τηρείται η απαιτούμενη ελάχιστη ηλικία.

Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τις ειδικές διατάξεις της χώρας σας, για τη λειτουργία μηχανημάτων παρόμοιας κατασκευής, πρέπει να τηρείτε τους γενικά αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

2. Περιγραφή της συσκευής

1. Διακόπτης κινητήρα
2. Μοχλός γκαζιού
3. Δεξιά μανέτα διεύθυνσης
4. Μανέτα συμπλέκτη
5. Αριστερή μανέτα διεύθυνσης
6. Κάδος μεταφοράς
7. Μοχλός ασφάλισης κάδου
8. Επιλογέας ταχυτήτων
9. Ερπύστρια
10. Κιβώτιο μετάδοσης
11. Ράβδος ένδειξης στάθμης λαδιού
12. Τσοκ
13. Στρόφιγγα βενζίνης
14. Βίδα M8 x 25 mm
15. Βίδα 5/16 ίντσας x 30 mm
16. Τάπα αποστράγγισης λαδιού
17. Τάπα προσθήκης λαδιού

3. Παραδοτέο υλικό

- a. Μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι DP4500
- b. Μπουζοκλειδο
- c. Σακούλα παρελκομένων
- d. Εντολές χειρισμού

4. Ενδεδειγμένη χρήση

Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο όπως προβλέπεται. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιοδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής. Συστατικό μέρος της ενδεδειγμένης χρήσης αποτελεί και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας, καθώς και των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας που υπάρχουν στις Οδηγίες χειρισμού.


Τα άτομα τα οποία χειρίζονται και συντηρούν το μηχάνημα πρέπει να είναι εξοικειωμένα με αυτό και να έχουν διδαχθεί σχετικά με τους ενδεχόμενους κινδύνους.

Οι τροποποιήσεις στο μηχάνημα αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή για όσες ζημιές προκύψουν από αυτές.

Η λειτουργία του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια αξεσουάρ του κατασκευαστή.

Έχετε υπόψη σας ότι οι συσκευές μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

5. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Στις παρούσες οδηγίες χειρισμού έχουμε τοποθετήσει το εξής σύμβολο στα σημεία που αφορούν την ασφαλεία σας: 

Εκτός αυτού οι οδηγίες χρήσης περιέχουν άλλα σημαντικά σημεία στο κείμενο, τα οποία επισημαίνονται με τη λέξη "ΠΡΟΣΟΧΗ!".

Προσοχή!

Κατά τη χρήση συσκευών πρέπει να λαμβάνονται κάποια προληπτικά μέτρα, για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτόν, διαβάστε προσεκτικά και πλήρως το παρόν Εγχειρίδιο Οδηγιών χειρισμού / Υποδείξεων ασφαλείας. Σε περίπτωση που παραδώσετε τη συσκευή σε άλλους, δώστε τους και το παρόν Εγχειρίδιο Οδηγιών χειρισμού / Υποδείξεων ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται μεγάλο θανάσιμο κίνδυνο ή κίνδυνο τραυματισμών επικίνδυνων για τη ζωή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται θανάσιμο κίνδυνο ή κίνδυνο σοβαρών τραυματισμών.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο ελαφρού έως μέτριου τραυματισμού.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο για βλάβη του κινητήρα ή άλλες υλικές ζημιές.

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

1. **Διατηρείτε την περιοχή εργασίας σας σε τάξη**
 - Η ακαταστασία στην περιοχή εργασίας μπορεί να έχει ως συνέπεια ατυχήματα.
2. **Λαμβάνετε υπόψη τις επιδράσεις από το περιβάλλον**
 - Μην εργάζεστε με τη συσκευή ποτέ σε κλειστούς χώρους ή χώρους με κακό αερισμό. Όταν λειτουργεί ο κινητήρας, παράγονται τοξικά αέρια. Αυτά τα αέρια μπορεί να είναι άοσμα και άορατα.
 - Μη εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή.
 - Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με υγρασία ή νερό.
 - Προσέξτε ώστε να υπάρχει καλή ευστάθεια σε ανώμαλο έδαφος.
 - Φροντίστε κατά την εργασία για επαρκή φωτισμό.
 - Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εύφλεκτη βλάστηση ή/και όπου υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.
 - Σε περίπτωση ξηρασίας, έχετε σε ετοιμότητα πυροσβεστήρες (κίνδυνος πυρκαγιάς).
3. **Κρατάτε μακριά άλλα άτομα**
 - Μην αφήνετε άλλα άτομα, ιδίως παιδιά και εφήβους, να πλησιάζουν στη συσκευή. Κρατήστε τα μακριά από τον χώρο εργασίας.
4. **Φυλάσσετε τις μη χρησιμοποιούμενες συσκευές με ασφάλεια**
 - Οι μη χρησιμοποιούμενες συσκευές θα πρέπει να αποθηκεύονται σε ένα στεγνό μέρος, σε υπερυψωμένη ή κλειδωμένη θέση, μακριά από παιδιά.
5. **Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή**
 - Εργάζεστε μόνο στο αναφερόμενο πεδίο ισχύος.
6. **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό**
 - Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, θα μπορούσαν να πιαστούν από κινητά μέρη.
 - Φοράτε ανθεκτικά γάντια εργασίας, τα δερμάτινα γάντια προσφέρουν μια καλή προστασία.
 - Φοράτε υποδήματα ασφαλείας με σιδερένια προστατευτικά.
 - Φοράτε σε όλες τις εργασίες πάντα μια φόρμα εργασίας από ανθεκτικό υλικό.
 - Εάν έχετε μακριά μαλλιά, φοράτε δίχτυ μαλλιών και προστατευτικό κράνος.

7. **Χρησιμοποιείτε ατομικό εξοπλισμό προστασίας**
 - Χρησιμοποιείτε πάντα προστασία για το κεφάλι, τα μάτια, τα χέρια, τα πόδια καθώς και προστασία ακοής.
8. **Αποφύγετε μη κανονική στάση του σώματος**
 - Φροντίστε κατά τη χρήση της συσκευής για επαρκή ευστάθεια.
9. **Εργασία με πλήρη εγρήγορση**
 - Μην εργάζεστε ποτέ υπό την επίδραση οινοπνεύματος, ναρκωτικών ουσιών, φαρμάκων ή άλλων ουσιών, οι οποίες ενδέχεται να περιορίσουν την ικανότητα όρασης, ευελιξίας και κρίσης.
10. **Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με την ενδεικνυόμενη χρήση**
 - Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για χρήσεις για τις οποίες δεν προβλέπεται.

Υποδείξεις ασφαλείας για τον χειρισμό εύφλεκτων υλικών λειτουργίας

1. **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη.
2. Αποθηκεύετε τη βενζίνη σε δοχεία, που είναι ειδικά σχεδιασμένα για αυτόν τον σκοπό.
3. Συμπληρώνετε βενζίνη μόνο σε υπαίθριο χώρο και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια αυτή.
4. Συμπληρώνετε βενζίνη, πριν θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα. Μην αφαιρείτε ποτέ το πώμα του ρεζερβουάρ καυσίμου και μην συμπληρώνετε βενζίνη, όσο είναι σε λειτουργία ή είναι ακόμη ζεστός ο κινητήρας.
5. Σε περίπτωση που χυθεί καύσιμο, μην θέτετε σε λειτουργία τον κινητήρα, αλλά μετακινήστε το μηχάνημα μακριά από το καύσιμο που χύθηκε και αποφύγετε κάθε πηγή ανάφλεξης μέχρι να εξατμιστούν όλες οι αναθυμιάσεις καυσίμου. Τοποθετήστε ξανά με ασφάλεια το πώμα του ρεζερβουάρ καυσίμου και του κάνιστρου.

Πλήρωση καυσίμου

Πριν την πλήρωση πρέπει πάντα να απενεργοποιείτε τον κινητήρα.

Δ Προσοχή! Ανοίγετε πάντα προσεκτικά την τάπα του ρεζερβουάρ, για να μπορεί να εκτονωθεί αργά η υπάρχουσα υπερπίεση.

- Κατά την εργασία με τη συσκευή αναπτύσσονται υψηλές θερμοκρασίες στο περίβλημα. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει τελείως πριν από τον ανεφοδιασμό με καύσιμο.

Δ Προσοχή! Εάν δεν κρυώσει επαρκώς η συσκευή ενδέχεται να αναφλεγεί το καύσιμο κατά τον ανεφοδιασμό και να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα.

- Βεβαιωθείτε ότι δεν γειμίζετε το ρεζερβουάρ με υπερβολικά πολύ καύσιμο. Εάν χύσετε έξω το καύσιμο, πρέπει να το απομακρύνετε αμέσως και να καθαρίσετε τη συσκευή.
- Κλείνετε πάντα καλά τη βιδωτή τάπα στο ρεζερβουάρ καυσίμου, για να αποτρέψετε το λασκάρισμα από τις δονήσεις κατά τη λειτουργία της συσκευής.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Μην ανεφοδιάζετε το μηχάνημα κοντά σε γυμνή φλόγα.

Ειδικό κανόνες ασφαλείας κατά τη χρήση κινητήρων εσωτερικής καύσης

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Οι κινητήρες εσωτερικής καύσης παρουσιάζουν ιδιαίτερο κίνδυνο κατά τη λειτουργία και κατά τον ανεφοδιασμό. Διαβάζετε και τηρείτε πάντα όλες τις υποδείξεις προειδοποίησης. Σε περίπτωση μη τήρησης, μπορεί να προκύψουν σοβαροί ή ακόμα και θανάσιμοι τραυματισμοί.

1. Δεν επιτρέπονται κανενός είδους τροποποιήσεις στη συσκευή.
2. **Δ Προσοχή!**
Κίνδυνος δηλητηρίασης. Τα καυσαέρια, τα καύσιμα και τα λιπαντικά είναι τοξικά, δεν επιτρέπεται η εισπνοή καυσαερίων.
3. **Δ Προσοχή!**
Κίνδυνος εγκαύματος, μην ακουμπάτε το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων και το συγκρότημα κίνησης.
4. Μην λειτουργείτε τη συσκευή σε χώρους χωρίς αερισμό ή σε πολύ εύφλεκτο περιβάλλον. Εάν η συσκευή πρέπει να λειτουργήσει σε χώρους με καλό αερισμό, πρέπει να διοχετεύονται τα καυσαέρια μέσω ενός εύκαμπτου σωλήνα καυσαερίων απευθείας σε υπαίθριο χώρο.
5. **Δ Προσοχή!** Ακόμα και κατά τη λειτουργία με έναν εύκαμπτο σωλήνα απομάκρυνσης καυσαερίων, μπορεί να διαφύγουν τοξικά καυσαέρια. Λόγω του κινδύνου πυρκαγιάς, ο εύκαμπτος σωλήνας απομάκρυνσης καυσαερίων δεν επιτρέπεται ποτέ να κατευθύνεται σε καύσιμα υλικά.
5. **Δ Κίνδυνος έκρηξης!** Μην λειτουργείτε τη συσκευή ποτέ σε χώρους με εύφλεκτες ουσίες.

6. Κατά τη μεταφορά πρέπει να ασφαλίσετε τη συσκευή από μετατόπιση και ανατροπή.
7. Προσέξτε ώστε κατά τον ανεφοδιασμό να μην χυθεί καύσιμο στον κινητήρα ή στην εξάτμιση.
8. Οι εργασίες επισκευής και ρύθμισης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο ειδικευμένο προσωπικό.
9. Μην αγγίζετε μηχανικά κινούμενα ή καυτά εξαρτήματα. Μην απομακρύνετε προστατευτικά καλύμματα.
10. Οι τιμές που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά για τη στάθμη ηχητικής ισχύος (L_{WA}) και τη στάθμη ηχητικής πίεσης (L_{pA}) αποτελούν τιμές στάθμης εκπομπών και δεν αποτελούν αναγκαστικά ασφαλή επίπεδα για εργασία.
11. Επειδή υπάρχει συσχέτιση ανάμεσα στα επίπεδα εκπομπής και στα επίπεδα επιπτώσεων στο περιβάλλον, δεν μπορεί από τις τιμές αυτές να προσδιοριστούν τυχόν απαιτούμενα, πρόσθετα μέτρα προφύλαξης. Στους παράγοντες που επηρεάζουν την τρέχουσα στάθμη όχλησης του εργατικού δυναμικού περιλαμβάνονται οι ιδιότητες του χώρου εργασίας, άλλες πηγές θορύβου κτλ., όπως π.χ. ο αριθμός των μηχανημάτων και άλλων γειτονικών διεργασιών καθώς και τα χρονικά διαστήματα, για τα οποία ένας χειριστής είναι εκτεθειμένος στον θόρυβο. Επίσης το επιτρεπόμενο επίπεδο επιπτώσεων στο περιβάλλον μπορεί να διαφέρει από χώρα σε χώρα. Ωστόσο, αυτές οι πληροφορίες επιτρέπουν στον φορέα λειτουργίας του μηχανήματος να διενεργήσει μια καλύτερη εκτίμηση των κινδύνων και επικίνδυνων καταστάσεων.
12. Μην εισαγάγετε ποτέ αντικείμενα μέσα στις σχισμές αερισμού. Αυτό ισχύει και όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη. Σε περίπτωση παράβλεψης ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί ή ζημιές στη συσκευή.
13. Διατηρείτε τη συσκευή καθαρή από λάδια, ρύπους και άλλα είδη ρύπανσης.
14. Βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά ο σιγαστήρας και το φίλτρο αέρα. Αυτά τα εξαρτήματα χρησιμεύουν ως προστασία από τις φλόγες σε μια προανάφλεξη.
15. Σβήνετε τον κινητήρα:
 - Πάντα, όταν απομακρύνεστε από το μηχανήμα
 - Πριν από τη συμπλήρωση καυσίμου
16. Κλείνετε πάντα τη στρόφιγγα καυσίμου, όταν δεν λειτουργεί το μηχανήμα.
17. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τον μοχλό τσοκ για να σβήσετε τον κινητήρα.

6. Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Το μηχανήμα είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με την τελευταία λέξη της τεχνολογίας και με βάση τους αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας. Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι "Υποδείξεις ασφαλείας" και η "Ενδεδειγμένη χρήση", καθώς και οι οδηγίες χειρισμού στην ολόκληρά τους.
- Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας, όταν είναι σε λειτουργία το μηχανήμα.
- Ελέγχετε σχολαστικά την περιοχή, στην οποία πρόκειται να εργαστείτε, και διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και χωρίς ρύπους, για την αποτροπή σημείων στα οποία θα μπορούσε να παραπατήσει κάποιος. Εργάζεστε σε επίπεδο λείο έδαφος.
- Μην φέρετε κατά τη συναρμολόγηση, την εγκατάσταση, τη λειτουργία, τη συντήρηση, την επισκευή ή τη μεταφορά ποτέ κάποιο μέρος του σώματός σας σε μια θέση, στην οποία θα κινδύνευε, εάν παρουσιαστεί μια κίνηση.
- Διατηρείτε όλους τους θεατές, τα παιδιά και τα κατοικίδια σε απόσταση τουλάχιστον 23 m (75 πόδια). Σταματήστε αμέσως το μηχανήμα μόλις πλησιάσει κάποιος.
- Μην σκαρφαλώνετε στον κάδο και μην μεταφέρετε επιβάτες.
- Μην σταθμεύετε ποτέ το μηχανήμα σε ένα σημείο με ασταθές υπόστρωμα, το οποίο θα μπορούσε να υποχωρήσει, ιδίως όταν είναι φορτωμένο το μηχανήμα.
- Αφήστε πριν την εκκίνηση του κινητήρα ελεύθερη τη μανέτα του συμπλέκτη.
- Εκκινήστε τον κινητήρα προσεκτικά σύμφωνα με τις οδηγίες και διατηρήστε τα πόδια σας μακριά από τα κινούμενα μέρη.
- Μην εγκαταλείπετε ποτέ τη θέση χειρισμού, όσο λειτουργεί ο κινητήρας.
- Κρατάτε τη συσκευή κατά τη λειτουργία πάντα με τα δύο χέρια. Κρατάτε πάντα με ασφάλεια τον άξονα διεύθυνσης. Έχετε υπόψη ότι το μηχανήμα μπορεί να αναπηδήσει απρόσμενα προς τα επάνω ή προς τα μπροστά, εάν χτυπήσει πάνω σε κρυμμένα εμπόδια, όπως μεγάλες πέτρες.

- Πρέπει να καθοδηγείτε το μηχάνημα πάντα με βηματική ταχύτητα.
- Μην υπερφορτώνετε το μηχάνημα. Κινηθείτε με μια ασφαλή ταχύτητα, προσαρμόζετε την ταχύτητα στην κλίση του εδάφους, στη σύσταση της επιφάνειας του δρόμου και στο βάρος του φορτίου.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν χρησιμοποιείτε την όπισθεν ή όταν τραβάτε το μηχάνημα προς το μέρος σας.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν εργάζεστε σε χαλικόδρομους, πεζοδρόμια ή δρόμους ή όταν διασχίζετε αυτού του είδους τις επιφάνειες. Προσέχετε πάντα για κρυφούς κινδύνους και την κυκλοφορία οχημάτων.
- Κινηθείτε σε μαλακό έδαφος με την πρώτη σχέση εμπροσθοπορείας/οπισθοπορείας. Μην επιταχύνετε απότομα, μην στρίβετε ή φρενάρτε απότομα.

Υποδείξεις ασφαλείας για σέρβις/συντήρηση και αποθήκευση

1. Χρησιμοποιήστε για τη συντήρηση και ως αξεσουάρ μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
2. Αντικαταστήστε τον σιγαστήρα αν έχει υποστεί ζημιά.
3. Ελέγχετε πριν από τη χρήση πάντα με οπτικό έλεγχο, τη συσκευή για φθορά ή ζημιά. Αντικαθιστάτε τα εξαρτήματα και τις βίδες που έχουν υποστεί φθορά ή ζημιά. Σφίξτε όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και τις βίδες για να εξασφαλίσετε ότι ο εξοπλισμός είναι σε ασφαλή κατάσταση λειτουργίας.
4. Πρέπει να εκτελείτε τακτικούς ελέγχους για σημεία διαρροής ή ίχνη φθοράς στο σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου, για παράδειγμα από πορώδεις σωλήνες, κλιπ που έχουν λασκάρει ή χαθεί και ζημιές στο ρεζερβουάρ ή στην τάπα του ρεζερβουάρ. Πριν τη χρήση πρέπει να έχουν εξαλειφθεί όλα τα ελαττώματα.
5. Πριν του έλεγχου ή τη ρύθμιση της συσκευής και/ή του κινητήρα, πρέπει να αφαιρέσετε το μπουζί και/ή το καλώδιο μπουζι, για την αποφυγή ακούσιας εκκίνησης.

Αποθήκευση

1. Μην αποθηκεύετε ποτέ τον εξοπλισμό με καύσιμο στο ρεζερβουάρ σε κτίρια, στα οποία ενδέχεται να έρθουν επαφή οι αναθυμιάσεις με γυμνές φλόγες ή σπινθήρες.
2. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν την αποθήκευση σε κλειστό χώρο.
3. Για τη μείωση του κινδύνου πυρκαγιάς, διατηρείτε τον κινητήρα, τον σιγαστήρα, τη θήκη μπαταρίας και την περιοχή αποθήκευσης καυσίμου χωρίς φυτικά υλικά και υπερβολική ποσότητα λιπαντικών.

Παρατεταμένη αποθήκευση/διαχείριση

1. Αδειάστε ολόκληρο το καύσιμο για μια παρατεταμένη αποθήκευση/διαχείριση. Τα καύσιμα είναι χημικές ενώσεις, οι οποίες χάνουν τις ιδιότητές τους σε περίπτωση παρατεταμένης αποθήκευσης. Εάν πρέπει να αδειάσετε το ρεζερβουάρ καυσίμου, θα πρέπει να το κάνετε σε υπαίθριο χώρο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ακατάλληλη συντήρηση ή η παράβλεψη ή/και μη εξάλειψη ενός προβλήματος μπορεί να μετατραπεί σε πηγή κινδύνου κατά τη λειτουργία. Λειτουργείτε μόνο τακτικά και σωστά συντηρημένα μηχανήματα. Μόνο έτσι μπορείτε να βασιστείτε ότι λειτουργείτε τη συσκευή σας με ασφάλεια, οικονομικά και χωρίς βλάβες.

Μην καθαρίζετε, συντηρείτε, ρυθμίζετε ή επισκευάζετε το μηχάνημα σε λειτουργία. Μπορεί να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί από κινούμενα μέρη.

Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή άλλους εύφλεκτους διαλύτες για τον καθαρισμό μερών του μηχανήματος.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι αναθυμιάσεις καυσίμων και διαλυτών μπορεί να εκραγούν.

Τοποθετήστε ξανά στη συσκευή τον εξοπλισμό προστασίας και ασφαλείας μετά από εργασίες επισκευές και συντήρησης.

Προσέξτε την ασφαλή για λειτουργία κατάσταση της συσκευής, ελέγξτε ιδίως το σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου ως προς τη στεγανότητα.

Καθαρίζετε πάντα τα πτερύγια ψύξης του κινητήρα από ρύπους.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι και μέτρα προστασίας Παραμέληση εργονομικών αρχών Παραμέληση χρήσης ατομικού εξοπλισμού προστασίας

Η παραμέληση χρήσης ή παράλειψη του ατομικού εξοπλισμού προστασίας μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

- Φοράτε τον απαραίτητο εξοπλισμό προστασίας.

Ανθρώπινη συμπεριφορά, λανθασμένη συμπεριφορά

- Να είστε πάντα πλήρως συγκεντρωμένοι σε όλες τις εργασίες.

⚠ **Υπολειπόμενος κίνδυνος** δεν μπορεί ποτέ να αποκλειστεί.

Ηλεκτρικοί υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Επαφή με εξαρτήματα υπό τάση

Σε περίπτωση επαφής με τον σύνδεσμο μπουζί μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία όταν είναι σε λειτουργία ο κινητήρας.

- Ποτέ μην ακουμπάτε την πίπα του μπουζί ή το μπουζί όταν είναι σε λειτουργία ο κινητήρας.

Θερμικοί υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Εγκαύματα, κρουσπαγήματα

Η επαφή με την εξάτμιση/το περίβλημα μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.

- Αφήστε τη μηχανοκίνητη συσκευή να κρυώσει.

Διακινδύνευση από θόρυβο

Βλάβες της ακοής

Η παρατεταμένη εργασία με τη συσκευή χωρίς προστασία μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της ακοής.

- Φοράτε πάντα προστασία ακοής.

Κίνδυνος από υλικά κατασκευής και άλλες ουσίες

Επαφή, εισπνοή

Από τα καυσαέρια του μηχανήματος μπορούν να προκληθούν βλάβες στην υγεία.

- Χρησιμοποιείτε τη μηχανοκίνητη συσκευή μόνο σε υπαίθριο χώρο

Πυρκαγιά, έκρηξη

⚠ Το καύσιμο είναι επικίνδυνο για πυρκαγιά.

- Απαγορεύεται το κάπνισμα και οι γυμνές φλόγες κατά την εργασία και τον ανεφοδιασμό με καύσιμα.

Συμπεριφορά σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης

Σε περίπτωση ατυχήματος, εφαρμόστε τα σχετικά απαραίτητα μέτρα πρώτων βοηθειών και ζητήστε εξειδικευμένη ιατρική βοήθεια το συντομότερο δυνατόν.

Όταν ζητάτε βοήθεια, παρέχετε τις εξής πληροφορίες:

1. Που έγινε το συμβάν
2. Τι συνέβη
3. Πόσοι είναι οι τραυματίες
4. Είδος τραυματισμών
5. Ποιος μιλάει!

7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Κινητήρας	4,1 kW
Κιβώτιο μετάδοσης	3F+1R
Φέρουσα ικανότητα	300 kg
Κάδος μεταφοράς Μήκος	860 mm
Κάδος μεταφοράς Πλάτος	630 mm
Κάδος μεταφοράς Βάθος	290 mm
Βάρος	179 kg
Τύπος κινητήρα	4χρονος κινητήρας
Αριθμός στροφών ρελαντί	1700 1/min
Μέγιστος αριθμός στροφών	3600 1/min
Εκκινητής κινητήρα	Εκκινητής αυτόματης επαναφοράς (Εκκινητής με σχοινί)
Καύσιμο	Αμόλυβδη βενζίνη με αριθμό οκτανίων άνω των 90 και μέγ. ποσοστό βιοαιθανόλης 10%
Χωρητικότητα ρεζερβουάρ σε καύσιμο	3,6 l
Απαραίτητο λάδι κινητήρα	SAE 10W-30
Λάδι κιβωτίου μετάδοσης	SAE30 / 80W-90
Εκπομπή CO ₂	811,46 g/kWh
μέγ. ανηφόρα	20°
μέγ. κλίση εδάφους	10°
Χωρητικότητα ρεζερβουάρ λαδιού μέγιστη	0,6 l

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

Θόρυβος & κραδασμοί

⚠ **Προειδοποίηση:** Ο θόρυβος μπορεί να έχει σοβαρές επιπτώσεις στην υγεία σας. Αν ο θόρυβος του μηχανήματος υπερβαίνει τα 85 dB, φοράτε κατάλληλη προστασία ακοής.

Πληροφορίες σχετικά με την παραγωγή θορύβου με μετρήσεις σύμφωνα με τα σχετικά πρότυπα:

Ηχητική πίεση L_{pA} = 79,4 dB

Ηχητική ισχύς L_{WA} = 99,4 dB

Αβεβαιότητα μέτρησης K_{pA} = 2 dB

Φοράτε προστασία ακοής.

Η επίδραση του θορύβου ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής.

Κραδασμοί λαβής τιμονιού αριστερά A_{hv} = 10,1 m/s²

Κραδασμοί λαβής τιμονιού δεξιά A_{hv} = 11,3 m/s²

Αβεβαιότητα μέτρησης K_{pA} = 1,5 m/s²

Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη διαδικασία εξέτασης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση με κάποιο άλλο. Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για μια πρώτη αξιολόγηση της καταπόνησης.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να διαφέρει κατά την πραγματική χρήση από την αναφερόμενη τιμή, ανάλογα με τον τρόπο χρήσης της συσκευής. Προσπαθείτε να διατηρείτε όσο το δυνατόν μικρότερη την καταπόνηση από δόνηση. Παραδείγματα μέτρων για μείωση της καταπόνησης από τις δονήσεις είναι η χρήση γαντιών κατά τη χρήση του εργαλείου και ο περιορισμός του χρόνου εργασίας. Πρέπει να λαμβάνονται όλα τα ποσοστά του κύκλου λειτουργίας (για παράδειγμα, οι χρόνοι κατά τους οποίους είναι απενεργοποιημένη η συσκευή, και οι χρόνοι, κατά τους οποίους είναι μεν ενεργοποιημένη, αλλά λειτουργεί χωρίς φορτίο).

Περιορίζετε την παραγωγή θορύβου και κραδασμών στο ελάχιστο!

8. Αποσυσκευασία

Αφαιρέστε τα ασφαλιστικά μεταφοράς με ένα κατάλληλο εργαλείο (π.χ. ψαλίδι) (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).

Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή.

Απομακρύνετε το υλικό συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).

Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.

Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αξίωσης πρέπει να ειδοποιηθεί άμεσα ο μεταφορέας. Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.

Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.

Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με τη συσκευή με τη βοήθεια των οδηγιών χειρισμού.

Για αξεσουάρ, αναλώσιμα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορείτε να τα προμηθευτείτε από το τοπικό σας εξειδικευμένο κατάστημα.

Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κατασκευής της συσκευής.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η συσκευή και το υλικό συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

9. Συναρμολόγηση / Πριν από τη θέση σε λειτουργία

Με τις ακόλουθες οδηγίες συναρμολόγησης μπορείτε να συναρμολογήσετε εντός λίγων λεπτών το μηχανήμα.

Μπάρα διεύθυνσης (Εικ. 3)

Ευθυγραμμίστε τις οπές της μπάρας διεύθυνσης με τις οπές των πλευρικών εξαρτημάτων και ασφαλίστε τη μπάρα διεύθυνσης με τις βίδες (A).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ελέγξτε πριν από την εκκίνηση του κινητήρα τα εξής:

- τη στάθμη καυσίμου, ενδεχομένως συμπληρώστε
 - το ρεζερβουάρ καυσίμου θα πρέπει να είναι γεμάτο τουλάχιστον μέχρι τη μέση
- φροντίστε για επαρκή αερισμό της συσκευής
- βεβαιωθείτε ότι ο σύνδεσμος μπουζί έχει στερεωθεί στο μπουζί
- την κατάσταση του φίλτρου αέρα
- την κατάσταση των αγωγών καυσίμου
- την καλή εφαρμογή των εξωτερικών βιδωτών συνδέσεων

Συμπλήρωση καυσίμου

Προτεινόμενο καύσιμο

Προσθέτετε στο ρεζερβουάρ καυσίμου μόνο καθαρό καύσιμο με αριθμό οκτανίων τουλάχιστον 90 και μέγιστο ποσοστό βιοαιθανόλης 10%.

⚠ ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Επιτρέπεται να γεμίζετε το ρεζερβουάρ το πολύ μέχρι 12,5 mm (1/2") κάτω από το κάτω άκρο του στομίου πλήρωσης, για να υπάρχει χώρος για διαστολή.

Χρησιμοποιείτε μόνο φρέσκο, καθαρό καύσιμο.

⚠ Προσοχή!

Νερό ή προσμίξεις στη βενζίνη προξενούν ζημιά στο σύστημα καυσίμου.

⚠ **Ανεφοδιάζετε με καύσιμο μόνο σε περιοχή με καλό αερισμό και με σβηστό κινητήρα. Αν ο κινητήρας ήταν αμέσως πριν σε λειτουργία, αφήστε τον πρώτα να κρυώσει. Ποτέ μην ανεφοδιάζετε με καύσιμο τον κινητήρα μέσα σε κάποιο κτίριο όπου οι αναθυμιάσεις βενζίνης μπορούν να φθάσουν σε φλόγες ή σπινθήρες.**

Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη και εκρηκτική. Κατά τους χειρισμούς του καυσίμου κίνησης μπορεί να υποστείτε εγκαύματα ή άλλους σοβαρούς τραυματισμούς.

- Σβήστε τον κινητήρα και διατηρήστε τον μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, σπινθήρες καθώς και φλόγες.
- Ανεφοδιάζετε με καύσιμο μόνο σε υπαίθριο χώρο.
- Σκουπίζετε χωρίς καθυστέρηση τυχόν βενζίνη που έχει χυθεί.

Λάδι κινητήρα

⚠ Το λάδι έχει αδειάσει για τη μεταφορά. Εάν δεν γεμίσετε με λάδι το κάρτερ λαδιού πριν την εκκίνηση του κινητήρα, το αποτέλεσμα θα είναι η μόνιμη ζημιά και η απώλεια της εγγύησης του κινητήρα.

10. Θέση σε λειτουργία

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, οπωσδήποτε συναρμολογήστε πλήρως τη συσκευή!

Διακόπτης κινητήρα (1)

Ο διακόπτης κινητήρα (1) ενεργοποιεί και απενεργοποιεί το σύστημα ανάφλεξης.

Ο διακόπτης κινητήρα (1) πρέπει να βρίσκεται στη θέση "ON", για την εκκίνηση του κινητήρα.

Ο διακόπτης κινητήρα (1) πρέπει να βρίσκεται στη θέση "OFF", για το σβήσιμο του κινητήρα.

Μανέτα συμπλέκτη (4)

Πάτημα της μανέτας συμπλέκτη (4) - συμπλέκτης συμπλεγμένος. Απελευθέρωση της μανέτας - Συμπλέκτης αποσυμπλεγμένος.

Μοχλός γκαζιού (2)

- Ελέγχει τον αριθμό στροφών του κινητήρα. Θέστε τον μοχλό γκαζιού (2) σε χαμηλό (L) ή υψηλό (H) αριθμό στροφών, για να αυξήσετε ή να μειώσετε τον αριθμό στροφών του κινητήρα.

Αριστερή μανέτα διεύθυνσης (5)

- Πατήστε την αριστερή μανέτα διεύθυνσης (5), για να στρίψετε αριστερά.

Δεξιά μανέτα διεύθυνσης (3)

- Πατήστε τη δεξιά μανέτα διεύθυνσης (3), για να στρίψετε δεξιά.

Επιλογέας ταχυτήτων (8)

- Ελέγχει την εμπροσθοπορεία ή την οπισθοπορεία του μηχανήματος.

Μοχλός ασφάλισης κάδου (7)

Για την ανατροπή πατήστε τον μηχανισμό απασφάλισης και ανυψώστε τον κάδο μεταφοράς με τη βοήθεια του μοχλού.



⚠ ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Σε περίπτωση πλήρους φόρτωσης ή/και μεταφοράς βαρέων φορτίων πρέπει να πραγματοποιείτε το άδειασμα του κάδου μεταφοράς (6) με τη βοήθεια ενός δεύτερου ατόμου.


- Μετά το άδειασμα του κάδου μεταφοράς (6), κατεβάστε τον κάδο πάλι και ασφαλίστε τον.

Εκκίνηση του κινητήρα

Ψυχρή εκκίνηση

- Περιστρέψτε τον μοχλό τσοκ (12) στον κινητήρα στη θέση .
- Ρυθμίστε τον μοχλό γκαζιού (2) στην επάνω λαβή σε μισάνοιχτη θέση.
- Ενεργοποιήστε τον διακόπτη κινητήρα (1).
- Θέστε τη στροφή για βενζίνης (13) στη θέση .
- Τραβήξτε πολλές φορές αργά το σχοινί εκκίνησης,

για να τρέξει βενζίνη μέσα στο καρμπυρατέρ.

- Κατόπιν κρατήστε σταθερά τη λαβή του μηχανισμού εκκίνησης με έλξη και τραβήξτε λίγο έξω το σχοινί, μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση.
- Τραβήξτε μετά γρήγορα έξω με μια κίνηση το σχοινί και αφήστε το να τυλιχτεί ξανά αργά. Μην αφήνετε το σχοινί να επιστρέψει απότομα. Τραβήξτε, εάν χρειάζεται, πολλές φορές το σχοινί, μέχρι να πάρει εμπρός ο κινητήρας.
- Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει μερικά δευτερόλεπτα για να ζεσταθεί.
- Μετακινήστε μετά σταδιακά τον μοχλό του τσοκ (12) στη θέση .

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για την επανεκκίνηση του κινητήρα, ο οποίος είναι ζεστός από την προηγούμενη λειτουργία, δεν απαιτείται κανονικά η χρήση του τσοκ.

Θερμή εκκίνηση

- Ρυθμίστε τον μοχλό γκαζιού (2) στην επάνω λαβή σε μισάνοιχτη θέση.
- Θέστε τον διακόπτη κινητήρα (1) στη θέση "ON".
- Θέστε τη στρόφιγγα βενζίνης (13) στη θέση
- Κατόπιν κρατήστε σταθερά τη λαβή του μηχανισμού εκκίνησης με έλξη και τραβήξτε λίγο έξω το σχοινί, μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση. Τραβήξτε μετά γρήγορα έξω με μια κίνηση το σχοινί και αφήστε το να τυλιχτεί ξανά αργά. Μην αφήνετε το σχοινί να επιστρέψει απότομα.

Λειτουργία

Μετά την αρχική θέρμανση του κινητήρα, τραβήξτε τον μοχλό γκαζιού για να αυξήσετε τον αριθμό στροφών κινητήρα. Επιλέξτε την επιθυμητή σχέση και πατήστε αργά τη μανέτα συμπλέκτη. Εάν δεν συμπλεχτεί αμέσως η ταχύτητα, αφήστε αργά ξανά ελεύθερη τη μανέτα συμπλέκτη και προσπαθήστε ξανά. Με αυτόν τον τρόπο τίθεται σε κίνηση το μίνι όχημα μεταφοράς. Το μίνι όχημα μεταφοράς διαθέτει τις μανέτες διεύθυνσης στο τιμόνι και έτσι η διεύθυνση είναι πολύ εύκολη. Πατήστε απλά τη σχετική δεξιά ή αριστερή μανέτα διεύθυνσης για να στρίψετε δεξιά ή αριστερά. Η ευαισθησία του συστήματος διεύθυνσης αυξάνεται αναλογικά με την ταχύτητα του μηχανήματος και με το μηχανήμα άδειο απαιτείται μόνο μια ελαφριά πίεση στη μανέτα για να διανυθεί μια στροφή. Όταν ωστόσο το μηχανήμα είναι φορτωμένο, απαιτείται περισσότερη πίεση. Το μίνι όχημα μεταφοράς διαθέτει μια μέγιστη ικανότητα φορτίου 300 kg.

Προτείνεται ωστόσο να αξιολογείται το φορτίο και να το προσαρμόζεται ανάλογα στο έδαφος πάνω στο οποίο χρησιμοποιείται το μηχανήμα. Συστήνεται επομένως να διανύετε τέτοιες διαδρομές με χαμηλή ταχύτητα στο κιβώτιο με μια ιδιαίτερη προσοχή. Σε αυτές τις περιπτώσεις θα πρέπει να διατηρείτε το μηχανήμα σε μια χαμηλή συμπλεγμένη θέση για όλη τη διαδρομή. Αποφύγετε τις απότομες στροφές και τις συχνές αλλαγές κατεύθυνσης κατά την πορεία στον δρόμο, σε ιδιαίτερα τραχιές, σκληρές επιφάνειες γεμάτες με απότομα, ανώμαλα σημεία με έντονη τριβή. Λάβετε υπόψη ότι παρόλο που η μονάδα διαθέτει λαστιχένιες ερπύστριες, πρέπει να είστε προσεκτικοί κατά την εργασία σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες (πάγο, έντονη βροχόπτωση και χιόνι) ή σε είδη εδαφών που ενδέχεται να προκαλέσουν αστάθεια στο μίνι όχημα μεταφοράς. Λάβετε υπόψη, ότι αυτό είναι ένα ερπυστριόφορο όχημα το οποίο υπόκειται σε σημαντικές κινήσεις πρόνευσης κατά τη διέλευση από ανωμαλίες, τρύπες και σκαλοπάτια.

Όταν αφήνετε ελεύθερη τη μανέτα συμπλέκτη, το μηχανήμα σταματάει και φρενάρει αυτόματα. Όταν σταματάτε το μηχανήμα σε μια απότομη πλαγιά, θα πρέπει να τοποθετείτε μια σφήνα μπροστά από μία από τις ερπύστριες.

Αριθμός στροφών ρελαντί

Τοποθετήστε τον μοχλό γκαζιού (2) στη θέση "L" για να μειώσετε το φορτίο του κινητήρα, όταν δεν εργάζεστε.

Η μείωση του αριθμού στροφών κινητήρα για το ρελαντί του κινητήρα βοηθάει στην παράταση της διάρκειας ζωής του κινητήρα, στην εξοικονόμηση καυσίμου και στη μείωση της στάθμης θορύβου του μηχανήματος.

Σβήσιμο του κινητήρα

Προσοχή!

Θέστε απλά τον διακόπτη του κινητήρα (1) στη θέση "OFF", για να σταματήσετε τον κινητήρα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Υπό κανονικές συνθήκες εφαρμόστε την εξής διαδικασία.

- Μετακινήστε τον μοχλό γκαζιού (2) στη θέση "L".
- Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει για ένα ή δύο λεπτά στο ρελαντί.
- Θέστε απλά τον διακόπτη του κινητήρα (1) στο "OFF".
- Περιστρέψτε τη στρόφιγγα βενζίνης (13) στην αντίθετη θέση.

⚠ ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μην αλλάζετε θέση στον μοχλό τσοκ (12), για να σβήσετε τον κινητήρα. Μπορεί να προκύψουν προβλήματα ανάφλεξης ή ζημιές στον κινητήρα.

11. Καθαρισμός

Προσοχή!

Πριν την εκτέλεση εργασιών καθαρισμού, απενεργοποιείτε πάντα τον κινητήρα και αφαιρείτε τον σύνδεσμο μπουζί.

Διατηρείτε τις προστατευτικές διατάξεις, τις σχισμές αερισμού και το περιβλήμα κινητήρα όσο το δυνατόν καθαρά από σκόνη και ακαθαρσίες. Σκουπίστε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί ή φυσήξτε την με πεπιεσμένο αέρα χαμηλής πίεσης.

Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή άμεσα μετά από κάθε χρήση.

Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα ελαφρά υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλυτικά, γιατί θα μπορούσαν να προσβάλουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής. Προσέχετε να μην μπορέσει να εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

12. Μεταφορά

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν τη μεταφορά ή την απόθεση σε εσωτερικούς χώρους, αφήνετε τον κινητήρα του μηχανήματος να κρυώσει, για να αποφύγετε εγκαύματα και να αποκλείσετε κίνδυνο πυρκαγιάς.

Όταν θέλετε να μεταφέρετε τη συσκευή, αδειάστε προηγουμένως το ρεζερβουάρ βενζίνης.

Καθαρίστε τη συσκευή με μια βούρτσα χειρός από τις πολλές ακαθαρσίες.

13. Αποθήκευση

Αποθηκεύετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5° και 30 °C.

Φυλάσσετε το εργαλείο στην αρχική συσκευασία του. Καλύπτετε το εργαλείο για να το προφυλάξετε από σκόνη ή υγρασία. Φυλάσσετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το εργαλείο.

1. Εκτελέστε τις γενικές εργασίες συντήρησης, οι οποίες αναγράφονται στο τμήμα Συντήρηση στις οδηγίες χειρισμού.
2. Αδειάστε το καύσιμο από το ρεζερβουάρ (χρησιμοποιήστε για αυτόν τον σκοπό μια πλαστική αντλία βενζίνης του εμπορίου από το χρωματοπωλείο).
3. Αφού έχει αδειάσει το καύσιμο, εκκινήστε το μηχανήμα.
4. Αφήστε το μηχανήμα να λειτουργεί στο ρελαντί, μέχρι να σβήσει. Έτσι καθαρίζει το καρμπρατέρ από το υπόλοιπο καύσιμο.
5. Αφήστε το μηχανήμα να κρυώσει. (περ. 5 λεπτά)
6. Αφαιρέστε το μπουζί.
7. Ρίξτε στον θάλαμο καύσης ποσότητα ενός κουταλιού του γλυκού λάδι για 2χρονους κινητήρες. Τραβήξτε πολλές φορές προσεκτικά έξω το κορδόνι εκκίνησης, για να φτάσει το λάδι στα εσωτερικά εξαρτήματα.
8. Εισάγετε πάλι το μπουζί.
9. Καθαρίστε το εξωτερικό περιβλήμα του μηχανήματος. Χρησιμοποιήστε καθαρά πανιά για τον καθαρισμό της εξωτερικής πλευράς του μηχανήματος και για να διατηρήσετε καθαρές από εμπόδια τις σχισμές αερισμού.

⚠ Μη χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό πλαστικών μερών διαβρωτικά προϊόντα καθαρισμού ή προϊόντα καθαρισμού με βάση το πετρέλαιο. Τα χημικά μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα πλαστικά μέρη.

10. Αποθηκεύστε το μηχανήμα σας πάνω σε επίπεδο έδαφος σε ένα καθαρό, στεγνό κτίριο με καλό αερισμό.

⚠ Μην αποθηκεύετε το μηχανήμα με καύσιμο σε περιοχή χωρίς αερισμό, στην οποία μπορεί να καταλήξουν φλόγες, σπινθήρες, πιλοτικές φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης στις αναθυμιάσεις βενζίνης.

Επαναλειτουργία

1. Αφαιρέστε το μπουζί.
2. Τραβήξτε πολλές φορές έξω το κορδόνι εκκίνησης, για να καθαρίσετε τον θάλαμο ανάφλεξης από υπολείμματα λαδιού.
3. Καθαρίστε τις επαφές του μπουζί ή τοποθετήστε ένα καινούργιο μπουζί.
4. Γεμίστε το ρεζερβουάρ.

14. Συντήρηση

Προσοχή!

Πριν την εκτέλεση εργασιών συντήρησης, απενεργοποιείτε πάντα τον κινητήρα και αφαιρείτε τον σύνδεσμο μπουζί.

Σέρβις

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Απενεργοποιήστε τον κινητήρα και ελευθερώστε όλους τους μοχλούς ελέγχου. Ο κινητήρας πρέπει να έχει κρυώσει. Τραβήξτε τον σύνδεσμο μπουζί από το μπουζί. Ελέγξτε τη γενική κατάσταση του μηχανήματος. Προσέξτε για λασκαρισμένες βίδες, λανθασμένο προσανατολισμό ή εμπλοκή κινούμενων μερών, θραύση εξαρτημάτων και κάθε άλλο γεγονός που θα μπορούσε να επηρεάσει αρνητικά την ασφαλή λειτουργία.

Απομακρύνετε όλα τα ξένα σώματα και άλλα υλικά που έχουν συγκεντρωθεί στους τροχούς και στη μονάδα. Καθαρίζετε το μηχανήμα μετά από κάθε χρήση. Χρησιμοποιήστε μετά ένα καλής ποιότητας και λεπτόρρευστο λάδι μηχανών, για να λιπάνετε όλα τα κινούμενα μέρη.

⚠ **Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε πλυστικό μηχανήμα υψηλής πίεσης για να καθαρίσετε το μηχανήμα. Το νερό μπορεί να εισχωρήσει σε στεγανές περιοχές του μηχανήματος και του περιβλήματος του κιβωτίου και να προκαλέσει ζημιές σε άξονες, γρανάζια, ρουλεμάν ή στον κινητήρα. Η χρήση πλυστικών μηχανημάτων υψηλής πίεσης προκαλεί μειωμένη διάρκεια ζωής και μειώνει τη φιλικότητα στη συντήρηση.**

Τέντωμα των ερπυστριών (Εικ. 8 - 10)

Οι ερπύστριες τείνουν επιπλέον να λασκάρουν με τη λειτουργία. Σε περίπτωση λειτουργίας με λασκαρισμένες ερπύστριες, οι ερπύστριες τείνουν να γλιστρούν πάνω στον κινητήριο τροχό, να αναπηθούν μέσα στο περιβλήμα του ή να λειτουργούν σε επισφαλή κατάσταση, ώστε να προκύπτει φθορά στο περίβλημα. Ενεργείτε ως εξής, για τον έλεγχο της τάνυσης των ερπυστριών.

1. Σταθεμέυστε το μηχανήμα πάνω σε μια οριζόντια επιφάνεια, κατά προτίμηση πάνω σε άσφαλο ή λιθόστρωτο.
2. Ανυψώστε το μηχανήμα και στηρίξτε το πάνω σε μπλοκ ή σε βάσεις με κατάλληλη φέρουσα ικανότητα για το βάρος του μηχανήματος, ώστε οι ερπύστριες να βρίσκονται περίπου 100 mm πάνω από το έδαφος.

3. Μετρήστε την απόσταση της μέσης γραμμής της ερπύστριας από την οριζόντια γραμμή. Η τιμή δεν επιτρέπεται να αποκλίνει περισσότερο από 10 - 15 mm.

Ενεργήστε ως εξής, αν η τιμή είναι μεγαλύτερη.

1. Χρησιμοποιήστε τον μοχλό ανατροπής για να γείρετε τον κάδο μεταφοράς και υποστηρίξτε τον πάνω σε μπλοκ ή υποστηρίγματα με κατάλληλη φέρουσα ικανότητα για το βάρος του κάδου μεταφοράς.
2. Λασκάρτε το κόντρα παξιμάδι A.
3. Σφίξτε τη βίδα B έως ότου επιτευχθεί η σωστή τάνυση.
4. Ασφαλίστε τη βίδα B σφίγγοντας καλά το κόντρα παξιμάδι A.
5. Θέστε τον κάδο μεταφοράς πάλι στην αρχική του θέση.

⚠ **Η ρύθμιση των ερπυστριών και των φρένων συνδέονται μεταξύ τους, επομένως ενεργείτε προσεκτικά, επειδή σε περίπτωση πολύ μεγάλου τεντώματος των ερπυστριών χάνεται η δράση των φρένων.**

⚠ **Όταν η βίδα ρύθμισης δεν επιτρέπει πλέον περαιτέρω ρύθμιση, μπορεί να απαιτείται αντικατάσταση των ερπυστριών.**

Αντικατάσταση των ερπυστριών (Εικ. 11 - 13)

Ελέγχετε σε τακτικά διαστήματα την κατάσταση των ερπυστριών. Αν μια ερπύστρια έχει ρωγμές ή είναι ξεφτισμένη, θα πρέπει να αντικατασταθεί το συντομότερο δυνατόν.

1. Απεγκαταστήστε τον κάδο μεταφοράς.
2. Λασκάρτε αρκετά τις ερπύστριες.
3. Αντικαταστήστε τις ερπύστριες όπως παρουσιάζεται στην εικόνα.
4. Τεντώστε σωστά τις ερπύστριες.
5. Εγκαταστήστε την καρότσα.

⚠ **Κατά την απεγκατάσταση ή την εγκατάσταση των ερπυστριών προσέχετε να μην πιαστούν τα δάχτυλά σας ανάμεσα στις ερπύστριες και στην τροχαλία ιμάντα.**

Ρύθμιση του συμπλέκτη

Όταν φθείρεται το συμπλέκτης, ενδέχεται να προκύψει μεγαλύτερο άνοιγμα της μανέτας, με αποτέλεσμα να είναι δύσκολη η χρήση.

Αυτό σημαίνει, ότι είναι απαραίτητο να ρυθμίσετε την ντίζα και να ρυθμίσετε τη μανέτα με τη διάταξη ρύθμισης στην αρχική θέση της και να σφίξετε το κόντρα παξιμάδι.

Ρύθμιση του συστήματος διεύθυνσης

Εάν έχετε δυσκολίες κατά τη διεύθυνση της μονάδας, πρέπει να ρυθμίσετε ξανά τις μανέτες διεύθυνσης (3) + (5) με τη διάταξη ρύθμισης.

Λύστε το κόντρα παξιμάδι και ξεβιδώστε τη διάταξη ρύθμισης, για να εξαλείψετε τον τζόγο στην ντίζα που μπορεί να παρουσιαστεί μετά την πρώτη χρήση ή λόγω φυσιολογικής φθοράς.

Προσέξτε ώστε να μην ξεβιδώσετε υπερβολικά τη διάταξη ρύθμισης, καθώς έτσι ενδέχεται να προκληθεί πρόβλημα διακοπής της πρόωσης. Θυμηθείτε μετά τη ρύθμιση να σφίξετε το κόντρα παξιμάδι.

Λίπανση

Το κιβώτιο είναι ήδη λιπασμένο και σφραγισμένο από το εργοστάσιο.

Αλλαγή λαδιού

Αλλαγή λαδιού γραναζοκιβωτίου (Εικ. 7)

Πρέπει να αλλάζετε το λάδι κάθε 1000 ώρες λειτουργίας και με τον κινητήρα απενεργοποιημένο και σε θερμοκρασία λειτουργίας. Για αυτόν τον σκοπό αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει για λίγο.

- Τοποθετήστε κάτω από την τάπα αποστράγγισης λαδιού (16) ένα κατάλληλο δοχείο συλλογής με χωρητικότητα τουλάχιστον 2 λίτρων.
- Ανοίξτε πρώτα την τάπα αποστράγγισης λαδιού (16) και μετά το στόμιο πλήρωσης λαδιού (17) και αφήστε να αδειάσει όλο το λάδι κιβωτίου.
- Κλείστε ξανά την τάπα αποστράγγισης λαδιού (16).
- Προσθέστε περίπου 1,5 λίτρο φρέσκου λαδιού κιβωτίων ταχυτήτων από το στόμιο πλήρωσης λαδιού (17). Χρησιμοποιήστε για αυτόν τον σκοπό μια αντλία λαδιού κιβωτίου με εύκαμπτο σωλήνα. Εισαγάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα από το άνοιγμα στο στόμιο πλήρωσης λαδιού.

Λάδι κινητήρα

Ελέγχετε τη στάθμη λαδιού πριν από κάθε χρήση. Αφαιρέστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (11) και ελέγξτε με το μηχανήμα σε οριζόντια θέση, ότι η στάθμη λαδιού βρίσκεται ανάμεσα στα δύο σημάδια. Συμπληρώστε ενδεχομένως λάδι.

Αλλαγή λαδιού κινητήρα

Πρέπει να αλλάζετε το λάδι κάθε 50 ώρες λειτουργίας και με τον κινητήρα απενεργοποιημένο και σε θερμοκρασία λειτουργίας. Για αυτόν τον σκοπό αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει για λίγο. Στη συνέχεια αφήστε το λάδι να αδειάσει σε κατάλληλο δοχείο, αφαιρώντας τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού και την τάπα αποστράγγισης λαδιού. Χρησιμοποιήστε ενδεχομένως για βοήθεια ένα κατάλληλο εύκαμπτο σωλήνα ή άκαμπτο σωλήνα. Αφού αδειάσει τελείως το λάδι, τοποθετήστε ξανά την τάπα αποστράγγισης λαδιού, γεμίστε με φρέσκο λάδι και κλείστε το άνοιγμα πλήρωσης λαδιού.

Προτεινόμενο λάδι κινητήρα

SAE 10W-30 ή SAE 10W-40 (ανάλογα με τη θερμοκρασία χρήσης).

Απορρίψτε το χρησιμοποιημένο λάδι που προκύπτει στην τοπική σας εγκατάσταση συλλογής χρησιμοποιημένων λαδιών. Απαγορεύεται να αδειάσετε χρησιμοποιημένα λάδια στο έδαφος ή να τα αναμιγνύετε με απορρίμματα.

Σημαντική υπόδειξη για την περίπτωση μιας επισκευής:

Σε περίπτωση επιστροφής της συσκευής για επισκευή, παρακαλούμε να έχετε υπόψη σας ότι, για λόγους ασφαλείας, η συσκευή πρέπει να αποσταλεί στον σταθμό σέρβις αφού αφαιρεθούν πλήρως το λάδι και η βενζίνη.

Φίλτρο αέρα

Με τακτικό καθαρισμό του φίλτρου αέρα, αποφεύγετε δυσλειτουργίες του καρμπυρατέρ.

Καθαρισμός του φίλτρου αέρα και αλλαγή του φίλτρου αέρα

- Θα πρέπει να καθαρίζετε το φίλτρο αέρα κάθε 30 ώρες λειτουργίας.
- Αφαιρέστε το καπάκι φίλτρου αέρα ξεβιδώνοντας τη βίδα τύπου πεταλούδας.
- Ξεβιδώστε τη βίδα τύπου πεταλούδας και αφαιρέστε το φίλτρο αέρα.
- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα, χτυπώντας ή, εάν χρειάζεται, αντικαταστήστε το.
- Η συναρμολόγηση γίνεται με την αντίστροφη σειρά ενεργειών

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΟΤΕ μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες καθαρισμού με χαμηλό σημείο ανάφλεξης για τον καθαρισμό του στοιχείου φίλτρου αέρα. Η συνέπεια θα μπορούσε να είναι φωτιά ή έκρηξη.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ποτέ μην αφήσετε να λειτουργήσει ο κινητήρας είτε χωρίς ένθετο φίλτρου αέρα είτε με ένθετο φίλτρου αέρα που έχει υποστεί ζημιά. Έτσι θα φθάσουν στον κινητήρα ακαθαρσίες από τις οποίες μπορεί ο κινητήρας να υποστεί σοβαρές ζημιές. Σε αυτή την περίπτωση οι πωλητές καθώς και οι κατασκευαστές απαλλάσσονται από οποιαδήποτε εγγύηση.

Έλεγχος, καθαρισμός και αντικατάσταση μπουζί

Ελέγξτε το μπουζί μετά από 10 ώρες λειτουργίας για ρύπους και επικαθίσεις. Εάν χρειάζεται, καθαρίστε το με μια συρματόβουρτσα με χάλκινα σύρματα. Συντηρείτε το μπουζί μετά από ακόμη 50 ώρες λειτουργίας.

- Αφαιρέστε τον σύνδεσμο μπουζί.
- Αφαιρέστε κάθε βρομιά από τη βάση του μπουζί.
- Χρησιμοποιήστε ένα κλειδί βιδώματος για την αφαίρεση του μπουζί.
- Ελέγξτε οπτικά το μπουζί. Απομακρύνετε τυχόν αποθέσεις χρησιμοποιώντας μια συρματόβουρτσα.
- Αναζητήστε αποχρωματισμούς στην επάνω πλευρά του μπουζί. Το χρώμα θα πρέπει να είναι ανοιχτό.
- Ελέγξτε το διάκενο ηλεκτροδίων του μπουζί. Το αποδεκτό διάκενο είναι 0,6 - 0,7 mm.
- Εγκαταστήστε το μπουζί προσεκτικά με το χέρι.
- Αφού τοποθετήσετε το μπουζί στη θέση του, σφίξτε το με το μπουζόκλειδο.
- Τοποθετήστε τον σύνδεσμο μπουζί πάνω στο μπουζί.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ένα λασκαρισμένο μπουζί μπορεί να υπερθερμανθεί και να προξενήσει ζημιά στον κινητήρα. Επίσης αν σφίχτε υπερβολικά το μπουζί μπορεί να προκληθεί ζημιά στο σπείρωμα στην κυλινδροκεφαλή.

Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Αναλώσιμα*: Μπουζί, ιμάντας

* δεν περιλαμβάνεται απαραίτητα στο παραδοτέο υλικό!

Αναλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

15. Απόρριψη και ανακύκλωση**Υποδείξεις για τη συσκευασία**

Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης της συσκευής στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της μπορείτε να ενημερωθείτε από τις τοπικές ή δημοτικές σας αρχές.

Καύσιμα και λάδια

- Πριν την απόρριψη της συσκευής πρέπει να εκκινωθούν το ρεζερβουάρ καυσίμου και το δοχείο λαδιού κινητήρα!
- Το καύσιμο και το λάδι κινητήρα δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!
- Τα κενά δοχεία λαδιού και δοχεία καυσίμου πρέπει να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

16. Αντιμετώπιση προβλημάτων



Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το μηχάνημά σας εμφανίσει κάποτε κάποια δυσλειτουργία. Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

Πρόβλημα	ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Ο κινητήρας δεν παίρνει εμπρός.	Το καλώδιο μπουζί είναι αποσυνδεδεμένο.	Συνδέστε καλά το καλώδιο μπουζί στο μπουζί.
	Δεν υπάρχει καύσιμο ή το καύσιμο είναι παλιό.	Γεμίστε με καθαρή, φρέσκια βενζίνη.
	Το τσοκ δεν είναι ανοιχτό.	Ο μοχλός γκαζιού πρέπει να είναι κατά την ψυχρή εκκίνηση στη θέση Choke (Τσοκ).
	Σωλήνας καυσίμου βουλωμένος.	Καθαρίστε τον σωλήνα καυσίμου.
	Λερωμένο μπουζί.	Καθαρίστε, ρυθμίστε την απόσταση ή αντικαταστήστε.
	Μπουκωμένος κινητήρας.	Περιμένετε μερικά λεπτά, πριν την εκ νέου εκκίνηση, μην αφήνετε όμως τον κινητήρα να μπουκώσει.
Ο κινητήρας λειτουργεί ακανόνιστα.	Καλώδιο μπουζί λασκαρισμένο.	Συνδέστε και στερεώστε το καλώδιο μπουζί.
	Ο κινητήρας λειτουργεί με CHOKE (Τσοκ).	Μετακινήστε τον μοχλό τσοκ στο OFF.
	Σωλήνας καυσίμου βουλωμένος ή παλιό καύσιμο.	Καθαρίστε τον σωλήνα καυσίμου. Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καθαρή, φρέσκια βενζίνη.
	Σύστημα αέρα βουλωμένο.	Καθαρίστε την εξαέρωση.
	Νερό ή ρύποι στο σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου.	Αδειάστε το ρεζερβουάρ. Γεμίστε το ρεζερβουάρ με φρέσκο καύσιμο.
	Λερωμένο φίλτρο αέρα.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα.
	Λανθασμένη ρύθμιση καρμπυρατέρ.	Απευθυνθείτε στο σέρβις.
Ο κινητήρας υπερθερμαίνεται.	Στάθμη λαδιού κινητήρα χαμηλή.	Γεμίστε τον στροφαλοθάλαμο με σωστό λάδι.
	Λερωμένο φίλτρο αέρα.	Καθαρίστε το φίλτρο αέρα.
	Περιορισμένη ροή αέρα.	Αφαιρέστε το περίβλημα και καθαρίστε.
	Καρμπυρατέρ όχι σωστά ρυθμισμένο.	Απευθυνθείτε στο σέρβις.
Το μηχάνημα δεν κινείται με τον κινητήρα σε λειτουργία.	Δεν έχετε επιλέξει σωστά τη σχέση.	Βεβαιωθείτε ότι ο επιλογέας δεν βρίσκεται ανάμεσα σε δύο διαφορετικές σχέσεις.
	Οι ερπύστριες δεν είναι επαρκώς τεντωμένες.	Τεντώστε τις ερπύστριες.

Explicitatea simbolurilor de pe aparat

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

	Citiți cu atenție acest manual de utilizare.
	Purtați căști antifonice.
	Purtați ochelari de protecție.
	Purtați încălțăminte de siguranță.
	Purtați mănuși de lucru.
	Este interzisă îndepărtarea sau manipularea dispozitivelor de protecție și dispozitivelor de siguranță.
	Nu atingeți nicio piesă fierbinte a mașinii.
	Fumatul sau focul deschis interzise.
	Obiectele aruncate pot provoca răni.
	Țineți alte persoane departe de zona de lucru.

	<p>Nu utilizați aparatul pe pante cu o înclinație mai mare de 10°. Pericol de răsturnare!</p>
	<p>Unghiul maxim de înclinare este de 20° în susul pantei și 6° în josul pantei.</p>
	<p>Pericol de otrăvire! Utilizați aparatul numai în aer liber și niciodată în încăperi închise sau slab ventilate.</p>
	<p>Asigurați aparatul împotriva conectării neintenționate înainte de a efectua lucrări de întreținerea curentă și/sau de întreținere generală.</p>
	<p>Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.</p>
	<p>Produsul este conform cu directivele sârbe în vigoare.</p>
<p>⚠ Atenție!</p>	<p>În aceste instrucțiuni de operare am prevăzut pasajele care se referă la securitatea dumneavoastră cu acest simbol.</p>

Cuprins:**Pagină:**

1.	Introducere.....	78
2.	Descrierea aparatului	78
3.	Pachetul de livrare	78
4.	Utilizarea conformă cu destinația	78
5.	Indicații generale de securitate	79
6.	Indicații de securitate suplimentare.....	81
7.	Date tehnice.....	83
8.	Dezambalarea	83
9.	Structură / Înaintea punerii în funcțiune	84
10.	Punerea în funcțiune	84
11.	Curățarea	86
12.	Transportul.....	86
13.	Depozitare.....	86
14.	Întreținerea curentă	87
15.	Eliminarea ca deșeu și revalorificarea	89
16.	Remedierea avariilor	90
17.	Declarația de conformitate	127

1. Introducere

Producător:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Stimate client

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră aparat.

Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui aparat nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest aparat sau din cauza acestui aparat în caz de:

- manipulare necorespunzătoare
- Nerespectare a instrucțiunilor de operare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- utilizare neconformă cu destinația.

Acordați atenție:

Înainte de montaj și punerea în funcțiune citiți întregul text al instrucțiunilor de operare.

Acest manual de utilizare are rolul de a vă facilita cunoașterea aparatului dumneavoastră și utilizarea posibilităților aplicative conforme cu destinația.

Manualul de utilizare conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu aparatul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpii de nefuncționare și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a aparatului.

Suplimentar față de dispozițiile de siguranță din acest manual de utilizare trebuie să respectați în mod obligatoriu prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea aparatului din țara dumneavoastră.

Păstrați manualul de utilizare într-o husă de plastic protejat de murdărie și umiditate, la aparat. Acestea trebuie citite de personalul de operare înainte de începerea lucrului și respectate riguros.

La aparat au voie să lucreze numai persoane care au fost instruite privitor la utilizarea aparatului și care cunosc pericolele legate de aceasta. Respectați vârsta minimă necesară. În afară de indicațiile privind securitatea cuprinse în acest manual de utilizare și prevederile speciale ale țării dumneavoastră, trebuie respectate regulamentele tehnice general recunoscute pentru exploatarea mașinilor de acest tip constructiv.

Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

2. Descrierea aparatului

1. Comutatorul motorului
2. Pârghie de accelerare
3. Manetă de direcție dreapta
4. Manetă de ambreiaj
5. Manetă de direcție stânga
6. Cuvă de transport
7. Fixare cuvă
8. Selector de trepte
9. Lanț
10. Transmisia
11. Joă de ulei
12. Șoc
13. Robinet de benzină
14. Șurub M8 x 25mm
15. Șurub 5/16 țoli x 30mm
16. Bușon de golire a uleiului
17. Bușon de admisie a uleiului

3. Pachetul de livrare

- a. Autobasculantă DP4500
- b. Cheie de bujii
- c. Pungă cu setul auxiliar
- d. Instrucțiuni de operare

4. Utilizarea conformă cu destinația

Mașina trebuie utilizată numai conform destinației. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația. Pentru pagubele materiale și vătămările de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul. Din utilizarea conformă cu destinația face parte și respectarea indicațiilor de securitate, precum și a manualului de montaj și a indicațiilor de operare din manualul de utilizare.


Persoanele care operează și întrețin mașina trebuie să fie familiarizate cu aceasta și informate cu privire la pericolele posibile.

Modificările la mașină exclud complet orice răspundere a producătorului pentru prejudiciile rezultate din situațiile respective.

Mașina poate fi utilizată numai cu piese și accesorii originale ale producătorului.

Vă rugăm să aveți în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinație utilizarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

5. Indicații generale de securitate

În aceste instrucțiuni de operare am marcat pasajele care se referă la securitatea dumneavoastră cu acest simbol: 

Pe lângă aceasta, manualul de exploatare conține alte pasaje importante de text care sunt marcate prin cuvântul „**ATENȚIE!**”.

Atenție!

La utilizarea aparatelor trebuie îndeplinite anumite măsuri de securitate, pentru a împiedica vătămrile și pagubele. De aceea, citiți cu atenție și complet acest manual de utilizare/aceste indicații de securitate. În cazul în care predați aparatul unei alte persoane, înmânați-i și acest manual de utilizare/aceste indicații de securitate. Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

PERICOL

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericol ridicat de moarte, respectiv pericol de vătămări care pun viața în pericol.

AVERTIZARE

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericol de moarte, respectiv pericol de vătămări grave.

PRECAUȚIE

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericol de vătămări ușoare până la medii.

INDICAȚIE

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericolul unei deteriorări a motorului sau a altor valori materiale.

Indicații generale de securitate

1. **Mențineți în ordine zona dumneavoastră de lucru**
 - Dezordinea în zona de lucru poate duce la accidente.
2. **Luăți în considerare influențele mediului**
 - Nu lucrați niciodată cu aparatul în încăperi închise sau slab ventilate. Când motorul este în funcțiune, se produc gaze toxice. Aceste gaze pot fi inodore și invizibile.
 - Nu expuneți aparatul la ploaie.
 - Nu utilizați aparatul în medii umede sau ude.
 - Acordați atenție stabilității pe terenuri accidentate.
 - Asigurați un iluminat suficient în timpul lucrului.
 - Nu utilizați aparatul în vegetație foarte inflamabilă, respectiv în locuri cu risc de incendiu sau explozie.
 - În condiții de uscăciune, asigurați stingătoare de incendiu (pericol de incendiu).
3. **Țineți alte persoane la distanță**
 - Nu lăsați alte persoane, în special copii și minori să umble cu aparatul. Țineți aceste persoane la distanță de zona dumneavoastră de lucru.
4. **Depozitați în siguranță aparatele neutilizate**
 - Aparatele neutilizate trebuie să fie depozitate într-un loc uscat, amplasat la înălțime sau închis, în afara razei de acțiune a copiilor.
5. **Nu suprasolicitați aparatul**
 - Lucrați în intervalul de performanță specificat.
6. **Purtați îmbrăcăminte adecvată**
 - Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii, acestea pot fi prinse de componentele mobile.
 - Purtați mănuși de lucru rezistente, mănușile din piele oferă o bună protecție.
 - Purtați încălțăminte de siguranță cu vârfuri metalice.
 - Purtați întotdeauna un combinezon de lucru confecționat din material rezistent pentru toate lucrările.
 - Dacă aveți păr lung, purtați o plasă pentru păr și cască de protecție.
7. **Utilizați echipament de protecție individuală**
 - Purtați întotdeauna protecție pentru cap, ochi, mâini, picioare, precum și căști antifonice.
8. **Evitați o poziție anormală a corpului**
 - Pe parcursul folosirii aparatului asigurați-vă a poziție suficient de stabilă.
9. **Lucrați în condiții de deplină cunoștință**
 - Nu lucrați niciodată sub influența alcoolului, drogurilor, medicamentelor sau a altor substanțe care pot afecta capacitatea vizuală, îndemânarea și capacitatea de decizie.

10. Utilizați aparatul conform destinației

- Nu utilizați aparatul în aplicații de lucru pentru care nu este prevăzut.

Indicații de siguranță pentru manevrarea combustibililor inflamabili

1. **AVERTIZARE!** Benzina este ușor inflamabilă.
2. Depozitați benzina în recipiente special concepute în acest scop.
3. Alimentați cu benzină numai în aer liber și nu fumați în același timp.
4. Umpleți cu benzină înainte de a porni motorul cu demarorul. Nu scoateți niciodată căpăcelul rezervorului de combustibil sau umpleți cu benzină în timp ce motorul este în funcțiune sau fierbinte.
5. În cazul în care se varsă carburant, nu încercați să porniți motorul, ci mutați mașina în afara zonei în care s-a vărsat carburantul și evitați toate sursele de aprindere până când toți vaporii de carburant se vor fi disipat. Montați căpăcelul rezervorului de carburant și asigurați canistra din nou.

Umplerea cu carburant

Înainte de alimentare se oprește întotdeauna motorul.

⚠ Atenție! Deschideți întotdeauna cu precauție bușonul rezervorului, astfel încât suprapresiunea existentă să poată fi eliberată lent.

- În timpul lucrului cu aparatul se produc temperaturi ridicate pe carcasă. Lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a realimenta.

⚠ Atenție! Dacă aparatul nu se răcește suficient, carburantul se poate aprinde în timpul realimentării și poate provoca arsuri grave.

- Aveți în vedere ca rezervorul să nu fie umplut cu prea mult carburant. Dacă vărsați carburant, îndepărtați imediat carburantul și curățați aparatul.
- Închideți întotdeauna bine bușonul cu șurub de pe rezervorul de carburant pentru a preveni desfacerea acestuia din cauza vibrațiilor cauzate de exploatarea aparatului.

⚠ PERICOL

Nu alimentați mașina în apropierea unei flăcări deschise.

Dispoziții speciale de siguranță pentru utilizarea motoarelor cu ardere internă

⚠ PERICOL

Motoarele cu ardere internă prezintă un pericol special în timpul funcționării și realimentării. Citiți și respectați întotdeauna indicațiile de avertizare. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la vătămări corporale grave sau deces.

1. Este interzisă efectuarea de modificări la aparat.
2. **⚠ Atenție!**
Pericol de intoxicare, Gazele de eșapament, carburanții și lubrifianții sunt toxici, gazele de eșapament nu trebuie inhalate.
3. **⚠ Atenție!**
Pericol de arsuri, Nu atingeți instalația de eșapament și agregatul de acționare.
4. Nu exploatați aparatul în încăperi neventilate sau într-un mediu foarte inflamabil. Dacă aparatul urmează să fie exploatat în încăperi bine ventilate, gazele de eșapament trebuie să fie dirijate direct în aer liber prin intermediul unui furtun de eșapament.
⚠ Atenție! Gazele de eșapament toxice se pot scurge și la funcționarea unui furtun de eșapament. Din cauza pericolului de incendiu, furtunul de eșapament nu trebuie îndreptat niciodată spre materiale inflamabile.
5. **⚠ Pericol de explozie!** Nu exploatați niciodată aparatul în încăperi cu substanțe foarte inflamabile.
6. Aparatul trebuie asigurat împotriva alunecării și răsturnării pe parcursul transportului.
7. Aveți în vedere ca la realimentare să nu fie vărsat carburant pe motor sau pe eșapament.
8. Lucrările de reparație și reglare pot fi efectuate numai de personalul de specialitate autorizat.
9. Nu atingeți nicio piesă în mișcare mecanică sau fierbinte. Nu îndepărtați nicio apărătoare de protecție.
10. Valorile indicate în datele tehnice la nivel de putere acustică (L_{WA}) și nivel de presiune acustică (L_{PA}) reprezintă niveluri de emisie și nu sunt neapărat niveluri de lucru sigure.
11. Deoarece există o corelație între nivelurile de emisie și cele de imisie, aceasta nu poate fi utilizată în mod fiabil pentru a determina măsurile de precauție suplimentare care ar putea fi necesare. Factorii care influențează nivelul real de imisie al lucrătorului includ caracteristicile zonei de lucru, alte surse de zgomot etc., cum ar fi numărul de mașini și alte procese învecinate și durata de timp în care un operator este expus la zgomot.

De asemenea, nivelul de imisie admisibil poate varia de la o țară la alta. Totuși, aceste informații vor oferi posibilitatea exploataării mașinii de a evalua mai bine riscurile și pericolele.

12. Nu fișați niciodată obiecte în fantele de ventilație. Acest lucru este valabil și atunci când aparatul este deconectat. Nerespectarea acestor indicații poate duce la vătămări corporale sau la deteriorarea aparatului.
13. Păstrați aparatul fără urme de ulei, murdărie și alte impurități.
14. Asigurați-vă că amortizorul de zgomot și filtrul de aer funcționează corect. Aceste piese servesc drept protecție împotriva flăcării în cazul unor rateuri de aprindere.
15. Oprii motorul:
 - Întotdeauna când părăsiți mașina
 - Înainte de completarea carburantului
16. Închideți întotdeauna robinetul de carburant atunci când mașina nu este în funcțiune.
17. Nu utilizați niciodată maneta de șoc pentru a opri motorul.

6. Indicații de securitate suplimentare

Riscuri reziduale

Mașina este construită după standarde tehnice de actualitate și reguli tehnice de securitate recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.

- În plus, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi minimizate dacă „indicațiile de securitate” și „utilizarea conformă cu destinația”, precum și manualul de utilizare sunt respectate în totalitate.
- Când mașina este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de lucru.
- Verificați cu atenție zona în care urmează să se desfășoare lucrările și mențineți zona de lucru curată și fără murdărie pentru a preveni riscurile de împiedicare. Lucrați pe o podea plană, netedă.
- Pe parcursul montării, instalării, exploataării, întreținerii curente, reparării sau transportului, nu aduceți niciodată nicio parte a corpului într-o poziție în care ar fi în pericol dacă s-ar produce o mișcare.
- Țineți toți spectatorii, copiii și animalele de companie la o distanță de cel puțin 23 de metri (75 de picioare). Oprii mașina imediat dacă se apropie cineva.
- Nu vă urcați pe benă și nu transportați pasageri.

- Nu parcați niciodată mașina într-un loc cu o suprafață instabilă care ar putea ceda, în special atunci când mașina este încărcată.
- Eliberați maneta ambreiajului înainte de a porni motorul.
- Porniți motorul cu precauție, în conformitate cu instrucțiunile și țineți-vă picioarele la distanță mare de piesele în mișcare.
- Nu părăsiți niciodată locul de operare pe parcursul funcționării motorului.
- Țineți întotdeauna aparatul cu ambele mâini pe parcursul funcționării. Țineți ferm ghidonul. Nu uitați că mașina poate sări neașteptat în sus sau în față dacă întâlnește obstacole ascunse, cum ar fi pietre mari.
- Mașina trebuie să fie condusă întotdeauna la viteza pasului.
- Nu supraîncărcați mașina. Deplasați-vă la o viteză sigură, adaptați viteza la panta terenului, la starea suprafeței drumului și la greutatea sarcinii.
- Procedați cu atenție deosebită când utilizați treapta de mers înapoi sau când trageți mașina spre dvs.
- Procedați cu atenție deosebită când lucrați pe cărări cu pietriș, trotuare sau drumuri sau când le traversați. Acordați întotdeauna atenție pericolelor ascunse și traficului.
- Pe teren moale, conduceți cu prima treaptă de viteză înainte/înapoi. Nu accelerați brusc, nu virajați sau nu frânați brusc.

Indicații de siguranță pentru service/cazuri de întreținere și depozitare

1. Utilizați numai piese originale pentru întreținerea curentă și accesorii.
2. Înlocuiți amortizoarele de zgomot defecte.
3. Înainte de utilizare, verificați întotdeauna vizual dacă aparatul este uzat sau deteriorat. Înlocuiți elementele și șuruburile uzate sau deteriorate. Strângeți toate piulițele, bolțurile și șuruburile pentru a vă asigura că echipamentul este în stare de funcționare sigură.
4. Trebuie efectuate verificări regulate pentru a depista eventuale pierderi sau urme de abraziune în sistemul de carburant, de exemplu din cauza conductelor poroase, a clemelor desfăcute sau lipsă și a deteriorării rezervorului sau a capacului rezervorului. Toate defectele trebuie să fie reparate înainte de utilizare.
5. Înainte de verificarea sau reglarea aparatului sau a motorului, bujia sau cablul de aprindere trebuie îndepărtate pentru a preveni pornirea accidentală.

Depozitare

1. Nu depozitați niciodată echipamentul cu carburant în rezervor în clădiri în care vaporii pot intra în contact cu focul deschis sau cu scânteii.
2. Lăsați motorul să se răcească înainte de a-l depozita într-o încăpere închisă.
3. Pentru a reduce riscul de incendiu, mențineți motorul, toba de eșapament, compartimentul bateriei și zona de depozitare a carburantului departe de materiale vegetale și lubrifianți excesivi.

Depozitare mai îndelungată/conservare pe timp de iarnă

1. În caz de depozitare prelungită/conservare pe timp de iarnă, goliiți tot carburantul. Carburanții sunt compuși chimici care își schimbă proprietățile în timpul depozitării prelungite. Dacă rezervorul de carburant trebuie golit, acest lucru trebuie făcut în aer liber.

⚠ AVERTIZARE

Întreținerea curentă necorespunzătoare sau nerespectarea sau neremedierea unei probleme poate fi o sursă de pericol pe parcursul funcționării. Exploațiți numai mașini întreținute regulat și corect. Numai în acest fel puteți avea siguranța că vă exploatați aparatul fără riscuri, economic și fără defectiuni.

Nu curățați, întrețineți, reglați sau reparați mașina în timp ce aceasta este în funcțiune. Piesele în mișcare pot provoca vătămări grave.

Nu utilizați benzină sau alți solvenți inflamabili pentru a curăța piesele mașinii.

⚠ AVERTIZARE

Vaporii din carburanți și solvenți pot exploda.

După lucrările de reparații și întreținere curentă, montați din nou echipamentul de protecție și de siguranță la aparat.

Asigurați-vă că aparatul este în stare de funcționare sigură, în special verificați etanșeitarea sistemului de carburant.

Întotdeauna îndepărtați murdăria de pe aripioarele de răcire ale motorului.

Pericole reziduale și măsuri de protecție

Neglijarea principiilor ergonomice de bază

Folosirea neglijentă a echipamentului personal de protecție

Folosirea neglijentă sau neutilizarea echipamentului personal de protecție pot duce la vătămări grave.

- Purtați echipamentul de protecție prescris.

Comportament uman, comportament greșit

- Fiți întotdeauna pe deplin concentrat la toate lucrările.

⚠ Pericol remanent nu poate fi niciodată exclus.

Pericole electrice remanente

Contact electric

Atingerea conectorului bujiei poate cauza electrocutare atunci când motorul funcționează.

- Nu atingeți niciodată fișa bujiei sau bujia în timp ce motorul funcționează.

Pericole termice remanente

Arsuri, degerături

Atingerea evacuării/carcasei poate cauza arsuri.

- Lăsați aparatul cu motor să se răcească.

Periclitare datorată zgomotului

Vătămări ale auzului

Lucrul îndelungat fără protecție cu aparatul poate duce la vătămări ale auzului.

- Purtați fără excepție căști antifonice.

Pericol cauzate de materiale și alte substanțe

Contact, inhalare

Gazele de eșapament de la mașină pot fi dăunătoare pentru sănătate.

- Utilizați aparatul motorizat numai în aer liber

Incendiu, explozie

⚠ Carburantul este inflamabil.

- Fumatul și flăcările deschise sunt interzise în timpul lucrului și realimentării.

Comportamentul în caz de urgență

În cazul eventualei apariții a unui accident, inițiați măsurile de prim ajutor corespunzătoare necesare și solicitați cât mai repede posibil asistență medicală calificată.

Dacă solicitați asistență, furnizați următoarele date:

1. Unde s-a întâmplat
2. Ce s-a întâmplat
3. Câți răniți

4. Ce fel de vătămare
5. Cine anunță!

7. Date tehnice

Motor	4,1 kW
Transmisia	3F+1R
Forță de tracțiune	300 kg
Lungime cuvă de transport	860 mm
Lățime cuvă de transport	630 mm
Adâncime cuvă de transport	290 mm
Masă	179 kg
Tipul de motor	Motor în 4 timpi
Turația de mers în gol	1700 rot/min
Turație maximă	3600 rot/min
Starter motor	Starter de inversare (demaror cu cablu de tracțiune)
Carburant	Benzină fără plumb cu cifră octanică 90 și conținut maxim de bioetanol de 10%
Capacitatea rezervorului de carburant	3,6 l
Ulei de motor necesar	SAE 10W-30
Ulei de transmisie	SAE30 / 80W-90
Debitul evacuat de CO ₂	811,46 g/kWh
Panta max.	20°
Înclinație pantă max.	10°
Capacitatea maximă a rezervorului de ulei	0,6 l

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Zgomot și vibrație

⚠ Avertizare: Zgomotul poate avea efecte agravante asupra sănătății dumneavoastră. Dacă zgomotul mașinii depășește 85 dB, vă rugăm să purtați căști antifonice adecvate.

Informații privind zgomotul produs măsurat în conformitate cu normele relevante:

Presiunea acustică L_{pA} =	79,4 dB
Nivelul puterii acustice L_{WA} =	99,4 dB
Imprecizie de măsurare K_{pA} =	2 dB

Purtați căști antifonice.

Influența zgomotului poate provoca pierderea auzului.

Vibrație ghidon stânga A_{Hv} = 10,1 m/s²

Vibrație ghidon dreapta A_{Hv} = 11,3 m/s²

Factor de insecuritate la măsurare K_{pA} = 1,5 m/s²

Valoarea indicată a emisiilor de vibrații a fost măsurată conform unui procedeu normat și poate fi utilizată pentru compararea cu alt aparat. Valoarea indicată a emisiilor de vibrații poate fi utilizată și pentru o primă evaluare a solicitării.

⚠ AVERTIZARE

Valoarea emisiilor de vibrații poate să difere de valoarea indicată pe parcursul utilizării efective, în funcție de modalitatea în care este utilizat aparatul. Încercați să mențineți nivelul de solicitare prin vibrații la o cotă cât mai scăzută posibil. Măsurii exemplificative pentru diminuarea solicitării prin vibrații sunt purtarea de mănuși la utilizarea sculei și limitarea timpului de lucru. Trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de funcționare (de exemplu, momentele în care aparatul este oprit și momentele în care este pornit, dar funcționează fără solicitare).

Limitați zgomotul produs și vibrațiile la minimum!

8. Dezambalarea

Îndepărtați siguranțele de transport cu o unealtă adecvată (de ex. foarfece) (nu este inclus în pachetul de livrare).

Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție aparatul. Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).

Verificați dacă pachetul de livrare este complet.

Verificați dacă aparatul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. În caz de reclamații trebuie contactată imediat firma de transport. Reclamațiile ulterioare nu sunt admise.

Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.

Înainte de utilizare, familiarizați-vă cu aparatul prin intermediul manualului de utilizare.

În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piesele de schimb se găsesc la reprezentantul comercial. În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației aparatului.

⚠ ATENȚIE!

Aparatul și materialul de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

9. Structură / Înaintea punerii în funcțiune

Puteți monta mașina în doar câteva minute folosind următoarele instrucțiuni de montaj.

Ghidon (fig. 3)

Aliniați orificiile din ghidon cu orificiile din piesele laterale și asigurați ghidonul cu șuruburile (A).

⚠ ATENȚIE!

Înainte de a porni motorul, verificați:

- Nivelul carburantului, completați dacă este necesar
 - Rezervorul de carburant trebuie să fie cel puțin pe jumătate plin
- Asigurați o ventilație adecvată a aparatului
- Încredințați-vă că fișa bujiei este fixată la bujie
- Starea filtrului de aer
- Starea conductelor de carburant
- Conexiunile cu șuruburi exterioare sunt fixate ferm

Umplere cu carburant

Carburant recomandat

Umpleți rezervorul de carburant numai cu carburant curat cu o cifră octanică de minimum 90 și maximum 10% bioetanol.

⚠ INDICAȚIE

Rezervorul poate fi umplut până la maximum 12,5 mm (1/2") sub marginea inferioară a ștuțului de umplere pentru a lăsa spațiu de expansiune.

Utilizați carburant proaspăt, curat, fără plumb.

⚠ Atenție!

Apa sau impuritățile din benzină vor deteriora sistemul de carburant.

⚠ Realimentați într-o zonă bine ventilată cu motorul oprit. Dacă motorul a funcționat imediat înainte, lăsați-l să se răcească mai întâi. Nu realimentați niciodată motorul într-o clădire în care vaporii de benzină pot ajunge la flăcări sau scântei.

Benzina este extrem de inflamabilă și explozivă. Este posibil să aveți arsuri sau alte vătămări grave, atunci când manipulați combustibil.

- Opriți motorul și păstrați-l departe de căldură, scântei și flăcări.
- Realimentați numai în aer liber.
- Curățați imediat benzina vărsată.

Ulei de motor

⚠ Uleiul a fost scurs pentru transport. Dacă rezervorul de ulei nu este umplut cu ulei înainte de pornirea motorului, acest lucru duce la deteriorări permanente și va invalida garanția pentru motor.

10. Punerea în funcțiune

⚠ ATENȚIE!

Înainte de punerea în funcțiune, trebuie să montați complet aparatul!

Comutatorul motorului (1)

Comutatorul motorului (1) activează și dezactivează sistemul de aprindere.

Comutatorul motorului (1) trebuie să fie în poziția „ON” pentru a porni motorul.

Comutatorul motorului (1) trebuie să fie în poziția „OFF” pentru a opri motorul.

Manetă de ambreiaj (4)

Acționarea manetei de ambreiaj (4) - ambreiajul cuplat. Desfacerea manetei - ambreiajul decuplat.

Manetă de accelerație (2)

- Controlează turația motorului. Poziționați maneta de accelerație (2) la turație mică (L) sau mare (H) pentru a majora sau a reduce turația motorului.

Manetă de direcție stânga (5)

- Acționați maneta de direcție stânga (5) pentru a vira spre stânga.

Manetă de direcție dreapta (3)

- Acționați maneta de direcție dreapta (3) pentru a vira spre dreapta.

Selector de trepte (8)

- Controlează mișcarea înainte sau înapoi a mașinii.

Fixare cuvă (7)

Pentru basculare acționați deblocarea de la maneta basculantă și ridicați cuva de transport cu ajutorul manetei.




⚠ INDICAȚIE

În cazul încărcării complete sau al transportului de sarcini grele, cuva de transport (6) trebuie să fie golită cu ajutorul unei a doua persoane.

- După golirea cuvei de transport (6), coborâți-o din nou și blocați-o.

Pornirea motorului

Pornire la rece

- Rotiți maneta de șoc (12) de la motor în poziția .
- Puneți maneta de accelerație (2) de pe mânerul superior în poziția semi-deschis.
- Conectați comutatorul motorului (1).
- Puneți robinetul de benzină (13) în poziția .
- Trageți lent de câteva ori de cablul demarorului, astfel încât benzina să curgă în carburator.
 - Țineți ferm mânerul demarorului cu tracțiune și trageți frânghia puțin până când simțiți rezistență.
 - Apoi trageți frânghia rapid dintr-o singură mișcare și lăsați frânghia să se înfășoare din nou lent. Nu permiteți frânghiei să revină brusc. Dacă este necesar, trageți de frânghie de mai multe ori până când motorul pornește.
- Lăsați motorul să se încălzească timp de câteva secunde.
- Apoi deplasați treptat maneta de șoc (12) la poziția .

⚠ INDICAȚIE

Repornirea unui motor care este deja cald din cauza funcționării anterioare nu necesită, în mod normal, utilizarea șocului.

Pornire la cald

- Puneți maneta de accelerație (2) de pe mânerul superior în poziția semi-deschis.
- Puneți comutatorul motorului (1) în poziția „ON”.
- Puneți robinetul de benzină (13) în poziția
- Țineți ferm mânerul demarorului cu tracțiune și trageți frânghia puțin până când simțiți rezistență.

Apoi trageți frânghia rapid dintr-o singură mișcare și lăsați frânghia să se înfășoare din nou lent. Nu permiteți frânghiei să revină brusc.

Funcționare

După încălzirea la temperatura de lucru, trageți pârghia de accelerare, pentru a mări turația motorului. Cuplați treapta dorită și acționați lent maneta de ambreiaj. Dacă treapta de viteză nu seuplează imediat, eliberați din nou lent maneta de ambreiaj și încercați din nou. Astfel se pune în mișcare mini-transportorul. Mini-transportorul are pârghiile de direcție pe ghidon, ceea ce face ca virarea să fie foarte simplă. Pur și simplu acționați pârghia de direcție dreapta sau stânga corespunzătoare pentru a vira la dreapta sau la stânga. Sensibilitatea direcției se majorează proporțional cu viteza mașinii, iar cu o mașină goală este necesară doar o ușoară apăsare pe pârghie pentru a lua un viraj. Însă, dacă mașina este încărcată, este nevoie de o apăsare mai puternică. Mini-transportorul dispune de o capacitate maximă de 300 kg. Cu toate acestea, este recomandabil să evaluați sarcina și să o adaptați în funcție de solul pe care va fi utilizată mașina. Prin urmare, este recomandabil să parcurgeți astfel de tronsoane într-o treaptă de viteză inferioară și cu precauție deosebită. În astfel de situații, mașina trebuie menținută într-o treaptă de viteză inferioară pe întreaga distanță. Evitați curbele strânse și schimbările frecvente de direcție pe parcursul deplasării pe șosea, în special pe teren accidentat, dur, cu multe denivelări, cu frecare ridicată. Rețineți că, chiar dacă unitatea dispune de șenile din cauciuc, trebuie să procedați cu precauție atunci când lucrați în condiții meteorologice nefavorabile (gheață, ploaie abundentă și zăpadă) sau pe tipuri de sol care pot provoca instabilitatea mini-transportorului. Vă rugăm să aveți în vedere că acesta este un vehicul pe șenile care este supus unor mișcări considerabile de înclinare atunci când traversează denivelări, gropi și trepte.

Când maneta de ambreiaj este eliberată, mașina se oprește și frânează automat. Dacă opriți mașina pe o pantă abruptă, poziționați o pană în fața unei șenile.

Turația de mers în gol

Aduceți maneta de accelerație (2) în poziția „L” pentru a reduce sarcina asupra motorului atunci când nu este utilizat.

Reducerea turației motorului pentru funcționarea motorului la mers în gol ajută la prelungirea duratei de serviciu a motorului, la economisirea carburantului și la reducerea nivelului de zgomot al mașinii.

Oprirea motorului

⚠ Atenție!

Pur și simplu puneți comutatorul motorului (1) în poziția „OFF” pentru a opri motorul în caz de urgență.

În condiții normale, utilizați următoarea procedură.

- Deplasați maneta de accelerație (2) în poziția „L”.
- Lăsați motorul să funcționeze la mers în gol timp de unul sau două minute.
- Pur și simplu puneți comutatorul motorului (1) pe „OFF”.
- Rotiți robinetul de benzină (13) spre poziția.

⚠ INDICAȚIE

Nu repositionați maneta de șoc (12) pentru a opri motorul. Pot apărea rateuri de aprindere sau deteriorarea motorului.

11. Curățarea

Atenție!

Oprii întotdeauna motorul și deconectați fișa bujiilor înainte de a efectua lucrări de curățare.

Feriți dispozitivele de protecție, fantele pentru aer și carcasa motorului cât mai mult posibil de praf și murdărie. Frecați aparatul cu o lavetă curată sau suflați cu aer comprimat la presiune scăzută.

Vă recomandăm să curățați aparatul imediat după fiecare utilizare.

Curățați regulat aparatul după fiecare folosire cu o lavetă umedă și puțin săpun de lubrifiere. Nu utilizați detergenți sau solvenți, aceștia ar putea ataca piesele din material plastic ale aparatului.

Aveți grijă să nu poată pătrundă apă în interiorul aparatului.

12. Transportul

⚠ AVERTIZARE

Lăsați motorul mașinii să se răcească înainte de a transporta sau de a parca în interior, pentru a preveni arsurile și incendiile. Dacă doriți să transportați aparatul, goliți mai întâi rezervorul de benzină.

Curățați murdăria grosieră de pe aparat cu o perie sau o măturică.

13. Depozitare

Depozitați aparatul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5° și 30 °C.

Depozitați unealta în ambalajul original.

Acoperiți unealta pentru a o proteja de praf sau umiditate. Păstrați manualul de utilizare împreună cu unealta.

1. Executați toate lucrările de întreținere curentă generale, care sunt trecute în paragraful **Întreținere curentă** din manualul de utilizare.
2. Goliți carburantul din rezervor (utilizați o pompă de benzină standard din plastic de la un magazin de bricolaj).
3. După ce carburantul a fost scurs, porniți mașina.
4. Lăsați mașina să continue să funcționeze la mers în gol până când se oprește. Acest lucru curăță carburatorul de carburantul rămas.
5. Lăsați mașina să se răcească. (aproximativ 5 minute)
6. Scoateți bujia.
7. Turnați o cantitate de ulei de motor în 2 timpi de mărimea unei lingurițe în camera de ardere. Trageți cu precauție cablul demarorului de mai multe ori pentru a umezi componentele interne cu ulei.
8. Introduceți din nou bujia.
9. Curățați carcasa exterioară a mașinii. Utilizați curate pentru a curăța exteriorul mașinii și păstrați fantele de ventilație fără obstrucții.

⚠ Nu utilizați agenți de curățare agresivi sau agenți de curățare pe bază de petrol atunci când curățați piesele din plastic. Substanțele chimice pot deteriora materialele plastice.

10. Depozitați mașina pe o podea plană într-o clădire curată, uscată și bine ventilată.

⚠ Nu depozitați mașina cu carburant într-o zonă neventilată în care vaporii de benzină pot ajunge la flăcări, scântei, flăcări pilot sau alte surse de aprindere.

Repunere în funcțiune

1. Scoateți bujia.
2. Scoateți cablul demarorului de mai multe ori pentru a curăța camera de ardere de resturile de ulei.
3. Curățați contactele bujiei sau introduceți o bujie nouă.
4. Umpleți rezervorul.

14. Ȫntreținerea curentă

Atenție!

Oprii Ȫntotdeauna motorul și deconectați fișa bujiilor Ȫnainte de a efectua lucrări de Ȫntreținere curentă.

Ȫntreținere generală

⚠ AVERTIZARE

Oprii motorul și eliberați toate pârghiile de control. Motorul trebuie să fie răcit. Scoateți fișa bujiei de la bujie. Verificați starea generală a mașinii. Acordați atenție șuruburilor slăbite, alinierii greșite sau blocării pieselor Ȫn mișcare, ruperii pieselor și oricărei alte condiții care ar putea afecta exploatarea Ȫn siguranță. Ȫndepărtați toate obiectele străine și alte materiale care s-au adunat Ȫn roți și Ȫn unitate. Curățați mașina după fiecare utilizare. Utilizați apoi un ulei de mașină de Ȫnaltă calitate, cu vâscozitate redusă, pentru a lubrifia toate piesele mobile.

⚠ **Nu utilizați niciodată un aparat de curățat cu presiune ridicată pentru a curăța mașina. Apa poate pătrunde Ȫn zonele etanșe ale mașinii și Ȫn carcasa transmisiei și poate deteriora axele, roțile dințate, rulmenții sau motorul. Utilizarea curățătoarelor de Ȫnaltă presiune duce la o durată de serviciu mai scurtă și reduce ușurința Ȫntreținerii.**

Tensionarea șenilelor (fig. 8 - 10)

Șenilele tind să se slăbească Ȫn timpul funcționării. Atunci când funcționează cu șenile slăbite, acestea tind să alunece pe roata de acționare, ceea ce le face să sară Ȫn carcasă sau să lucreze Ȫntr-o stare precară, ceea ce duce la uzura carcasei. Pentru a verifica tensionarea șenilelor, procedați după cum urmează.

1. Parcați mașina pe o suprafață plană cu substrat compact, de preferință pe asfalt sau pe pavaj de piatră.
2. Ridicați mașina, rezemați-o pe blocuri sau pe stative cu sarcină maximă admisibilă adecvată pentru masa mașinii, astfel Ȫncât șenilele să fie la aproximativ 100 mm deasupra solului.
3. Măsurați linia mediană a șenilei față de linia orizontală. Valoarea nu trebuie să difere de mai mult de 10 - 15 mm.

Dacă valoarea este mai mare, procedați după cum urmează.

1. Utilizați maneta basculantă pentru a bascula vana de transport și rezemați-o pe blocuri sau stative cu sarcină maximă admisibilă adecvată pentru masa vanei de transport.

2. Slăbiți contrapiulița A.
3. Strângeți șurubul B până când se obține tensionarea corectă.
4. Asigurați șurubul B prin strângerea fermă a contrapiuliței A.
5. Aduceți vana de transport din nou Ȫn poziția inițială.

⚠ **Reglajul șenilelor și al frânelor este interconectat, deci procedați cu mare precauție, deoarece efectul de frânare se va pierde dacă șenilele sunt tensionate prea ferm.**

⚠ **Dacă șurubul de reglaj nu mai permite alt reglaj, poate fi necesară schimbarea șenilelor.**

Schimbarea șenilelor (fig. 11 - 13)

Verificați la intervale regulate starea șenilelor. Dacă o șenilă este fisurată sau uzată, aceasta trebuie Ȫnlocuită cât mai curând posibil.

1. Demontați cuva de transport.
2. Slăbiți suficient șenilele.
3. Ȫnlocuiți șenilele așa cum este reprezentat Ȫn figură.
4. Tensionați corect șenilele.
5. Montați caseta cu concavitate.

⚠ **La demontarea sau montarea șenilelor, aveți grijă să nu vă prindeți degetele Ȫntre șenile și roata de curea.**

Reglarea cuplajului

Dacă ambreiajul se uzează, maneta se poate deschide mai larg, ceea ce face mai dificilă utilizarea acestuia. Prin urmare, este necesară reglarea cablului de tracțiune și aducerea pârghiei la poziția inițială prin acționarea dispozitivului de reglare și strângerea contrapiuliței.

Reglarea direcției

Dacă Ȫntâmpinați dificultăți Ȫn direcționarea unității, trebuie să reglați manetele de direcție (3) + (5) cu ajutorul dispozitivului de reglare.

Desfaceți contrapiulița și deșurubați dispozitivul de reglare pentru a Ȫndepărta jocul Ȫn cablul de tracțiune, care poate apărea după utilizarea inițială sau din cauza uzurii normale.

Aveți Ȫn vedere să nu deșurubați prea mult dispozitivul de reglaj, deoarece acest lucru poate cauza Ȫntreruperea Ȫnaintării. Nu uitați să strângeți contrapiulița după reglare.

Lubrifiere

Transmisia este deja lubrifiată și sigilată din fabrică.

Schimbarea uleiului

Schimbul de ulei de transmisie (Fig. 7)

Uleiul trebuie înlocuit la fiecare 1000 ore de funcționare și când motorul este cald și oprit. În acest scop, porniți motorul pentru o perioadă scurtă de timp, după caz.

- Plasați un recipient de colectare adecvat cu un volum de cel puțin 2 litri sub bușonul de golire a uleiului (16).
- Deschideți mai întâi bușonul de golire a uleiului (16) și apoi ștuțul de umplere cu ulei (17) și permiteți scurgerea întregului ulei de transmisie.
- Închideți din nou bușonul de golire a uleiului (16).
- Introduceți aprox. 1,5 litri de ulei de transmisie proaspăt prin ștuțul de umplere cu ulei (17). În acest scop, utilizați o pompă de ulei pentru transmisie cu furtun. Introduceți furtunul în ștuțul de umplere cu ulei prin deschizătură.

Ulei de motor

Verificați nivelul uleiului înainte de fiecare utilizare. Îndepărtați joja de ulei (11) și verificați dacă nivelul uleiului se află între cele două semne când mașina este orizontală. Dacă este cazul completați cu ulei.

Schimbare ulei de motor

Uleiul trebuie înlocuit la fiecare 50 ore de funcționare și când motorul este cald și oprit. În acest scop, porniți motorul pentru o perioadă scurtă de timp, după caz. Apoi scurgeți uleiul într-un recipient adecvat îndepărtând joja de ulei și bușonul de golire a uleiului. Dacă este necesar, utilizați un furtun sau o țevă adecvată ca ajutor. După scurgerea completă a uleiului, reintroduceți bușonul de golire a uleiului, umpleți cu ulei proaspăt și închideți orificiul de umplere cu ulei.

Ulei de motor recomandat

SAE 10W-30 sau SAE 10W-40 (în funcție de temperatura de utilizare).

Eliminați ca deșeu uleiul vechi în conformitate cu descripțiile la centrul local de colectare a uleiului vechi. Este interzisă golirea uleiului vechi pe sol sau amestecarea sa cu deșeuri.

Indicație importantă în caz de reparații:

În cazul livrării returnate a aparatului pentru reparații, vă rugăm să rețineți că, din motive de securitate, aparatul trebuie trimis la stația service fără ulei și benzină.

Filtru de aer

Curățarea frecventă a filtrului de aer previne disfuncționalitățile la carburator.

Curățarea filtrului de aer și schimbarea filtrului de aer

- Filtrul de aer trebuie curățat la fiecare 30 ore de funcționare.
- Îndepărtați capacul filtrului de aer prin desfacerea șurubului fluture.
- Desfaceți șurubul fluture și îndepărtați filtrul de aer.
- Curățați filtrul de aer prin batere sau prin schimbarea acestuia, dacă este necesar.
- Asamblarea se realizează în ordine inversă

⚠ AVERTIZARE

NICIODATĂ nu utilizați benzină sau soluții de curățare cu un punct de aprindere scăzut pentru a curăța inserția filtrului de aer. Acest lucru ar putea duce la un incendiu sau o explozie.

INDICAȚIE

Nu lăsați niciodată motorul să funcționeze fără sau cu inserția filtrului de aer deteriorată. Murdăria pătrunde în motor și poate provoca deteriorări grave ale motorului. În acest caz, vânzătorul și producătorul se delimitează de orice drepturi de garanție.

Verificarea, curățarea și înlocuirea bujiei

După 10 ore de funcționare, verificați dacă bujia este murdară și necurățată. Dacă este necesar, curățați-o cu o perie de sârmă de cupru. Efectuați întreținerea curentă a bujiei după alte 50 de ore de funcționare.

- Îndepărtați fișa bujiei.
- Îndepărtați murdăria eventuală de la soclul bujiei.
- Folosiți o cheie pentru șuruburi la demontarea bujiei.
- Verificați vizual bujia. Îndepărtați eventualele depuneri existente cu o perie de sârmă.
- Căutați dacă există decolorări pe partea superioară a bujiei. Culoarea ar trebui să fie deschisă în cazul standard.
- Verificați fanta bujiei. O fantă acceptabilă este de 0,6 - 0,7 mm.
- Montați cu precauție bujia manual.
- După introducerea bujiei, strângeți-o cu cheia pentru bujii.
- Montați fișa bujiei pe bujie.

INDICAȚIE

O bujie slăbită se poate supraîncălzi și poate deteriora motorul. Iar strângerea excesivă a bujiei poate deteriora filetul din capul cilindrului.

Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură*: Bujie, curea

* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

15. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

Posibilitățile de reciclare ale aparatelor casate le puteți afla de la administrația comunală sau municipală.

Carburanți și uleiuri

- Înainte de eliminarea ca deșeu a aparatului, rezervorul de combustibil și rezervorul de ulei de motor trebuie golite!
- Carburantul și uleiul de motor nu reprezintă gunoi menajer și nu trebuie aruncate în sistemul de canalizate, ci trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!
- Rezervoarele goale de ulei și carburant trebuie să fie eliminate ecologic.

16. Remedierea avariilor



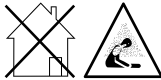



Tabelul următor enumeră simptomele de eroare și descrie modul de remediere a acestora în cazul în care mașina dumneavoastră nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Motorul nu pornește.	Cablul bujiei este deconectat.	Racordați bine cablul pentru bujii la bujie.
	Lipsă carburant sau carburant învechit.	Umpleți cu benzină curată, proaspătă.
	Șocul nu este în poziția deschis.	Pentru o pornire la rece, maneta de accelerație trebuie pusă în poziția de șoc.
	Conducta de carburant înfundată.	Curățați conducta de carburant.
	Bujie îmbăcsită.	Curățați, reglați distanța sau înlocuiți.
	Motor înecat.	Așteptați câteva minute înainte de repornire, dar nu lăsați motorul să se amorseze.
Motorul funcționează neregulat.	Cablul bujiei este slăbit.	Racordați și fixați cablul bujiei.
	Motorul funcționează cu ȘOCUL.	Mutați maneta de șoc pe OFF.
	Conducta de carburant înfundată sau carburant vechi.	Curățați conducta de carburant. Umpleți rezervorul cu benzină curată, proaspătă.
	Ventilația este înfundată.	Curățați aerisirea.
	Apă sau murdărie în sistemul de carburant.	Goliți rezervorul. Umpleți rezervorul cu carburant proaspăt.
	Filtrul de aer murdărit.	Curățați sau înlocuiți filtrul de aer.
	Reglarea greșită a carburatorului.	Contactați departamentul de service.
Motorul se supraîncălzește.	Nivel ulei de motor redus.	Umpleți carterul cu uleiul corect.
	Filtrul de aer murdărit.	Curățați filtrul de aer.
	Debit de aer restricționat.	Îndepărtați și curățați carcasa.
	Carburatorul nu este reglat corect.	Contactați departamentul de service.
Mașina nu se mișcă cu motorul în funcțiune.	Nu a fost aleasă treapta de viteză corectă.	Asigurați-vă că maneta treptei de viteză nu se află în două trepte diferite.
	Lațurile de acționare nu sunt tensionate suficient.	Tensionați lațurile.

Objašnjenje simbola na uređaju

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

	Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu.
	Nosite štitičke za uši.
	Nosite zaštitne naočare.
	Nosite zaštitnu obuću.
	Nosite radne rukavice.
	Zabranjeno je uklanjati ili manipulirati zaštitnom opremom i sigurnosnim uređajima.
	Ne dodirujte vruće delove mašine.
	Zabranjeno je pušenje ili otvoreni plamen.
	Izbačeni predmeti mogu dovesti do povreda.
	Držite druge osobe dalje od radnog područja.

	<p>Ne koristite uređaj na strminama sa nagibom preko 10°. Opasnost od prevrtanja!</p>
	<p>Maksimalni ugao nagiba iznosi 20° uzbrdo i 6° nizbrdo.</p>
	<p>Opasnost od trovanja! Uređaj koristite samo na otvorenom i nikad u zatvorenim ili loše provetrenim prostorijama.</p>
	<p>Pre nego što počnete da obavljate radove na održavanju i/ili servisiranju osigurajte uređaj od slučajnog uključivanja.</p>
	<p>Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.</p>
	<p>Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.</p>
<p>⚠ Pažnja!</p>	<p>U ovom uputstvu za upotrebu smo mesta koja se odnose na sigurnost označili ovim simbolom.</p>

Kazalo:**Strana:**

1.	Uvod.....	94
2.	Opis uređaja	94
3.	Opseg isporuke.....	94
4.	Namenska upotreba	94
5.	Opšte sigurnosne napomene	95
6.	Dodatne sigurnosne napomene	97
7.	Tehnički podaci	99
8.	Raspakivanje	99
9.	Postavljanje / Pre puštanja u rad.....	100
10.	Puštanje u rad.....	100
11.	Čišćenje	102
12.	Transport.....	102
13.	Skladištenje	102
14.	Održavanje	102
15.	Odlaganje na otpad i reciklaža	105
16.	Pomoć za otklanjanje smetnji.....	106
17.	Izjava o usaglašenosti	127

1. Uvod

Proizvođač:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupče

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim uređajem.

Napomena:

Proizvođač ovog uređaja, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom uređaju ili usled ovog uređaja u slučaju:

- nestručnog rukovanja
- nepoštovanja uputstva za upotrebu
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- nenamenske upotrebe.

Vodite računa:

Pre montaže i puštanja mašine u rad pročitajte celokupan tekst priručnika za upotrebu.

Ovo uputstvo za upotrebu treba da Vam olakša upoznavanje Vašeg uređaja i iskorišćavanje njegovih namenskih mogućnosti upotrebe.

Priručnik za upotrebu sadrži važne napomene kako da bezbedno, stručno i ekonomično radite sa uređajem, kao i kako da izbegnete opasnosti, uštedite troškove popravke, smanjite neradno vreme i povećate pouzdanost i vek trajanja uređaja.

Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštujuete propise u vezi rada uređaja koji važe u vašoj državi.

Priručnik za upotrebu čuvajte u plastičnom omotaču, zaštićeno od prljavštine i vlage u blizini uređaja. Pre početka rada svako mora pažljivo da pročita i pažljivo da sledi ovo uputstvo.

Na uređaju mogu da rade samo lica koja su upućena u rukovanje uređajem i koja su informisana u pogledu povezanih opasnosti. Poštovati zahtevanu minimalnu starosnu dob.

Pored sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za upotrebu i posebnih propisa vaše zemlje, moraju se poštovati tehnička pravila koja su opšte prihvaćena za rad sličnih mašina.

Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

2. Opis uređaja

1. Prekidač motora
2. Ručica za gas
3. Desna upravljačka ručica
4. Poluga spojnice
5. Leva upravljačka ručica
6. Transportno korito
7. Fiksiranje korita
8. Ručica menjača
9. Lanac
10. Prenosnik
11. Merna šipka za ulje
12. Čok
13. Slavina za gorivo
14. Zavrtanj M8 x 25 mm
15. Zavrtanj 5/16 inča x 30 mm
16. Zavrtanj za ispuštanje ulja
17. Zavrtanj za dolivanje ulja

3. Opseg isporuke

- a. Kiper kolica DP4500
- b. Ključ za svećice za paljenje
- c. Vrećica sa montažnim materijalom
- d. Uputstvo za upotrebu

4. Namenska upotreba

Mašinu smete da koristite samo u svrhu za koju je namenjena. Svaka dodatna upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik/rukovalac, a ne proizvođač. U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u priručniku za upotrebu.

Osobe koje rukuju mašinom i održavaju je moraju biti upoznate sa njima i moraju biti informisane o mogućim opasnostima.

Proizvođač se oslobađa odgovornosti zbog izmena na mašini i štete koja usled toga nastane.

Mašina sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnim priborom proizvođača.

Imajte u vidu da naši uređaji nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se uređaj koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

5. Opšte sigurnosne napomene

U ovom uputstvu za upotrebu smo mesta koja se odnose na sigurnost označili ovim simbolom: ⚠

Osim toga, uputstvo za upotrebu sadrži i druge važne odlomke teksta koji su označeni rečju „**PAŽNJA!**“.

⚠ Pažnja!

Pri korišćenju uređaja moraju se poštovati neke mere predostrožnosti, kako bi se izbegle povrede i oštećenja. Zato pažljivo pročitajte ovaj priručnik za upotrebu/sigurnosne napomene. Ako prosledite uređaj drugim osobama, takođe im isporučite i ovaj priručnik za upotrebu/sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

⚠ OPASNOST

Ako se ova instrukcija ne poštuje postoji maksimalna opasnost po život odn. opasnost od povreda opasnih po život.

⚠ UPOZORENJE

Ako se ova instrukcija ne poštuje postoji opasnost po život odn. opasnost od teških povreda.

⚠ OPREZ

U slučaju nepoštovanja ove instrukcije postoji mala do srednja opasnost od povreda.

⚠ NAPOMENA

U slučaju nepoštovanja ove instrukcije postoji opasnost od oštećenja motora ili druge materijalne imovine.

Opšte sigurnosne napomene

1. Radno mesto držite uredno

- Nered na radnom mestu može za posledicu da ima nezgodu.

2. Uzmite u obzir okolne uticaje

- Sa uređajem nikada ne obavljajte radove u zatvorenim ili loše provetrenim prostorijama. Tokom rada motora se stvaraju otrovni gasovi. Ovi gasovi mogu biti nevidljivi i bez mirisa.
- Ne izlažite uređaj kiši.
- Ne koristite uređaj u vlažnoj ili mokroj okolini.
- Vodite računa o stabilnosti na neravnom terenu.
- Prilikom obavljanja radova obezbedite adekvatno osvetljenje.
- Ne koristiti uređaj u lako zapaljivoj vegetaciji, odn. tamo gde postoji opasnost od požara i eksplozije.
- U suvim uslovima držite aparat za gašenje požara u pripravnosti (opasnost od požara).

3. Držite druge osobe na udaljenosti

- Nemojte dozvoljavati drugim osobama, posebno deci i mladima, da koriste ovaj uređaj. Držite ih dalje od Vašeg područja rada.

4. Uređaje koje ne koristite čuvajte na sigurnom

- Uređaje koji nisu u upotrebi čuvajte na suvom, visokom ili zaključanom mestu, van domašaja dece.

5. Ne preopterećujte uređaj

- Radove obavljajte u navedenom opsegu snage.

6. Nosite odgovarajuću odeću

- Ne nosite široku odeću ili nakit, pokretni delovi bi mogli da ih zahvate.
- Nosite čvrste radne rukavice, kožne rukavice pružaju dobru zaštitu.
- Nosite zaštitnu obuću sa čeličnom zaštitnom kapom.
- Prilikom obavljanja svih radova uvek nosite radno odelo od čvrstog materijala.
- Ako imate dugačku kosu nosite mrežu za kosu i zaštitni šlem.

7. Koristite ličnu zaštitnu opremu

- Uvek nosite zaštitnu opremu za glavu, oči, ruke, stopala i sluh.

8. Izbegavajte zauzimanje abnormalnog stava

- Pobrinite se za dovoljnu stabilnost prilikom korišćenja uređaja.

9. Radite pri punoj svesti

- Nikada ne obavljajte radove pod uticajem alkohola, narkotika, medikamenata ili drugih supstanci koje bi mogle negativno da utiču na vid, spretnost i rasuđivanje.

10. Koristite uređaj u skladu sa namenom

- Ne koristite uređaj za primene za koje nije predviđen.

Bezbednosne napomene ta rukovanje zapaljivim pogonskim materijama

1. **UPOZORENJE!** Benzin je lako zapaljiv.
2. Benzin čuvajte u kanisterima koji su posebno namenjeni za tu svrhu.
3. Dopunjavanje benzina obavljajte samo na otvorenom i nemojte pušiti.
4. Dopunite benzin pre nego što pokrenete motor. Nikada nemojte uklanjati poklopac rezervoara za gorivo ili dopunjavati benzin dok motor radi ili je još vruć.
5. Ukoliko dođe do prolivanja goriva, nemojte pokušavati da pokrenete motor, već udaljite mašinu iz područja prolivenog goriva i izbegavajte bilo kakve izvore paljenja sve dok isparenja goriva potpuno ne ispare. Ponovo sigurno postavite poklopac rezervoara za gorivo ili kanistera.

Punjenje goriva

Motor pre punjenja uvek mora biti isključen.

⚠ Pažnja! Poklopac rezervoara uvek oprezno otvarajte, kako bi postojeći nadpritisak mogao polako da se rastereti.

- Prilikom obavljanja radova sa uređajem na kućištu nastaju visoke temperature. Pre dopunjavanja goriva sačekajte da se uređaj potpuno ohladi.

⚠ Pažnja! U slučaju da se uređaj nije dovoljno ohladio, prilikom punjenja goriva se gorivo može zapaliti i dovesti do teških opekotina.

- Vodite računa da rezervoar ne bude previše napunjen gorivom. Ukoliko ste prolili gorivo, onda se gorivo mora odmah ukloniti, a uređaj očistiti.
- Navojni zatvarač na rezervoaru za gorivo uvek dobro zatvorite, kako bi se izbeglo otpuštanje usled vibracija koje nastaju pri radu uređaja.

⚠ OPASNOST

Ne dopunjavajte mašinu gorivom u blizini otvorenog plamena.

Specijalni bezbednosni propisi pri korišćenju motora sa unutrašnjim sagorevanjem

⚠ OPASNOST

Motori sa unutrašnjim sagorevanjem tokom rada i prilikom točenja goriva predstavljaju posebnu opasnost. Uvek pročitajte i poštujujte upozorenja. Nepoštovanje može dovesti do teških ili čak smrtonosnih povreda.

1. Na uređaju se ne smeju vršiti nikakve modifikacije.
2. **⚠ Pažnja!**
Opasnost od trovanja, izduvni gasovi, goriva i maziva su otrovni, izduvni gasovi se ne smeju udisati.
3. **⚠ Pažnja!**
Opasnost od opekotina, ne dodirivati izduvni sistem i pogonski agregat.
4. Ne koristite uređaj u neprovetrenim prostorijama ili u lako zapaljivom okruženju. Ukoliko uređaj treba koristiti u dobro provetrenim prostorijama, izduvni gasovi se moraju putem izduvnog creva moraju odvoditi direktno u otvoren prostor.
⚠ Pažnja! Čak i kod korišćenja creva za izduvne gasove mogu se osloboditi otrovni gasovi. Zbog opasnosti od nastanka požara crevo za izduvne gasove nikad ne sme da se usmeri na zapaljive materijale.
5. **⚠ Opasnost od eksplozije!** Uređaj nikada ne koristiti u prostorijama sa lako zapaljivim materijama.
6. Uređaj tokom transporta osigurati od klizanja i prevrtanja.
7. Voditi računa o tome da se prilikom punjenja gorivom gorivo ne prolije na motor ili izduvni sistem.
8. Radove na popravkama i podešavanjima sme da obavlja samo stručno osoblje.
9. Ne dodirujte mehaničke pokretne ili vruće delove. Ne uklanjajte zaštitne poklopce.
10. Vrednosti koje su u tehničkim podacima navedene za nivo zvučne snage (L_{WA}) i nivo zvučnog pritiska (L_{PA}) predstavljaju nivo emisija i nisu obavezno nivoi koji su bezbedni za rad.
11. Usled veze koja postoji između nivoa emisije i imisije, to se ne može pouzdano koristiti za određivanje dodatnih mera predostrožnosti koje se eventualno moraju primeniti. Faktori koji utiču na trenutni nivo imisije radnika uključuju svojstva radnog prostora, druge izvore buke, itd., kao što su npr. broj mašina i drugih susednih procesa i vremenski period tokom koga je rukovalac izložen buci. Dozvoljeni nivo imisije takođe može varirati od zemlje do zemlje. I pored toga, ove informacije će korisniku mašine pružiti mogućnost da izvrši bolju procenu rizika i opasnosti.

12. Nikad ne ubacujte predmete u proreze za ventilaciju. To važi i kada je uređaj isključen. Nepoštovanje može dovesti do povreda ili oštećenja na uređaju.
13. Održavajte uređaj tako da bude bez ulja, prljavštine i drugih nečistoća.
14. Uverite se da prigušivač zvuka i prečistač za vazduh pravilno funkcionišu. Ovi delovi služe kao zaštita od plamena u slučaju neispravnog paljenja.
15. Ugasite motor:
 - Uvek kada napuštate mašinu
 - Pre dopunjavanja goriva
16. Kada mašina nije u pogonu uvek zatvorite slavinu za gorivo.
17. Nikada ne koristite ručicu čoka za zaustavljanje motora.

6. Dodatne sigurnosne napomene

Preostali rizici

Mašina je konstruisana u skladu sa najnovijim dostignućima tehnike i prema priznatim sigurnosno-tehničkim propisima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
 - Preostali rizici se mogu svesti na minimum ukoliko se poštuju „bezbednosne napomene“ i „namenska upotreba“, kao i priručnik za upotrebu u celini.
 - Ruke držite dalje od područja obrade kada je mašina u upotrebi.
 - Pažljivo proverite područje u kome treba obavljati radove i održavajte radno područje čistim i bez prljavštine, kako bi se izbegla mesta spoticanja. Radove uvek obavljajte na ravnom, glatkom tlu.
 - Tokom montaže, instalacije, rada, održavanja, popravke ili transporta nikada ne stavljajte delove tela u položaj, u kome bi bili izloženi opasnosti ukoliko bi došlo do pomeranja.
 - Posmatrača, decu i životinje držite na udaljenosti od najmanje 23 m (75 stopa). Ukoliko se neka osoba približava, odmah zaustavite mašinu.
 - Nemojte se penjati na korito i prevoziti osobe.
 - Nikada ne parkirajte mašinu na mestu sa nestabilnom podlogom, koja bi mogla da pupusti, pre svega ukoliko je mašina natovarena.
 - Pre pokretanja motora otpustite polugu spojnice.
 - Pažljivo pokrenite motor u skladu sa uputstvom i držite svoje noge dalje od pokretnih delova.
- Nikada ne napuštajte mesto rukovanja tokom rada motora.
 - Tokom rada uvek čvrsto držite uređaj sa obe ruke. Uvek čvrsto držite upravljač. Imajte na umu da mašina može neočekivano da poskoči nagore ili napred, ukoliko naiđe na skrivene prepreke, kao što su veliko kamenje.
 - Mašina mora uvek biti vođena brzinom hoda.
 - Ne preopterećujte mašinu. Krećite se uvek bezbednom brzinom, prilagodite brzinu nagibu terena, karakteristikama površine puta i težini tereta.
 - Budite posebno obazrivi ukoliko koristite stepen prenosa za vožnju unazad ili vučete mašinu prema sebi.
 - Budite veoma oprezni ukoliko obavljate radove na šljunčanim površinama, trotoarima ili ulicama, odn. ukoliko ih prelazite. Uvek vodite računa o skrivenim opasnostima i saobraćaju.
 - Kretanje po mekom tlu sa prvim stepenom prenosa/stepenom prenosa za vožnju unazad. Nemojte oštro ubrzavati, naglo skretati ili kočiti.

Bezbednosne napomene za servisiranje/održavanje i skladištenje

1. Za potrebe održavanja i kao dodatnu opremu koristite samo originalne delove.
2. Zamenite neispravne prigušivače zvuka.
3. Pre upotrebe uvek vizuelno proverite da li na uređaju postoji pohabanost ili oštećenje. Zamenite istrošene ili oštećene elemente i zavrtnje. Čvrsto zategnite sve navrtke, klinove i zavrtnje, kako biste osigurali da se oprema nalazi u bezbednom stanju za rad.
4. Moraju se vršiti redovne provere, kako bi se ustanovilo da li postoje mesta curenja ili tragovi habanja u sistemu za gorivo, na primer usled poroznih cevi, labavih ili nedostajućih stezaljki i oštećenja na rezervoaru ili na poklopcu rezervoara. Pre korišćenja se moraju otkloniti sve neispravnosti.
5. Pre nego što obavljate provere ili podešavanje na uređaju, odn. motoru, mora se ukloniti svećica, odn. kabl za paljenje, kako bi se sprečilo nenamerno pokretanje.

Skladištenje

1. Opremu sa gorivom u rezervoaru nikada ne skladištite u zgradama u kojima isparenja mogu doći u kontakt sa otvorenim plamenom ili varnicama.
2. Pre skladištenja u zatvorenu prostoriju ostavite motor da se ohladi.

3. Da bi se opasnost od požara smanjila, motor, prigušivač zvuka, odeljak za bateriju i područje skladištenja goriva održavajte tako da budu bez biljnog materijala i viška maziva.

Duži period skladištenja/skladištenje tokom zime

1. U slučaju dužeg perioda skladištenja/skladištenje tokom zime kompletno isпустite gorivo. Goriva su hemijska jedinjenja koja tokom dužeg skladištenja menjaju svoje karakteristike. Ukoliko se rezervoar mora isprazniti, to treba obaviti na otvorenom.

⚠ UPOZORENJE

Nepravilno održavanje ili zanemarivanje, odn. neotklanjanje problema može u toku rada postati izvor opasnosti. Koristite samo mašine koje su redovno i pravilno održavane. Samo na taj način možete računati na to da ćete Vaš uređaj koristiti bezbedno, ekonomično i bez smetnji.

Ne čistiti, održavati, podešavati ili popravljati mašinu u pogonu. Pokretni delovi mogu prouzrokovati teške povrede.

Nemojte koristiti benzin ili druge zapaljive rastvarače za čišćenje delova mašine.

⚠ UPOZORENJE

Isparenja goriva i rastvarača mogu eksplodirati.

Nakon radova na popravkama i održavanju ponovo postavite zaštitnu i sigurnosnu opremu na uređaj.

Vodite računa da uređaj bude u bezbednom stanju za rad, naročito proverite da li na sistemu za gorivo postoji curenje.

Uvek čistite prljavštinu sa rebara za hlađenje motora.

Preostali rizici i zaštitne mere

Zanemarivanje principa ergonomije

Nesavesno korišćenje lične zaštitne opreme

Neredovno korišćenje ili nekorišćenje lične zaštitne opreme može da dovede do teških povreda.

- Nosite propisanu zaštitnu opremu.

Ponašanje ljudi, naopako ponašanje

- Uvek budite potpuno skoncentrisani prilikom bilo kakvih radova.

⚠ **Preostala opasnost** se nikada ne može isključiti.

Preostale električne opasnosti

Električni kontakt

Ukoliko se tokom rada motora dodirne konektor svećice za paljenje, može doći do strujnog udara.

- Nikada ne dodirujte konektor svećice ili svećicu za paljenje tokom rada motora.

Preostale termičke opasnosti

Opekotine, promrzline

Dodirivanje izduvnog sistema/kucišta može dovesti do opekotina.

- Sačekajte da se uređaj sa motornim pogonom ohladi.

Opasnost usled buke

Oštećenja sluha

Dugotrajna upotreba uređaja bez odgovarajuće zaštite može da dovede do oštećenja sluha.

- Obavezno nosite štitnike za uši.

Opasnost usled materijala i drugih supstanci

Kontakt, udisanje

Izduvni gasovi mašine mogu dovesti do narušavanja zdravlja.

- Uređaj sa motornim pogonom koristiti samo na otvorenom

Požar, eksplozija

⚠ Gorivo je zapaljivo.

- Pušenje i otvoreni plamen su zabranjeni tokom obavljanja radova i dopunjavanja goriva.

Ponašanje u slučaju nužde

Ukoliko eventualno dođe do nesreće, preduzmete odgovarajuće neophodne mere prve pomoću i u najkraćem roku zatražite stručnu lekarsku pomoć.

Kada tražite pomoć navedite sledeće podatke:

1. Gde se desilo
2. Šta se desilo
3. Broj povređenih
4. Koja je vrsta povrede
5. Ko prijavljuje!

7. Tehnički podaci

Motor	4,1 kW
Prenosnik	3F+1R
Nosivost	300 kg
Dužina transportnog korita	860 mm
Širina transportnog korita	630 mm
Dubina transportnog korita	290 mm
Težina	179 kg
Tip motora	4-taktni motor
Broj obrtaja u praznom hodu	1700 1/min
Maksimalni broj obrtaja	3600 1/min
Starter motora	Ručni starter sa sajlom (starter sa sajlom)
Pogonski materijal	Bezolovni benzin sa oktanskim brojem iznad 90 i maks. udelom bioetanolu od 10%
Zapremina rezervoara za gorivo	3,6 l
Potrebno motorno ulje	SAE 10W-30
Ulje za prenosnik	SAE30 / 80W-90
Emisija CO ₂	811,46 g/kWh
maks. nagib	20°
maks. nagib padine	10°
Maksimalna zapremina rezervoara za ulje	0,6 l

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

Buka i vibracije

⚠ Upozorenje: Buka može ozbiljno narušiti vaše zdravlje. Nosite odgovarajuće štitičke za uši ako nivo buke pri radu mašine prevazilazi 85 dB.

Informacije o stvaranju buke izmerene prema odgovarajućim standardima:

Zvučni pritisak L_{pA} =	79,4 dB
Zvučna snaga L_{wA} =	99,4 dB
Merna nesigurnost K_{pA} =	2 dB

Nosite štitičke za uši.

Dejstvo buke može da dovede do gubitka sluha.
 Vibracija drške upravljača Levo $A_{hv} = 10,1 \text{ m/s}^2$
 Vibracija drške upravljača Desno $A_{hv} = 11,3 \text{ m/s}^2$
 Merna nesigurnost $K_{pA} = 1,5 \text{ m/s}^2$

Navedena vrednost emisije vibracija je izmerena u skladu sa standardizovanim postupkom ispitivanja i može da se koristi za poređenje sa drugim vrednostima. Navedena vrednost emisije vibracija može da se koristi i za preliminarnu evaluaciju opterećenja.

⚠ UPOZORENJE

Vrednost emisije vibracija tokom stvarne upotrebe može se razlikovati od navedene vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se uređaj koristi. Pokušajte da opterećenje usled vibracija održite na što manjoj vrednosti. Primeri mera za smanjenje opterećenja usled vibracija obuhvataju nošenje rukavica prilikom rada sa alatom i ograničavanje vremena rada. Pri tome se moraju uzeti u obzir svi delovi radnog ciklusa (na primer vremenski periodi, u kojima je uređaj isključen, i oni u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

Ograničite stvaranje buke i vibracija na najmanju meru!

8. Raspakivanje

Uklonite transportne osigurače prikladnim alatom (npr. makaze) (nije sadržano u opsegu isporuke).

Otvorite pakovanje i oprezno izvadite uređaj.

Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/ i transportne osigurače (ako postoje).

Proverite da li je opseg isporuke potpun.

Proverite uređaj i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Kod nedostataka odmah obezbediti dostavljača. Kasnije reklamacije se ne priznaju.

Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

Pre upotrebe se upoznajte sa priručnikom za upotrebu uređaja.

Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca. Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje uređaja.

⚠ PAŽNJA!

Uređaj i materijal za pakovanje nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

9. Postavljanje / Pre puštanja u rad

Sa uputstvima za montažu u nastavku mašinu možete montirati za nekoliko minuta.

Upravljač (sl. 3)

Poravnajte otvore na upravljaču sa otvorima bočnih delova i osigurajte upravljač zavrtnjima (A).

⚠ PAŽNJA!

Pre pokretanja motora proverite:

- nivo goriva, eventualno dopunite
 - rezervoar za gorivo bi trebalo da bude napunjen najmanje do polovine
- obezbediti dovoljnu ventilaciju uređaja
- uverite se da je konektor svećice za paljenje pričvršćen na svećicu za paljenje
- stanje prečistača za vazduh
- stanje vodova za gorivo
- učvršćenost spoljašnjih vijčanih spojeva

Točenje goriva

Preporučeno gorivo

U rezervoar za gorivo sipajte samo čisto gorivo od min. 90 oktana i maks. udelom bioetanola od 10%.

⚠ NAPOMENA

Rezervoar sme biti maksimalno napunjen do 12,5 mm (1/2") ispod donje ivice otvora za punjenje, kako bi imalo prostora za širenje.

Koristite samo sveže i čisto gorivo.

⚠ Pažnja!

Voda ili nečistoće u benzinu oštećuju sistem goriva.

⚠ Gorivo puniti samo u dobro provetrenom području pri zaustavljenom motoru. Ako je motor neposredno pre toga radio, ostavite ga da se prvo ohladi. Nikada nemojte da točite gorivo u motor u zgradi u kojoj pare benzina mogu da dosegnu plamen ili varnice.

Benzin je izuzetno zapaljiv i eksplozivan. Prilikom rukovanja gorivom možete da zadobijete opekotine ili druge teške povrede.

- Isključiti motor i držati ga dalje od toplote, varnica, kao i plamena.
- Gorivo puniti samo na otvorenom.
- Odmah obrišite prosuti benzin.

Ulje za motor

⚠ Ulje je ispušteno radi transporta. Ukoliko se karter za ulje pre pokretanja motora ne napuni uljem, to dovodi do trajnog oštećenja i gubitka garancije za motor.

10. Puštanje u rad

⚠ PAŽNJA!

Pre stavljanja u pogon uređaj obavezno montirati u potpunosti!

Prekidač motora (1)

Prekidač motora (1) aktivira i deaktivira sistem za paljenje.

Za pokretanje motora prekidač za motor (1) se mora nalaziti u položaju „ON“.

Za isključivanje motora prekidač za motor (1) se mora nalaziti u položaju „OFF“.

Poluga spojnice (4)

Aktiviranje poluge spojnice (4) - spojnica je spregnuta. Otpuštanje polugu - spojnica je razdvojena.

Ručica za gas (2)

- Upravlja brojem obrtaja motora. Postavite ručicu za gas (2) na niži (L) ili viši (H) broj obrtaja, kako biste povećali ili smanjili broj obrtaja motora.

Leva upravljačka ručica (5)

- Pritisnite levu upravljačku ručicu (5), da biste skrenuli levo.

Desna upravljačka ručica (3)

- Pritisnite desnu upravljačku ručicu (3), da biste skrenuli desno.

Ručica menjača (8)

- Upravlja kretanjem mašine napred i nazad.

Fiksiranje korita (7)

Za naginjanje pritisnite deo za deblokiranje na poluzi za naginjanje i podignite transportno korito pomoću poluge.




⚠ NAPOMENA

U slučaju kompletno napunjenog korita, odn. transporta teškog tereta, pražnjenje transportnog korita (6) obaviti uz pomoć još jedne osobe.

- Nakon pražnjenja transportnog korita (6), ponovo ga spustite i blokirajte.

Paljenje motora

Hladno pokretanje

- Okrenite ručicu čoka (12) na motoru u položaj .
- Podesite ručicu za gas (2) na gornjoj dršci u poluotvoreni položaj.
- Uključite prekidač motora (1).
- Slavinu za benzin (13) postavite u položaj .
- Nekoliko puta polako povucite kanap startera, kako bi benzin dospao u karburator.
 - Zatim čvrsto držite dršku poteznog startera i izvucite malo kanap dok ne osetite otpor.
 - Nakon toga u jednom pokretu brzo povucite kanap i pustite kanap da se polako ponovo namota. Nemojte dozvoliti da se kanap naglo vrati nazad. Ako je potrebno, više puta povucite kanap, dok se motor ne pokrene.
- Pustite motor da se nekoliko sekundi zagreje.
- Zatim postepeno pomerajte ručicu čoka (12) u položaj .

⚠ NAPOMENA

Ponovno pokretanje motora koji je već zagrejan zbog prethodnog rada, obično ne zahteva korišćenje čoka.

Topli start

- Podesite ručicu za gas (2) na gornjoj dršci u poluotvoreni položaj.
- Postavite prekidač motora (1) na poziciju „ON“.
- Slavinu za benzin (13) postavite u položaj
- Zatim čvrsto držite dršku poteznog startera i izvucite malo kanap dok ne osetite otpor. Nakon toga u jednom pokretu brzo povucite kanap i pustite kanap da se polako ponovo namota. Nemojte dozvoliti da se kanap naglo vrati nazad.

Rad

Posle zagrevanja motora povucite ručicu za gas da biste povećali broj obrtaja motora. Podesite željeni stepen prenosa i polako pritisnite ručicu za kvačilo. Ukoliko stepen prenosa ne bude odmah ubačen, lagano otpustite polugu spojnice i pokušajte ponovo. Na ovaj način se mini transporter pokreće.

Mini transporter ima upravljačke ručice na upravljaču, usled čega je upravljanje veoma jednostavno. Da biste skrenuli udesno ili ulevo, jednostavno pritisnite odgovarajuću desnu ili levu upravljačku ručicu. Osetljivost upravljanja se povećava proporcionalno brzini mašine, a sa praznom mašinom je za kretanje u krivini potreban samo blagi pritisak na ručicu. Međutim, ukoliko je mašina natovarena, potreban je veći pritisak. Mini transporter ima maksimalni kapacitet od 300 kg. Međutim, preporučljivo je proceniti teret i prilagoditi ga prema tlu na kome se mašina koristi. Stoga se preporučuje da se osetljive deonice prelaze sa nižim stepenom prenosa i uz poseban oprez. U takvim situacijama bi mašina tokom cele deonice treba da se drži u niskom stepenu prenosa. Izbegavajte oštre krivine i česte promene pravca tokom vožnje po putu, posebno na neravnom, tvrdom terenu sa puno oštih, neravnih mesta sa velikim trenjem. Imajte na umu da uprkos tome što jedinica raspolaže gumenim lancima morate biti oprezni prilikom obavljanja radova pri nepovoljnim vremenskim uslovima (led, jaka kiša ili sneg) ili na vrstama tla koje mogu dovesti do nestabilnosti mini transportera. Imajte u vidu da je ovo vozilo sa gusenicama i da je podložno značajnom naginjanju pri kretanju preko neravnina, rupa i stepenica.

Ukoliko se poluga spojnice otpusti, mašina se zaustavlja i automatski koči. Ukoliko zaustavite mašinu na strmom nagibu, trebalo bi da postavite klin ispred jednog od lanaca.

Broj obrtaja u praznom hodu

Postavite ručicu za gas (2) u položaj „L“, kako biste smanjili opterećenje motora kada se rad ne obavlja.

Smanjenje broja obrtaja motora u praznom hodu pomaže produženju veka trajanja motora, uštedi goriva i smanjenju nivoa buke sa mašine.

Isključivanje motora

⚠ Pažnja!

Da biste zaustavili motor u hitnom slučaju, jednostavno prebacite prekidač motora (1) u položaj „OFF“.

U normalnim uslovima koristite sledeći postupak.

- Pomerite ručicu za gas (2) u položaj „L“.
- Ostavite motor da minut ili dva radi u praznom hodu.
- Jednostavno prebacite prekidač motora (1) na „OFF“.
- Okrenite slavinu za benzin (13) suprotno od položaja.

⚠ NAPOMENA

Ne pomerajte ručicu čoka (12) da biste isključili motor. Može doći do grešaka pri paljenju ili oštećenja motora.

11. Čišćenje

Pažnja!

Pre obavljanja radova na čišćenju uvek isključite motor i izvucite konektor svečice za paljenje.

Održavajte zaštitnu opremu, ventilacione proreze i kućište motora što je moguće čistijim od prašine i prljavštine. Obrišite uređaj čistom krpom ili ga izduvajte komprimovanim vazduhom pod niskim pritiskom. Preporučujemo da očistite uređaj direktno posle svakog korišćenja.

Redovno čistite uređaj sa vlažnom krpom i malo sapuna za podmazivanje. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili rastvarače, jer bi ovi mogli da napadnu plastične delove uređaja. Vodite računa da u unutrašnjost uređaja ne može da prodre voda.

12. Transport

⚠ UPOZORENJE

Pre transporta, odn. parkiranja u zatvorenom prostoru sačekati da se motor mašine ohladi, kako bi se izbegle opekotine i isključila opasnost od požara. Ukoliko želite da transportujete uređaj, prethodno ispraznite rezervoar za gorivo.

Koristite četku ili ručnu metlicu da uklonite grubu prljavštinu sa uređaja.

13. Skladištenje

Skladištite uređaj i njegovu dodatnu opremu na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i van domašaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5° i 30 °C.

Alat čuvajte u originalnoj ambalaži.

Pokrijte alat da biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za upotrebu uz alat.

1. Obavite sve opšte radove na održavanju koji su navedeni u uputstvu za upotrebu u odeljku Održavanje.

2. Ispustite gorivo iz rezervoara (u tu svrhu koristite komercijalnu plastičnu pumpu za benzin koja je dostupna u prodavnicama alata).
3. Nakon ispuštanja goriva pokrenite mašinu.
4. Ostavite mašinu da radi u praznom hodu dok se ne zaustavi. Ti će očistiti karburator od preostalog goriva.
5. Sačekajte da se mašina ohladi. (oko 5 minuta)
6. Uklonite svečicu za paljenje.
7. U komoru za sagorevanje sipajte kašičicu ulja za 2-taktne motore. Nekoliko puta pažljivo povucite kanap startera, kako bi se unutrašnje komponente navlažile uljem.
8. Ponovo umetnite svečicu za paljenje.
9. Očistite spoljašnje kućište mašine. Koristite čiste krpe, kako biste očistili spoljašnju stranu mašine i odstranili stana tela iz proreza za ventilaciju.

⚠ Za čišćenje plastičnih delova ne koristite agresivna sredstva za čišćenje ili sredstva za čišćenje na bazi nafte. Hemikalije mogu oštetiti plastiku.

10. Mašinu čuvajte na ravnom podu u čistom, suvom objektu sa dobrim provetranjem.

⚠ Mašinu sa gorivom nemojte čuvati u neprovetrenom prostoru, u kome isparenja benzina mogu doći u kontakt sa plamenom, varnicama, pomoćnim plamenicima i drugim izvorima paljenja.

Ponovno puštanje u rad

1. Uklonite svečicu za paljenje.
2. Povucite nekoliko puta kanap startera, kako biste komoru za sagorevanje očistili od ostataka ulja.
3. Očistite kontakte svečice za paljenje ili postavite novu svečicu za paljenje.
4. Napunite rezervoar za gorivo.

14. Održavanje

Pažnja!

Pre obavljanja radova na održavanju uvek isključite motor i izvucite konektor svečice za paljenje.

Održavanje

⚠ UPOZORENJE

Isključite motor i otpustite sve upravljačke ručice. Motor mora biti hladan. Skinite konektor svečice za paljenje sa svečice za paljenje. Proverite opšte stanje mašine. Obratite pažnju na labave zavrtnje, nepravilnu poravnatost ili glavljenje pokretnih delova, lom delova i bilo koje drugo stanje koje može negativno uticati na bezbedan rad.

Uklonite strana tela i druge materijale koji su se nakupili u točkovima i na jedinici. Čistite mašinu nakon svake upotrebe. Nakon toga za podmazivanje svih pokretnih delova koristite mašinsko ulje visokog kvaliteta i niske viskoznosti.

⚠ Za čišćenje mašine nikada ne koristite uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom. Voda može dospeti u nepropusne delove mašine i kućište prenosioca i prouzrokovati oštećenje vretena, zupčanika, ležajeva ili motora. Korišćenje uređaja za čišćenje pod visokim pritiskom dovodi do skraćivanja veka trajanja i smanjuje jednostavnost održavanja.

Zatezanje lanaca (sl. 8 - 10)

Tokom rada lanci teže da se olabave. Prilikom rada sa labavim lancima, isti teže na skliznu preko pogonskog točka, usled čega oni skaču u njihovom kućištu ili rade u problematičnom stanju, usled čega dolazi do habanja kućišta. Postupite na sledeći način, da biste proverili zategnutost lanaca.

1. Postavite mašinu na ravnu površinu sa kompaktnom podlogom, najbolje na asfaltu ili kamenoj kaldrma.
2. Malo podignite mašinu i poduprite je blokovima ili podmetačima prikladne nosivosti za težinu mašine, tako da su lanci oko 100 mm iznad tla.
3. Izmerite srednju liniju lanca u odnosu na horizontalnu liniju. Vrednost ne sme da odstupa više od 10 - 15 mm.

Postupite na sledeći način kada je vrednost veća.

1. Koristite polugu za nakretanje da biste nakrenuli transportno korito i poduprite ga blokovima i podmetačima prikladne nosivosti za težinu transportnog korita.
2. Olabavite kontra navrtku A.
3. Pritegnite zavrtanj B, dok se ne postigne odgovarajuća zategnutost.
4. Učvrstite zavrtanj B zatezanjem kontra navrtke A.
5. Vratite transportno korito u njegov prvobitni položaj.

⚠ Podešavanje lanaca i kočnica je povezano, te zato postupite oprezno jer se u slučaju prejakog zatezanja lanaca gubi efekat kočenja.

⚠ Ako zavrtanj za podešavanje ne dozvoljava dodatno podešavanje, može biti potrebna zamena lanaca.

Zamena lanaca (sl. 11 - 13)

U redovnim intervalima proverite stanje lanaca. Ako lanac ima pukotine ili je izandao, trebalo bi da se što pre zameni.

1. Demontirajte transportno korito.
2. Dovoljno olabavite lance.
3. Zamenite klance kao što je prikazano na slici.
4. Pravilno zategnite lance.
5. Montirajte kutiju sa udubljenjima.

⚠ Prilikom demontaže ili montaže lanaca vodite računa da se vaši prsti ne zaglave između lanaca i kaišnika.

Podešavanje spojnice

Ukoliko je spojnica istrošena, to može dovesti do većeg otvaranja ručice, usled je upotreba otežana. To znači da je neophodno podesiti poteznu sajlu i aktiviranjem mehanizma za podešavanje podesiti ručicu na njenu prvobitnu poziciju i zategnuti kontra navrtku.

Podešavanje upravljača

Ukoliko imate poteškoća pri upravljanju jedinicom, morate izvršiti naknadno podešavanje upravljačkih ručica (3) + (5) pomoću mehanizma za podešavanje.

Otpustite kontra navrtku i odvrnite mehanizam za podešavanje, kako biste otklonili zazor u poteznoj sajli, koji se može pojaviti nakon prve upotrebe ili usled normalnog procesa habanja.

Pri tome vodite računa da mehanizam za podešavanje ne odvrnete suviše, jer to može prouzrokovati problem sa prekidom pogona. Imajte na umu da se nakon podešavanja kontra navrtka mora zategnuti.

Podmazivanje

Prenosnik je fabrički već podmazan i zaptiven.

Zamena ulja

Zamena ulja u prenosiocu (sl. 7)

Zamena ulja se mora vršiti na svaki 1000 radnih sati u toplom stanju i pri isključenom motoru. U tu svrhu po potrebi kratkotrajno pustiti motor u rad.

- Postavite ispod zavrtanja za ispuštanje ulja (16) odgovarajuću prihvatnu posudu za ispuštanje zapremine od najmanje 2 litra.
- Prvo otvorite zavrtanj za ispuštanje ulja (16), a zatim priključak za dolivanje ulja (17) i pustite da ulje iz prenosioca kompletno iscuri.

- Nakon toga ponovo zategnite zavrtnaj za ispuštanje ulja (16).
- Preko priključka za dolivanje ulja (17) napunite oko 1,5 litra svežeg ulja za prenosnik. U tu svrhu koristite pumpu za ulje prenosnika sa crevom. Uvedite crevo preko otvora u priključak za dolivanje ulja.

Ulje za motor

Pre svake upotrebe proverite nivo ulja. Izvadite mernu šipku za ulje (11) i pri vodoravnoj mašini proverite da li se nivo ulja nalazi između dve oznake. Po potrebi dopunite ulje.

Zamenite motorno ulje

Zamena ulja se mora vršiti na svaki 50 radnih sati u toplom stanju i pri isključenom motoru. U tu svrhu po potrebi kratkotrajno pustiti motor u rad. Nakon toga pustiti da ulje iscure u odgovarajuću posudu tako što ćete ukloniti mernu šipku za ulje i zavrtnaj za ispuštanje ulja. Po potrebi kao pomoć koristite odgovarajuće crevo ili cev. Nakon što je ulje kompletno ispušteno, ponovo postavite zavrtnaj za ispuštanje ulja, napunite sveže ulje i zatvorite otvor za dolivanje ulja.

Preporučeno motorno ulje

SAE 10W-30 ili SAE 10W-40 (ju zavisnosti od temperature upotrebe).

Prikupljeno staro ulje na odgovarajući način odložite na lokalnom sabirnom mestu za prikupljanje starog ulja. Zabranjeno je ispuštati stara ulja u tlo ili odlagati zajedno sa drugim otpadom.

Važna napomena u slučaju popravke:

Prilikom slanja uređaja na popravku obratite pažnju na to da iz razloga bezbednosti uređaj pošaljete servisnoj stanici bez ulja i benzina.

Prečištač za vazduh

Često čišćenje prečištača za vazduh sprečava greške u funkcionisanju karburatora.

Čišćenje i zamena prečištača za vazduh

- Prečištač za vazduh bi trebalo čistiti na svakih 30 radnih sati.
- Uklonite poklopac prečištača za vazduh otpuštanjem leptir zavrtnja.
- Otpustite leptir zavrtnaj i uklonite prečištač za vazduh.
- Očistite prečištač za vazduh protresanjem, odn. po potrebi ga zamenite.
- Montaža se vrši obrnutim redosledom

⚠ UPOZORENJE

NIKADA ne koristite benzin ili rastvarače za čišćenje sa niskom tačkom paljenja za čišćenje uloška prečištača za vazduh. Posledica može biti izbijanje požara ili eksplozija.

NAPOMENA

Nemojte nikada dozvoliti da motor radi bez ili sa oštećenim uloškom prečištača za vazduh. Na taj način će u motor dospeti prljavština, usled čega mogu nastati ozbiljna oštećenja motora. U tom slučaju, prodavac, kao i proizvođač, ne pružaju bilo kakve garantne usluge.

Provera, čišćenje i zamena svećice za paljenje

Nakon 10 radnih sati proverite da li na svećici za paljenje postoji prljavština ili čađ. U slučaju potrebe očistite je bakarnom žičanom četkom. Obavite održavanje svećice nakon sledeći 50 radnih sati.

- Uklonite konektor svećice za paljenje.
- Uklonite svu prljavštinu sa podnožja svećice za paljenje.
- Za demontažu svećice za paljenje koristite ključ za zavrtnje.
- Izvršite vizuelnu proveru svećice za paljenje. Eventualno postojeće naslage uklonite žičanom četkom.
- Pogledajte da li na gornjoj strani svećice za paljenje postoji promena boje. U normalnom slučaju boja bi trebala biti svetla.
- Proverite zazor svećice za paljenje. Prihvatljiva širina zazora iznosi 0,6 - 0,7 mm.
- Pažljivo rukom montirajte svećicu za paljenje.
- Nakon što je svećica za paljenje postavljena, čvrsto je zategnite ključem za svećicu.
- Postavite konektor svećice za paljenje na svećicu za paljenje.

NAPOMENA

Labava svećica za paljenje može da se pregreje i ošteti motor. Suviše jako zatezanje svećice za paljenje može oštetiti navoj u glavi cilindra.

Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal. Potrošni delovi*: Svećica za paljenje, kaiš

* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

15. Odlaganje na otpad i reciklaža

Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

Informacije o mogućnostima odlaganja dotrajalih uređaja možete saznati u opštinskoj ili gradskoj službi.

Goriva i ulja

- Pre odlaganja uređaja na otpad moraju se isprazniti rezervoar za gorivo i rezervoar za motorno ulje!
- Gorivo i motorno ulje ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!
- Prazni rezervoari za ulje i rezervoari za gorivo se moraju odložiti na ekološki prihvatljiv način.

16. Pomoć za otklanjanje smetnji

Sledeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete, ukoliko Vaša mašina ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

Smetnja	mogući uzrok	Uputstva za sprečavanje
Motor se ne pokreće.	Kabl svećice za paljenje je isključen.	Kabl svećice za paljenje korektno priključite na svećicu za paljenje.
	Nema goriva ili je gorivo staro.	Napunite čist, svež benzin.
	Čok nije u otvorenom položaju.	Ručica za gas pri hladnom pokretanju mora biti u položaju za čok.
	Vod za gorivo je začepljen.	Očistite vod za gorivo.
	Zaprjlana svećica za paljenje.	Očistiti, podesiti zazor ili zameniti.
	Motor se guši.	Sačekajte nekoliko minuta pre ponovnog pokretanja, nemojte dozvoliti da se motor prelije gorivom.
Motor radi neravnomerno.	Olabavljen kabl svećice za paljenje.	Priključite i fiksirajte kabl svećice za paljenje.
	Motor radi sa CHOKE.	Postavite ručicu čoka u položaj OFF.
	Vod za gorivo je začepljen. ili je gorivo staro.	Očistite vod za gorivo. Napunite rezervoar čistim, svežim benzinom.
	Začepljena ventilacija.	Očistite odzračivanje.
	Voda ili prljavština u sistemu za gorivo.	Ispraznite rezervoar. Napunite rezervoar čistim i svežim gorivom.
	Zaprjlan prečistač za vazduh.	Očistite ili zamenite prečistač za vazduh.
	Pogrešno podešavanje karburatora.	Obratite se servisu.
Motor je pregrejan.	Nizak nivo ulja u motoru.	Napunite karter sa odgovarajućim uljem.
	Zaprjlan prečistač za vazduh.	Očistite prečistač za vazduh.
	Ograničen protok vazduha.	Uklonite kućište i očistite ga.
	Karburator nije pravilno podešen.	Obratite se servisu.
Mašina se ne pomera kada motor radi.	Stepen prenosa nije pravilno odabran.	Uverite se da se ručica menjača ne nalazi između dva različita stepena prenosa.
	Pogonski lanci nisu dovoljno zategnuti.	Zategnite lance.

Cihaz üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

	Bu kullanma kılavuzunu itina ile okuyun.
	Koruyucu kulaklık kullanın.
	Bir koruyucu gözlük kullanın.
	Koruyucu ayakkabılar kullanın.
	İş eldivenleri kullanın.
	Koruma ve güvenlik tertibatlarının çıkarılması veya manipüle edilmesi yasaktır.
	Sıcak makine parçalarına dokunmayın.
	Sigara içmek veya çıplak alevden yasaktır.
	Fırlayan parçalar yaralanmalara neden olabilir.
	Diğer kişileri çalışma alanından uzak tutun.

	Cihazı eğimi 10°'den fazla olan yokuşlarda ve eğimlerde kullanmayın. Devrilme tehlikesi mevcuttur!
 	Maksimum eğim açısı yokuş yukarı 20° ve yokuş aşağı 6°'dir.
	Zehirlenme tehlikesi! Cihazı sadece dış alanda kullanın ve asla kapalı veya yetersiz havalandırılan odalarda kullanmayın.
	Bakım ve/veya servis çalışmaları yapmadan önce cihazı istem dışı açılmaya karşı emniyete alın.
	Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.
	Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.
 Dikkat!	Bu kullanım talimatında güvenliğinizi ile ilgili noktaları bu işaret ile vurguladık.

İçindekiler:**Sayfa:**

1.	Giriş.....	110
2.	Cihaz açıklaması	110
3.	Teslimat kapsamı	110
4.	Amacına uygun kullanım	110
5.	Genel güvenlik açıklamaları	111
6.	İlave güvenlik uyarıları	113
7.	Teknik veriler.....	114
8.	Ambalajdan çıkarma	115
9.	Kurulum / işleme almadan önce	115
10.	İşleme alma.....	116
11.	Temizlik	117
12.	Taşıma	117
13.	Depolama.....	118
14.	Bakım	118
15.	Bertaraf ve geri dönüşüm	120
16.	Arıza giderme	121
17.	Uygunluk beyanı	127

1. Giriş

Üretici:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

İthalatçı:

Ankara Civata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat
İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

Sayın Müşterimiz

Bu yeni cihazı iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

Bilgi:

Bu cihazın üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca cihaz üzerinde veya cihazın kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım
- Kullanım kılavuzunun dikkate alınmaması
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması
- Amacına aykırı kullanım.

Dikkate almanız gerekenler:

Montaj ve işleme alma öncesinde kullanım kılavuzunu tamamen okuyun.

Bu kullanım kılavuzu, cihazı yakından tanımanızı ve amacına uygun şekilde kolayca kullanmanızı sağlayacaktır.

Kullanım kılavuzu, cihaz ile güvenli, doğru ve ekonomik çalışmalar yapmanın yanı sıra tehlikelerin önlenmesi, onarım masraflarından tasarruf edilmesi, arıza sürelerinin kısaltılması ve cihazın uzun ömürlü kullanılmasını yönelik önemli bilgiler içermektedir.

Bu kullanım kılavuzunun güvenlik uyarılarına ek olarak, ülkenizde cihazın kullanımı ile ilgili yönetmelikleri de mutlaka dikkate alın.

Kullanım kılavuzunu kirden ve nemden korumak amacıyla bir plastik torba içinde doğrudan cihazın yanında saklayın. Bu kılavuz, çalışma faaliyetine başlamadan önce her kullanıcı kişi tarafından dikkatle okunmalı ve çalışma faaliyetleri sırasında dikkate alınmalıdır.

Cihaz ile cihazın kullanımı konusunda eğitim almış ve kullanım ile bağlantılı olası tehlikeler konusunda bilgilendirilmiş kişiler çalışabilir. Belirlenen asgari yaş sınırına uyulmalıdır.

Bu kullanım kılavuzu ile birlikte verilen güvenlik talimatları, ülkenizde geçerli yönetmelikler ve yapısal olarak eşdeğer makinelerin işletimi için geçerli genel teknik kurallar dikkate alınmalıdır.

Bu kılavuzun ve güvenliğin bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

2. Cihaz açıklaması

1. Motor şalteri
2. Gaz kolu
3. Sağ direksiyon kolu
4. Kavrama kolu
5. Sol direksiyon kolu
6. Taşıma teknesi
7. Tekne sabitlemesi
8. Vites seçme kolu
9. Zincir
10. Şanzıman
11. Yağ ölçüm çubuğu
12. Jigle
13. Benzin musluğu
14. Civata M8 x 25 mm
15. Civata 5/16 inç x 30mm
16. Yağ boşaltma vidası
17. Yağ giriş vidası

3. Teslimat kapsamı

- a. Boşaltma arabası DP4500
- b. Buji anahtarı
- c. Torba
- d. Kullanım talimatı

4. Amacına uygun kullanım

Makine sadece öngörüldüğü amaç için kullanılmalıdır. Bunun dışındaki her kullanım amacına uygunsuz kullanım olarak geçerlidir. Bunun sonucu ortaya çıkan her tün hasardan ya da yaralanmalarda kullanıcı/operatör sorumludur, üretici değil. Amacına uygun kullanıma, güvenlik uyarılarının, montaj kılavuzunun ve kullanım kılavuzundaki işletim uyarılarının dikkate alınması da dahildir.

Makinenin kullanımında ve bakımında görev alan kişiler, makine hakkında bilgi sahibi olmalı ve olası tehlikeler ile ilgili eğitim almış olmalıdır.

Makinede yapılan değişiklikler ve bu nedenle ortaya çıkan hasarlar üreticinin sorumluluğunda değildir.

Makine, sadece üreticinin orijinal parçaları ve orijinal aksesuarları ile kullanılabilir.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Cihaz ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer eylemlerde kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

5. Genel güvenlik açıklamaları

Bu kullanım kılavuzunda güvenliğinizi ile ilgili noktaları bu işaret ile vurguladık: ⚠

Bu işletim talimatında ayrıca "DİKKAT!" kelimesi ile işaretlenmiş önemli yerler bulunmaktadır.

⚠ Dikkat!

Cihazların kullanımında yaralanma ve hasarları önlemek için bazı güvenlik önlemlerine uyulmalıdır. Bu nedenle kullanım talimatı/güvenlik uyarılarını dikkatle okuyun. Cihazı başka birine vermeniz durumunda lütfen bu kullanım talimatını / güvenlik uyarılarını birlikte teslim edin. Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

⚠ TEHLİKE

Bu kılavuzun dikkate alınmamasında çok yüksek hayati tehlike veya ağır yaralanma tehlikeleri söz konusudur.

⚠ UYARI

Bu kılavuzun dikkate alınmamasında hayati tehlike ya da ağır yaralanma tehlikeleri söz konusudur.

⚠ İKAZ

Bu kılavuzun dikkate alınmamasında hafif ila orta derecede yaralanma tehlikesi söz konusudur.

⚠ BİLGİ

Bu kılavuzun dikkate alınmamasında motorun veya diğer maddi varlıklarda hasar tehlikesi mevcuttur.

Genel güvenlik açıklamaları

1. Çalışma alanınızı düzenli tutun

- Çalışma yerinde düzensizlik kazalara neden olabilir.

2. Ortam etkilerini dikkate alın

- Cihazla asla kapalı veya yetersiz havalandırılan odalarda çalışmayın. Motor çalışırken zehirli gazlar üretilir. Bu gazlar kokusuz ve görünmez olabilir.
- Cihazı yağmura maruz bırakmayın.
- Cihazı nemli veya ıslak ortamlarda kullanmayın.
- Engbeli arazide güvenli bir zemine sahip olduğunuzdan emin olun.
- Çalışırken yeterli aydınlatma sağlayın.
- Cihazı yüksek derecede yanıcı bitki örtüsünde veya yangın ya da patlama tehlikesi olan yerlerde kullanmayın.
- Kuru koşullarda bir yangın söndürücü bulunur (yangın tehlikesi).

3. İşi olmayanları uzak tutun

- Başkalarının, özellikle çocuklar ve ergenlerin cihaza yaklaşmasına izin vermeyin. Onları çalışma alanınızdan uzak tutun.

4. Kullanılmayan cihazları güvenli bir yerde saklayın

- Kullanılmayan cihazlar, çocukların ulaşamayacakları yüksek veya kilitli kuru yerde muhafaza edilmelidir.

5. Cihazınıza aşırı yüklenmeyin

- Belirtilen kapasite aralığında çalışın.

6. Uygun kıyafet giyin

- Hareketli parçalara takılabileceğinden dolayı bol kıyafetler giymeyin veya takılar takmayın.
- Sağlam iş eldivenleri giyin, deri eldivenler iyi koruma sağlar.
- Çelik burunlu koruyucu ayakkabılar kullanın.
- Tüm işler için her zaman sağlam malzemeden yapılmış bir iş kıyafeti giyin.
- Saçlarınız uzunsa bir saç filesi ve koruyucu kask kullanın.

7. Kişisel koruyucu donanım kullanın

- Her zaman baş, göz, el, ayak ve koruyucu kulaklık kullanın.

8. Anormal vücut duruşunu önleyin

- Cihazı kullanırken yeterli dengeye sahip olduğunuzdan emin olun.

9. Bilinciniz açıkken çalışın

- Asla alkol, uyuşturucu, ilaç veya görme duyusunu, becerinizi ve değerlendirme yetisini etkileyecek başka maddelerin etkisi altındayken çalışmayın.

10. Cihazı amacının uygun kullanım

- Cihazı amacına uygun olmayan uygulamalar için kullanmayın.

Yanıcı yakıtların taşınması için güvenlik talimatları

1. **UYARI!** Benzin son derece yanıcıdır.
2. Benzini bu amaç için özel olarak tasarlanmış kaplarda saklayın.
3. Sadece açık havada benzin doldurun ve bunu yaparken sigara içmeyin.
4. Motoru çalıştırmadan önce benzin doldurun. Motor çalışırken veya sıcakken asla yakıt deposu kapağını çıkarmayın veya benzin eklemeyin.
5. Yakıt dökülürse, motoru çalıştırmaya çalışmayın, ancak makineyi dökülme alanından uzaklaştırın ve tüm yakıt buharları dağılana kadar tüm ateşleme kaynaklarından kaçının. Yakıt deposu kapağını ve bidon kapağını sıkıca yerine takın.

Yakıt doldurma

Doldurmadan önce motor her zaman kapatılmalıdır.

⚠ Dikkat! Mevcut aşırı basıncın yavaşça tahliye edilmesi için yakıt doldurma kapağını her zaman dikkatli bir şekilde açın.

- Cihaz ile çalışırken gövde üzerinde yüksek sıcaklıklar oluşur. Yakıt doldurmadan önce cihazın tamamen soğumasını bekleyin.

⚠ Dikkat! Cihaz yeterince soğumazsa, yakıt ikmal sırasında yakıt tutuşabilir ve ciddi yanıklara neden olabilir.

- Deponun aşırı yakıt ile dolmamasına dikkat edin. Yakıt dökerseniz, yakıtı hemen çıkarın ve cihazı temizleyin.
- Cihazın çalıştırılmasından kaynaklanan titreşimler nedeniyle gevşemesini önlemek için yakıt deposundaki kilitli vidayı daima sıkıca kapatın.

⚠ TEHLİKE

Makineye açık alev yakınında yakıt doldurmayın.

İçten yanmalı motorların kullanımı için özel güvenlik düzenlemeleri

⚠ TEHLİKE

İçten yanmalı motorlar çalışma sırasında ve yakıt doldurma sırasında özel bir tehlike oluşturur. Uyarıları daima okuyun ve dikkate alın. Aksi takdirde ciddi ve hatta ölümcül yaralanmalar meydana gelebilir.

1. Cihaz üzerinde hiçbir değişiklik yapılamaz.

2. **⚠ Dikkat!**

Zehirlenme tehlikesiEgzoz gazları, yakıtlar ve yağlama maddeleri zehirlidir, egzoz gazları solunmamalıdır.

3. **⚠ Dikkat!**

Yanma tehlikesi, egzoz gazı tesisine ve tahrik ünitesine dokunmayın.

4. Cihazı havalandırılmayan odalarda veya yüksek derecede yanıcı ortamlarda çalıştırmayın. Cihaz iyi havalandırılan odalarda çalıştırılacaksa, egzoz gazları bir egzoz hortumu aracılığıyla doğrudan dışarıya yönlendirilmelidir.

⚠ Dikkat! Bir egzoz gazı hortumu çalıştırılırken de zehirli egzoz gazları sızabilir. Yangın tehlikesi nedeniyle, egzoz gazı hortumu asla yanıcı maddelere doğru yönlendirilmemelidir.

5. **⚠ Patlama tehlikesi!** Cihazı asla yüksek derecede yanıcı maddelerin bulunduğu odalarda çalıştırmayın.
6. Cihaz, taşıma sırasında kaymaya ve devrilmeye karşı emniyete alınmalıdır.
7. Yakıt doldururken motora veya egzozu yakıt dökülmediğinden emin olun.
8. Onarım ve ayarlama çalışmaları sadece yetkili uzman personel tarafından yapılmalıdır.
9. Mekanik olarak hareket eden veya sıcak parçalara dokunmayın. Korumayı kapakları çıkarmayın.
10. Teknik verilerde ses gücü seviyesi (L_{WA}) ve ses basıncı seviyesi (L_{pA}) altında belirtilen değerler emisyon seviyelerini temsil eder ve güvenli çalışma seviyeleri olmayabilir.
11. Emisyon ve immisyon seviyeleri arasında bir bağlantı olduğundan, bu, gerekli olabilecek herhangi bir ek tedbiri belirlemek için güvenilir bir şekilde kullanılamaz. Çalışanın gerçek emisyon seviyesini etkileyen faktörler arasında çalışma alanının özellikleri, makine sayısı ve diğer komşu işlemler gibi diğer gürültü kaynakları ve bir operatörün gürültüye maruz kaldığı süre yer almaktadır. Aynı şekilde izin verilen emisyon seviyesi de ülkeden ülkeye değişebilir. Bununla birlikte, bu bilgiler makinenin operatörünün riskleri ve tehlikeleri daha iyi değerlendirmesini sağlayacaktır.
12. Havalandırma deliklerine asla nesne sokmayın. Bu durum cihaz kapalı olduğunda da geçerlidir. Buna uyulmaması yaralanmaya veya cihazın hasar görmesine neden olabilir.
13. Cihazı yağ, kir ve diğer kirleticilerden uzak tutun.
14. Susturucu ve hava filtresinin düzgün çalıştığından emin olun. Bu parçalar tekleme durumunda alev koruması görevi görür.

15. Aşağıdaki durumlarda motoru durdurun:
 - Makineyi her bıraktığınızda
 - Yakıt doldurmadan önce
16. Makine çalışmıyorken yakıt musluğunu her zaman kapatın.
17. Motoru durdurmak için asla jikle kolunu kullanmayın.

6. İlave güvenlik uyarıları

Artık riskler

Makine, en son teknolojiye göre ve geçerli güvenlik kuralları dikkate alınarak üretilmiştir. Ancak yine de çalışma sırasında artık riskler oluşabilir.

- Ayrıca alınan tüm tedbirlere rağmen öngörülemeyen artık riskler mevcut olabilir.
- Artık riskler, "Güvenlik uyarıları" ve "Taliatlara uygun kullanım" bölümleri ve de kullanım kılavuzun tamamı dikkate alındığında en aza indirgenebilir.
- Makine çalıştığında ellerinizi çalışma alanından uzak tutun.
- Çalışmanın yapılacağı alanı dikkatlice kontrol edin ve takılma tehlikelerini önlemek için çalışma alanını temiz ve kirden arındırılmış tutun. Düz ve pürüzsüz bir zemin üzerinde çalışın.
- Montaj, kurulum, çalıştırma, bakım, onarım veya taşıma sırasında, vücudunuzun herhangi bir bölümünü hareket etmesi durumunda tehlike altında kalacağı bir konuma asla getirmeyin.
- Tüm seyircileri, çocukları ve evcil hayvanları en az 75 fit (23 metre) uzakta tutun. Herhangi biri yaklaşırsa makineyi derhal durdurun.
- Atlama aracına tırmanmayın veya yolcu taşımayın.
- Makineyi asla, özellikle makine yüklükken, yol verebilecek dengesiz bir yüzeye sahip bir yere park etmeyin.
- Motoru çalıştırmadan önce kavrama kolunu bırakın.
- Motoru talimatlara uygun olarak dikkatlice çalıştırın ve ayaklarınızı hareketli parçalardan uzak tutun.
- Motor çalışırken asla çalışma konumundan ayrılmayın.
- Çalışma sırasında cihazı her zaman iki elinizle tutun. Direksiyon çubuğunu her zaman güvenli bir şekilde tutun. Makinenin büyük taşlar gibi gizli engellerle karşılaşması durumunda beklenmedik bir şekilde yukarı veya öne doğru sıçrayabileceğini unutmayın.
- Makine her zaman yürüme hızında sürülmelidir.
- Makineye aşırı yüklemeyin. Arazinin eğimine, yolun yüzey durumuna ve yükün ağırlığına göre hızı ayarlayarak güvenli bir hızda sürün.
- Geri vites kullanırken veya makineyi kendinize doğru çekerken özellikle dikkatli olun.

- Çakıllı yollarda, kaldırımlarda veya yollarda çalışırken veya bu yollardan geçerken özellikle dikkatli olun. Her zaman gizli tehlikelerin ve trafiğin farkında olun.
- Yumuşak zeminde, birinci ileri/geri viteste sürün. Sert hızlanmayın, direksiyonu kırmayın veya ani fren yapmayın.

Güvenlik talimatları Servis/bakım ve depolama

1. Bakım ve aksesuarlar için sadece orijinal parçaları kullanın.
2. Arızalı susterucuları değiştirin.
3. Cihazı kullanmadan önce her zaman aşınma veya hasar olup olmadığını gözle kontrol edin. Aşınmış veya hasarlı elemanları ve vidaları değiştirin. Donanımın güvenli çalışma koşullarında olduğundan emin olmak için tüm somunları, civataları ve vidaları sıkın.
4. Örneğin gözenekli borular, gevşek veya eksik kelepçeler ve yakıt deposu veya yakıt deposu kapakındaki hasarlar nedeniyle yakıt sisteminde sızıntı veya aşınma izleri olup olmadığı düzenli olarak kontrol edilmelidir. Tüm kusurlar kullanılmadan önce onarılmalıdır.
5. Cihazı veya motoru kontrol etmeden veya ayarlamadan önce, yanlışlıkla çalıştırmayı önlemek için buji veya buji kablosunu çıkarılmalıdır.

Depolama

1. Deposunda yakıt bulunan ekipmanı asla buharların açık alev veya kıvılcımlarla temas edebileceği binalarda depolamayın.
2. Kapalı bir odada depolamadan önce motorun soğumasını bekleyin.
3. Yangın tehlikesini azaltmak için motoru, susterucuyu, akü bölmesini ve yakıt depolama alanını bitkisel maddelerden ve aşırı yağlayıcıdan uzak tutun.

Uzun süreli depolama/kış depolaması

1. Uzun süreli depolama/kış depolaması durumunda tüm yakıtı boşaltın. Yakıtlar, uzun süreli depolama sırasında özelliklerini değiştiren kimyasal bileşiklerdir. Yakıt deposunun boşaltılması gerekiyorsa, bu işlem açık havada yapılmalıdır.

UYARI

Yanlış bakım veya bir sorunun gözlemlenmemesi veya giderilmemesi, çalışma sırasında tehlike kaynağı olabilir. Sadece düzenli ve doğru bakımı yapılmış makineleri çalıştırın. Ancak o zaman cihazınızı güvenli, ekonomik ve sorunsuz bir şekilde çalıştırdığınızdan emin olabilirsiniz.

Makine çalışırken temizlemeyin, bakımını yapmayın, ayarlamayın veya tamir etmeyin. Hareketli parçalar ciddi yaralanmalara neden olabilir.

Makine parçalarını temizlemek için benzin veya diğer yanıcı çözücüler kullanmayın.

⚠ UYARI

Yakıtlardan ve çözücülerden çıkan buharlar patlayabilir.

Onarım ve bakım çalışmalarından sonra koruyucu ve güvenlik ekipmanlarını cihaza tekrar takın.

Cihazın güvenli bir şekilde çalıştığından emin olun, özellikle yakıt sisteminde sızıntı olup olmadığını kontrol edin.

Motorun soğutma kanatlarındaki kiri daima temizleyin.

Artık riskler ve koruyucu önlemler

Ergonomik prensiplerin ihmal edilmesi

Kişisel koruyucu donanımın ihmkar kullanımı

Kişisel koruyucu donanım yetersiz kullanımı veya kullanılmaması ağır yaralanmalara neden olabilir.

– Zorunlu koruyucu donanımı kullanın.

İnsan davranışı, uygun olmayan davranışlar

– Tüm işlerde konsantre olun.

⚠ **Artık tehlike** - Hiç bir zaman yok sayılamaz.

Artık elektrik tehlikeleri

Elektrik teması

Motor çalışırken buji konnektörüne dokunulması elektrik çarpmasına neden olabilir.

– Motor çalışırken buji konektörüne veya bujiye asla dokunmayın.

Artık termik tehlikeler

Yanıklar, soğuk yanıkları

Egzoz/gövdeye dokunmak yanıklara neden olabilir.

– Motor cihazını soğumaya bırakın.

Gürültü nedeniyle tehlike

İşitme sorunları

Cihazla uzun süreyle korumasız çalışma işitme sorunlarına neden olabilir.

– Genel olarak koruyucu kulaklık kullanın.

Malzemelerden ve diğer maddelerden kaynaklanan tehlikeler

Temas, soluma

Makineden çıkan egzoz dumanı sağlığa zarar verebilir.

– Motorlu cihazı sadece açık havada kullanın

Yangın, patlama

⚠ Yakıt yanicıdır.

– Çalışma ve yakıt doldurma sırasında sigara içmek ve açık ateş yakmak yasaktır.

Acil durumda yapılacaklar

Olası meydana gelen bir kazada uygun gerekli ilk yardım tedbirlerini alın ve en kısa süre içinde kalifiye medical yardım talep edin.

Yardım talep etmeniz durumunda aşağıdaki bilgileri verin:

1. Nerede oldu
2. Ne oldu
3. Kaç yaralı olduğunu
4. Ne tür yaralanma olduğunu
5. Kim bildirdiğini!

7. Teknik veriler

Motor	4,1 kW
Şanzıman	3F+1R
Taşıma kuvveti	300 kg
Taşıma teknesi uzunluğu	860 mm
Taşıma teknesi genişliği	630 mm
Taşıma teknesi derinliği	290 mm
Ağırlık	179 kg
Motor tipi	4 zamanlı motor
Rölanti devir sayısı	1700 1/dak
Maksimum devir sayısı	3600 1/dak
Motor marş motoru	Geri tepmeli çalıştırıcı (Çekme ipi marş)
Akaryakıt	Oktan derecesi 90 olan kurşunsuz benzin ve maksimum 10% biyo-etanol içeriği

Yakıt deposu kapasitesi	3,6 l
Gerekli motor yağı	SAE 10W-30
Şanzıman yağı	SAE30 / 80W-90
CO ₂ emisyonu	811,46 g/kWh
maks. eğim	20°
maks. yamaç eğimi	10°
maksimum yağ depo içeriği	0,6 l

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

Gürültü ve titreşim

△ **Uyarı:** Gürültü, sağlığını son derece olumsuz etkileyebilir. Makine gürültüsü 85 dB'i aşarsa, lütfen uygun bir koruyucu kulaklık kullanın.

İlgili standartlara göre ölçülen ses emisyonuna ilişkin bilgi:

Ses basıncı L_{pA} =	79,4 dB
Ses gücü L_{wA} =	99,4 dB
Ölçüm belirsizliği K_{pA} =	2 dB

Bir koruyucu kulaklık kullanın.

Gürültü etkisi işitme kaybına neden olabilir.

Sol gidon tutamağı titreşimi A_{hv} =	10,1 m/s ²
Sağ gidon tutamağı titreşimi A_{hv} =	11,3 m/s ²
Ölçüm belirsizliği K_{pA} =	1,5 m/s ²

Belirtilen titreşim emisyon değeri, standart hale getirilmiş bir kontrol yöntemine göre ölçülmüştür ve bir başkasıyla karşılaştırılması için kullanılabilir. Belirtilen titreşim emisyon değeri, yükün ilk değerlendirmesi için de kullanılabilir.

△ UYARI

Titreşim emisyon değeri, asıl kullanımı esnasında kullanım türünden bağımsız olarak belirtilen değerden farklılık gösterebilir. Titreşimlerden kaynaklanan yük mümkün olduğunca düşük tutmaya çalışın. Titreşim yükünün azaltılması için örnek tedbirler takımın kullanılmasında eldiven kullanılması ve çalışma süresinin kısaltılmasıdır. Bu sırada işletim çevriminin tüm oranları dikkate alınmalıdır (örneğin cihazın kapatıldığı ve açık olduğu ancak yüksüz çalıştığı süreler). Gürültü oluşumunu ve titreşimi minimuma sınırlayın!

8. Ambalajdan çıkarma

Uygun bir takım (örneğin makas) nakliye emniyetlerini çıkarın (teslimat kapsamına dahil değildir).

Ambalajı açın ve makineyi dikkatlice dışarı çıkarın. Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).

Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin. Makine ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin. Şikayet olması durumunda derhal tedarikçi bilgilendirilmelidir. Daha sonra yapılan şikayetler kabul edilmemektedir.

Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.

Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okuyarak cihaz hakkında bilgi edinin.

Aksesuar, aşınma ve yedek parçalarında sadece orijinal parçalar kullanın. Yedek parçalarını bayinizden temin edebilirsiniz.

Siparişlerinizde her zaman ürün numarasını ile cihazın tip ve yapım yılınız belirtin.

△ DİKKAT!

Makine ve ambalaj malzemesi, çocuklar için uygundur! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!

9. Kurulum / İşleme almadan önce

Aşağıdaki montaj talimatlarını takip ederseniz, makineyi sadece birkaç dakika içinde monte etmiş olursunuz.

Direksiyon çubuğu (Res. 3)

Direksiyon çubuğundaki delikleri yan panellerdeki deliklerle hizalayın ve direksiyon çubuğunu civatalar (A) ile sabitleyin.

△ DİKKAT!

Motoru çalıştırmadan önce şunları kontrol edin:

- Yakıt seviyesini kontrol edin, gerekirse doldurun
 - Yakıt deposu en az yarısı dolu olmalıdır
- Cihazın yeterli şekilde havalandırıldığından emin olun
- Buji konektörünü bujiye sabitlendiğinden emin olun
- Yağ seviyesini kontrol edin
- Yakıt hatlarının durumunu kontrol edin
- Dış vida bağlantılarının sıklığını kontrol edin

Yakıt doldurun

Tavsiye edilen yakıt

Yakıt deposunu sadece minimum 90 oktan ve maksimum 10% biyoetanol içeren temiz yakıtla doldurun.

▲ BİLGİ

Depo, genleşme için boşluk bırakmak amacıyla doldurma ağzının alt kenarının maksimum 12,5 mm (1/2") altına kadar doldurulabilir.

Sadece yeni, temiz yakıt kullanın.

▲ Dikkat!

Benzindeki su kirler yakıt sistemine zarar verir.

▲ **Motor çalışmıyorken iyi havalandırılan bir alanda yakıt doldurun. Yakıt doldurmadan hemen önce motor çalışıyorsa, önce soğumasını bekleyin. Motora asla benzin buharlarının alev veya kıvılcımlara ulaşabileceği bir binada yakıt doldurmayın.**

Benzin son derece yanıcı ve patlayıcıdır. Benzinle çalışırken yanıklara veya diğer ciddi yaralanmalara maruz kalabilirsiniz.

- Motoru kapatın ve ısıdan, kıvılcımlardan ve alevlerden uzak tutun.
- Sadece açık havada yakıt doldurun.
- Dökülen benzini derhal silin.

Motor yağı

▲ **Yağ, nakliye için tahliye edildi. Motor çalıştırılmadan önce yağ teknesi yağ ile doldurulmazsa, bu durum kalıcı hasara neden olur ve motor garantisini geçersiz kılar.**

10. İşletime alma

▲ DİKKAT!

İşletime almadan önce cihazı mutlaka komple monte edin!

Motor şalteri (1)

Motor şalteri (1) ateşleme sistemini etkinleştirir ve devre dışı bırakır.

Motoru çalıştırmak için motor şalteri (1) "ON" konumunda olmalıdır.

Motoru kapatmak için motor şalteri (1) "OFF" konumunda olmalıdır.

Kavrama kolu (4)

Kavrama kolunun (4) çalıştırılması - Kavrama devrede. Kolun çözülmesi - Kavrama devre dışı.

Gaz kolu (2)

- Motor devir sayısını kontrol eder. Motor devir sayısını artırmak veya azaltmak için gaz kolunu (2) düşük (L) veya yüksek (H) hıza ayarlayın.

Sol direksiyon kolu (5)

- Sola doğru direksiyonu çevirmek için sol direksiyon kolunu (5) çalıştırın.

Sağ direksiyon kolu (3)

- Sağa doğru yönlendirmek için sağ direksiyon kolunu (3) çalıştırın.

Vites seçme kolu (8)

- Makinenin ileri veya geri hareketini kontrol eder.

Tekne sabitlemesi (7)

Devirme için devirme kolundaki kilit açma mekanizmasını kullanın ve taşıma teknesini kol yardımıyla kaldırın.




▲ BİLGİ

Tamamen yüklendiğinde veya ağır yükler taşındığında, taşıma teknesi (6) ikinci bir kişinin yardımıyla boşaltılmalıdır.

- Taşıma teknesi (6) boşaltıldıktan sonra tekrar indirin ve kilitleyin.

Motorun çalıştırılması

Soğuk çalıştırma

- Motor üzerindeki jikle kolunu (12)  konumuna çevirin.
- Üst tutamaktaki gaz kolunu (2) yarı açık konuma getirin.
- Motor şalterini (1) açın.
- Benzin musluğunu (13) konuma getirin. 
- Benzinin karbüratöre akması için marş ipini birkaç kez yavaşça çekin.
 - Daha sonra çekme marş motorunun kolunu sıkıca tutun ve direnç hissedene kadar kabloyu biraz dışarı çekin.
 - Ardından kabloyu tek bir hareketle hızlıca dışarı çekin ve kablolu yavaşça geri sarılmasına izin verin. Halatın geri yaylanmasına izin vermeyin. Gerekirse, motor çalışana kadar halatı birkaç kez çekin.
- Motorun birkaç saniye ısınmasına izin verin.
- Sonra jikle kolunu (12) yavaş yavaş - konumuna  getirin.

▲ BİLGİ

Önceki çalışmadan dolayı zaten sıcak olan bir motorun yeniden çalıştırılması normalde jiklenin kullanılmasını gerektirmez.

Sıcak başlatma

- Üst tutamaktaki gaz kolunu (2) yarı açık konuma getirin.
- Motor şalterini (1) "AÇIK" konumuna getirin.
- Benzin musluğunu (13) konuma getirin
- Daha sonra çekme marş motorunun kolunu sıkıca tutun ve direnç hissedene kadar kabloyu biraz dışarı çekin. Ardından kabloyu tek bir hareketle hızlıca dışarı çekin ve kablonun yavaşça geri sarılmasına izin verin. Halatın geri yaylanmasına izin vermeyin.

İşletim

Isınmadan sonra motor devrini artırmak için gaz kolunu çekin. İstenilen vitese takın ve kavrama kolunu yavaşça bırakın.

Vites hemen geçmezse, kavrama kolunu yavaşça bırakın ve tekrar deneyin. Bu şekilde mini nakliye aracı hareket eder. Mini nakliye aracı, direksiyonda bulunan direksiyon kolu sayesinde çok kolay bir şekilde yönlendirilebilir. Sağ veya sol direksiyon kolunu kullanarak boşaltma arabasını sağa veya sola yönlendirebilirsiniz. Direksiyonun hassasiyeti makinenin hızıyla orantılı olarak artar ve boş bir makineyle bir köşeyi dönmek için kola sadece hafif bir baskı gerekir. Ancak makine yüklü olduğunda daha fazla basınç gerekir. Mini nakliye aracının maksimum kapasitesi 300 kg'dır. Ancak, yükün değerlendirilmesi ve makinenin kullanılacağı zemine göre ayarlanması tavsiye edilir. Bu nedenle, bu tür güzergahlarda düşük viteste ve özellikle dikkatli sürülmesi tavsiye edilir. Bu tür durumlarda, makine tüm yol boyunca düşük bir viteste tutulmalıdır. Yolda sürüş sırasında, özellikle yüksek sürtünmeli keskin, engebeli noktalarla dolu engebeli, sert arazide keskin dönüşlerden ve sık sık yön değiştirmekten kaçının. Ünite lastik zincirlere sahip olsa bile, elverişsiz hava koşullarında (buz, şiddetli yağmur ve kar) veya mini nakliye aracının dengesizliğine neden olabilecek zemin türlerinde çalışırken dikkatli olmanız gerektiğini unutmayın. Lütfen bunun tümsekler, çukurlar ve basamaklar üzerinden geçerken önemli ölçüde kafa sallama hareketlerine maruz kalan zincirli bir araç olduğunu unutmayın.

Kavrama kolu bırakıldığında makine otomatik olarak durur ve fren yapar. Makineyi dik bir yokuşta durdurursanız, zincirlerin önüne bir takoz yerleştirin.

Rölanti devir sayısı

Çalışmadığınız zamanlarda motor üzerindeki yükü azaltmak için gaz kolunu (2) "L" konumuna getirin.

Motoru rölantiye almak için motor devrini düşürmek, motorun kullanım ömrünü uzatmaya, yakıt tasarrufu sağlamaya ve makinenin gürültü seviyesini azaltmaya yardımcı olur.

Motorun durdurulması**▲ Dikkat!**

Acil bir durumda motoru durdurmak için motor şalterini (1) "OFF" konumuna getirmeniz yeterlidir.

Normal koşullar altında, aşağıdaki yöntemi kullanın.

- Gaz kolunu (2) "L" konumuna getirin.
- Motorun bir veya iki dakika rölantide çalışmasına izin verin.
- Motor şalterini (1) "OFF" konumuna getirin.
- Benzin musluğunu (13) ters konuma çevirin.

▲ BİLGİ

Motoru kapatmak için jikle kolunu (12) hareket ettirmeyin. Bu, teklemeye veya motor hasarına yol açabilir.

11. Temizlik**Dikkat!**

Temizlik işlerini yapmadan önce daima motoru kapatın ve buji kapağını çıkarın.

Koruma tertibatlarını, hava deliklerini ve motor gövdesini tozdan ve kirden mümkün olduğu kadar temiz tutun. Cihazı temiz bir bezle silin ya da düşük basınç durumunda basınçlı hava ile üfleyin.

Cihazı her kullanım sonrasında doğrudan temizlenmesini öneriyoruz.

Cihazı düzenli olarak nemli bezle ve biraz yağlama sabunu ile temizleyin. Temizlik ya da çözelti maddesi kullanmayın; bunlar cihazın plastik parçalarına zarar verebilir. Cihazın içerisine su girmemesine dikkat edin.

12. Taşıma**▲ UYARI**

Makineyi taşımadan veya kapalı bir yere park etmeden önce, yanıkları ve yangın tehlikesini önlemek için motorun soğumasını bekleyin. Cihazı taşımak istiyorsanız, önce benzin deposunu boşaltın.

Kaba kirleri çıkarmak için cihazı bir fırça veya el fırçası ile temizleyin.

13. Depolama

Cihazı ve aksesuarlarını karanlık, kuru ve buzlanmayan ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. İdeal depolama sıcaklığı 5° ve 30°C arasındadır.

Takımı orijinal ambalajında saklayın.

Toz ve ıslaklığa karşı korumak için takımın üzerini kapatın. Kullanım kılavuzunu takımın yanında saklayın.

1. Kullanım talimatının Bakım bölümünde belirtilmiş genel bakım işlerini gerçekleştirin.
2. Depodaki yakıtı boşaltın (bir yapı marketten alacağınız standart bir plastik benzin pompası kullanın).
3. Yakıt boşaltıldıktan sonra makineyi çalıştırın.
4. Makine durana kadar rölantide çalışmasına izin verin. Bu işlem karbüratörü kalan yakıttan temizler.
5. Makinenin soğumasını bekleyin. (yaklaşık 5 dakika)
6. Bujiyi sökün.
7. Yanma odasına bir çay kaşığı büyüklüğünde 2 zamanlı motor yağı dökün. İç bileşenleri yağ ile ıslatmak için marş ipini birkaç kez dikkatlice çekin.
8. Bujiyi tekrar takın.
9. Makinenin dış muhafazasını temizleyin. Makinenin dışını temizlemek için temiz bezler kullanın ve havalandırma deliklerini engellerden uzak tutun.

⚠ Plastik parçaları temizlerken agresif temizlik maddeleri veya petrol bazlı temizlik maddeleri kullanmayın. Kimyasallar plastiklere zarar verebilir.

10. Makinenizi iyi havalandırılan temiz ve kuru bir binada düz bir zemin üzerinde saklayın.

⚠ Makineyi yakıtla birlikte, benzin buharlarının alevlere, kıvılcıklara, pilot alevlere veya diğer tustuturucu kaynaklara ulaşabileceği havalandırılmamış bir alanda depolamayın.

Tekrar işleme alma

1. Bujiyi sökün.
2. Yanma odasını yağ kalıntılarından temizlemek için marş ipini birkaç kez dışarı çekin.
3. Buji kontaklarını temizleyin veya yeni bir buji takın.
4. Depoyu doldurun.

14. Bakım

Dikkat!

Bakım işlerini yapmadan önce daima motoru kapatın ve buji kapağını çıkarın.

Koruyucu bakım

⚠ UYARI

Motoru kapatın ve tüm kumanda kollarını serbest bırakın. Motor soğumuş olmalıdır. Buji konnektörünü bujiden çekin. Makinenin genel durumunu kontrol edin. Gevşek civatalar, hareketli parçaların yanlış hizalanması veya sıkışması, parçaların kırılması ve güvenli çalışmayı etkileyebilecek diğer durumları arayın. Tekerleklerde ve ünitede biriken tüm yabancı cisimleri ve diğer malzemeleri çıkarın. Her kullanımdan sonra makineyi temizleyin. Ardından tüm hareketli parçaları yağlamak için yüksek kaliteli, düşük viskoziteli bir makine yağı kullanın.

⚠ Makinenizi temizlemek için asla yüksek basınçlı temizleyici kullanmayın. Su, makinenin ve şanzıman muhafazasının kapalı alanlarına nüfuz edebilir ve millere, dişlilere, yataklara veya motora zarar verebilir. Yüksek basınçlı temizleyicilerin kullanılması hizmet ömrünün kısalmasına neden olur ve bakım kolaylığını azaltır.

Zincirlerin gerdirilmesi (Res. 8 - 10)

Çalışma sırasında zincirler gevşemeye meyillidir. Gevşek zincirlerle çalışırken, zincirler tahrik tekerleği üzerinden kaymaya meyillidir, bu da zincirlerin gövde içinde sıçramasına veya tehlikeli bir şekilde çalışmasına ve muhafazanın aşınmasına neden olur. Zincirlerin gerginliğini kontrol etmek için aşağıdaki adımları izleyin.

1. Makineyi düz ve sert bir zemine, tercihen asfalt veya taş döşeme üzerine yerleştirin.
2. Makineyi kaldırın ve makinenin ağırlığını taşıyabilecek uygun yük kapasiteli bloklar veya sehpa ile destekleyin, böylece zincirler yerden yaklaşık 100 mm yukarıda kalır.
3. Zincirin orta çizgisini yatay çizgiye göre ölçün. Değer 10 - 15 mm'den fazla sapmamalıdır.

Değer daha büyükse, aşağıdaki şekilde ilerleyin.

1. Taşıma teknesini devirmek için devirme kolunu kullanın ve taşıma teknesinin ağırlığını taşıyabilecek uygun yük kapasiteli bloklar veya sehpa ile destekleyin.
2. Kontra somunu A'yı gevşetin.
3. Doğru gerginlik elde edilene kadar B civatasını sıkın.
4. A kontrol somunu sıkarak B civatasını sabitleyin.
5. Taşıma teknesini tekrar orijinal konumuna getirin.

▲ **Zincirlerin ve frenlerin ayarı birbiriyle bağlantılıdır, bu nedenle çok dikkatli olun, çünkü zincirler çok sıkı gerilirse fren etkisi kaybolur.**

▲ **Ayar vidası daha fazla ayar yapılmasına izin vermiyorsa, zincirin değiştirilmesi gerekebilir.**

Zincirlerin değiştirilmesi (Res. 11 - 13)

Zincirlerin durumunu düzenli aralıklarla kontrol edin. Bir zincir çatlamış veya yıpranmışsa, mümkün olan en kısa sürede değiştirilmelidir.

1. Taşıma teknesini sökün.
2. Zincirleri yeterince gevşetin.
3. Zincirleri şekilde gösterildiği gibi değiştirin.
4. Zincirleri gerdirin.
5. Oluklu kutuyu takın.

▲ **Zincirleri sökerken veya takarken parmaklarınızı zincir ve kayış kasağı arasına sıkıştırmayın.**

Kavramanın ayarlanması

Kavrama aşınırsa, kol daha geniş açılarak kullanımı daha zor hale getirebilir. Bu, ayar tertibatını çalıştırarak ve kilit somununu sıkarak kablo ayarlamak ve kolu orijinal konumlarına getirmek gerektiği anlamına gelir.

Direksiyonun ayarlanması

Üniteyi yönlendirmekte zorluk çekiyorsanız, ayar tertibatını kullanarak direksiyon kollarını (3) + (5) yeniden ayarlamamanız gerekir.

İlk kullanımdan sonra veya normal aşınma nedeniyle kabloda oluşabilecek herhangi bir boşluğu gidermek için kilit somununu gevşetin ve ayar tertibatını sökün.

Ayar tertibatını çok fazla gevşetmemeye dikkat edin, çünkü bu durum tahrikin kesilmesi sorununa neden olabilir. Ayarlamadan sonra kilit somununu sıkmayı unutmayın.

Yağlama

Dişli kutusu fabrikada yağlanmış ve sızdırmazlığı sağlanmıştı.

Yağ değişimi

Şanzıman yağı değişimi (Res. 7)

Yağ her 1000 çalışma saatinde bir ve motor sıcakken ve kapalıyken değiştirilmelidir. Bunu yapmak için, gerekirse motoru kısa bir süre çalıştırın.

- Yağ boşaltma vidasının (16) altına en az 2 litre hacimde uygun bir toplama deposu yerleştirin.

- Önce yağ boşaltma vidasını (16) ve ardından yağ doldurma ağzını (17) açın ve tüm dişli yağının boşalmasını sağlayın.
- Yağ boşaltma vidasını (16) tekrar kapatın.
- Yağ doldurma ağzından (17) yakl. 1,5 litre taze şanzıman yağı doldurun. Bunun için hortumlu bir şanzıman yağ pompası kullanın. Hortumu yağ doldurma ağzına delikten sokun.

Motor yağı

Her kullanımdan önce yağ seviyesini kontrol edin. Yağ ölçüm çubuğunu (11) çıkarın ve makine yatay durumda yağ seviyesinin iki işaret arasında olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse yağ ilave edin.

Motor yağı değişimi

Yağ her 50 çalışma saatinde bir ve motor sıcakken ve kapalıyken değiştirilmelidir. Bunu yapmak için, gerekirse motoru kısa bir süre çalıştırın. Ardından yağ ölçüm çubuğunu ve yağ boşaltma vidasını çıkararak yağı uygun bir kaba boşaltın.

Gerekirse uygun bir hortum veya boru kullanın. Yağ tamamen boşaltıldıktan sonra, yağ boşaltma vidasını yerine takın, taze yağ doldurun ve yağ doldurma deliğini kapatın.

Önerilen edilen motor yağı

SAE 10W-30 veya SAE 10W-40 (çalışma sıcaklığına bağlı olarak).

Kullanılmış yağı yerel kullanılmış yağ toplama merkezinde uygun şekilde bertaraf edin. Atık yağların top-rağa boşaltılması veya atıklarla karıştırılması yasaktır.

Onarım durumunda önemli bilgi:

Onarım için cihaz geri teslim edildiğinde cihazın güvenlik nedeniyle yağ ve benziniz durumda servis istasyonuna gönderilmesi gerektiğini dikkate alın.

Hava filtresi

Hava filtresinin sık sık temizlenmesi karbüratör arızalarını önler.

Hava filtresini temizleyin ve hava filtresi değiştirin

- Hava filtresi her 30 çalışma saatinde bir temizlenmelidir.
- Kelebek vidayı gevşeterek hava filtresi kapağını çıkarın.
- Kelebek vidayı gevşetin ve hava filtresini çıkarın.
- Hava filtresini vurarak temizleyin veya gerekirse değiştirin.

- Montaj ters sırayla gerçekleştir

⚠ UYARI

ASLA hava filtresi elemanını temizlemek için benzin veya parlama noktası düşük temizlik solüsyonları kullanmayın. Bu, yangın veya patlamaya neden olabilir.

BİLGİ

Motoru asla hava filtresi elemanı olmadan veya hasarlıyken çalıştırmayın. Bu, motora kir girmesine ve ciddi motor hasarına neden olabilir. Bu durumda, satıcı ve üretici her türlü garanti talebinden kendilerini uzak tutarlar.

Bujiyi kontrol edin, temizleyin ve değiştirin

Bujiyi 10 saatlik çalışmadan sonra kir ve pislik açısından kontrol edin. Gerekirse bakır telli bir fırça ile temizleyin. Bujiye 50 çalışma saatinden sonra servis uygulayın.

- Buji konektörünü sökün.
- Bujinin tabanındaki her türlü kiri temizleyin.
- Bujiyi çıkarmak için bir somun anahtarını kullanın.
- Bujiyi gözle kontrol edin. Bir tel fırça ile birikintileri temizleyin.
- Bujinin üst kısmında renk değişimi olup olmadığına bakın. Renk varsayılan olarak açık olmalıdır.
- Buji boşluğunu kontrol edin. Kabul edilebilir bir boşluk genişliği 0,6 - 0,7 mm'dir.
- Bujiyi dikkatlice elle takın.
- Buji yerleştirildikten sonra, buji anahtarını sıkın.
- Buji konektörünü bujiye takın.

BİLGİ

Gevşek bir buji aşırı ısınabilir ve motora zarar verebilir. Ve bujinin aşırı sıkılması silindir kapağındaki dişe zarar verebilir.

Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal sürece bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınma parçaları*: Buji, kayış

* Teslimat kapsamında bulunması zorunlu değildir!

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

15. Bertaraf ve geri dönüşüm**Ambalaj ile ilgili bilgiler**

Ambalaj malzemeleri geri dönüşürdür. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

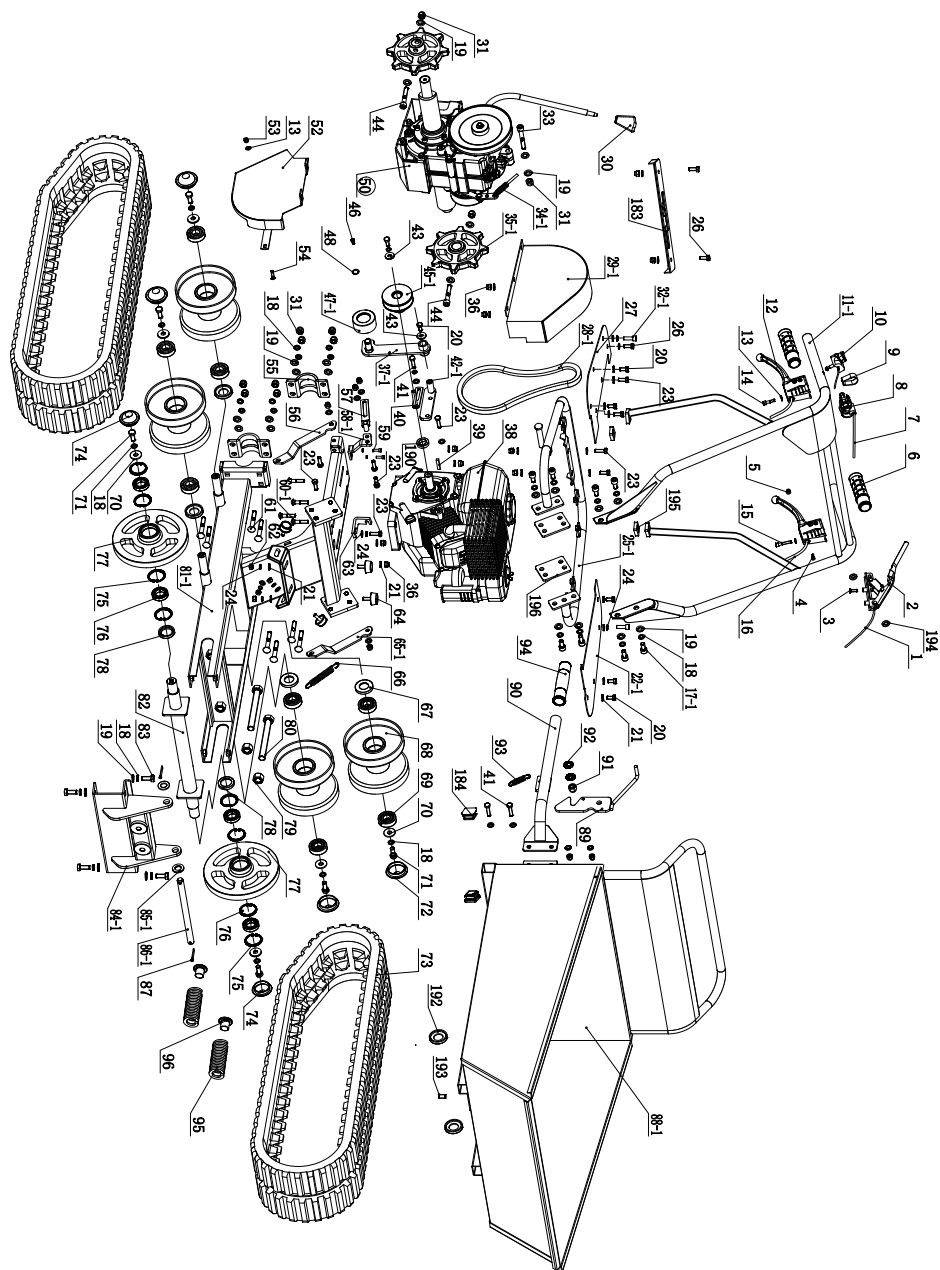
Eski cihazınızı nasıl imha edeceğinizi yerel yönetiminizden öğrenebilirsiniz.**Yakıtlar ve yağlar**

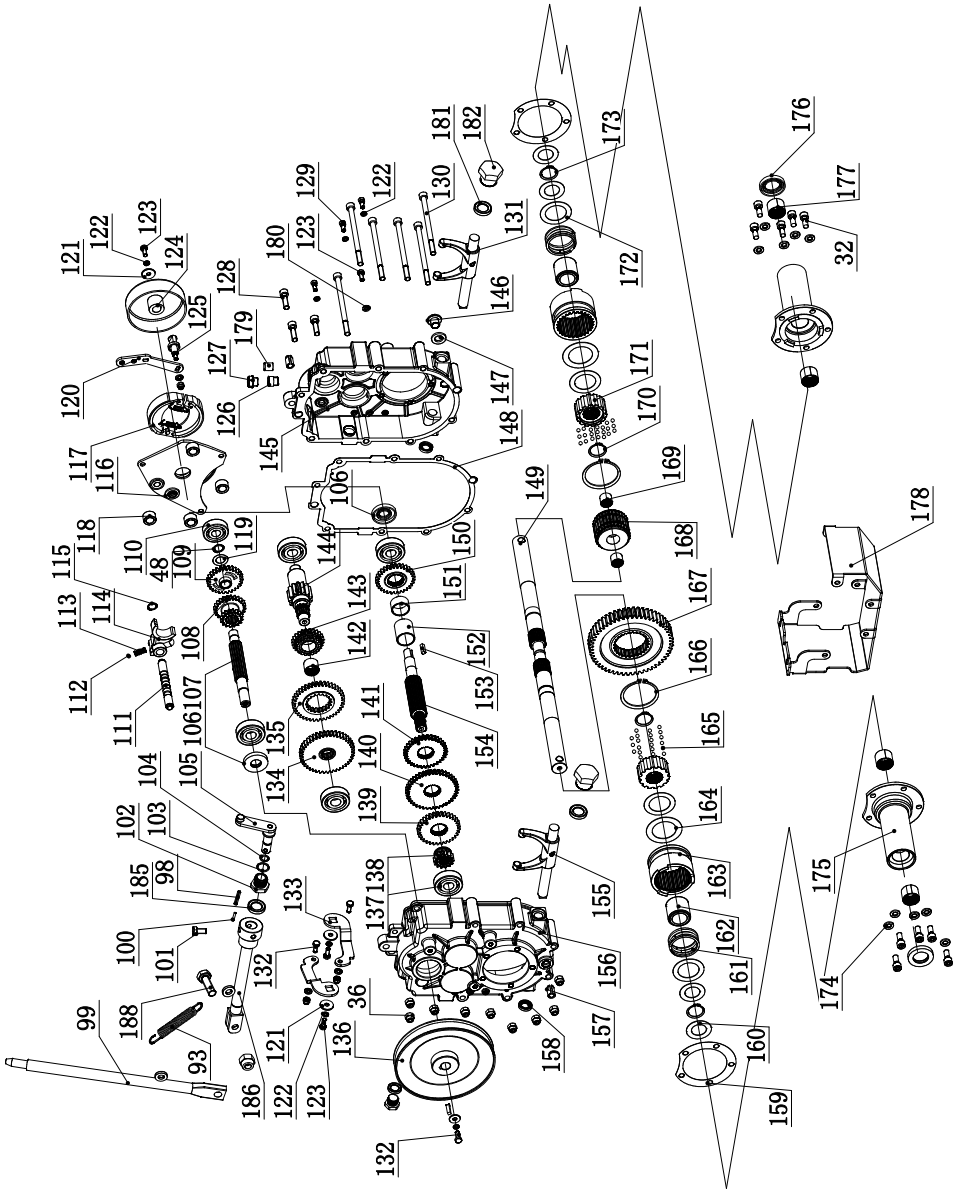
- Cihazı tasfiye etmeden önce yakıt deposunu ve motor yağı haznesini boşaltın!
- Yakıt ve motor yağı evsel atıklara ya da akarsulara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!
- Boş yağ ve yakıt hazneleri çevreye uygun olarak tasfiye edilmelidir.

16. Arıza giderme

Aşağıdaki tabloda hata belirtileri yer almaktadır ve makine doğru çalışmadığı takdirde nasıl çözüm üreteceğiniz anlatılmaktadır. Bu tablo ile sorunu tespit edip gideremediğiniz takdirde yetkili servise başvurun.

Arıza	Olası sebep	Yardım
Motor çalışmaya başlamıyor.	Buji kablosu çıkmış.	Buji kablosunu bujiye sıkıca takın.
	Yakıt yok veya eski yakıt.	Temiz, taze benzin ile doldurun.
	Jikle açık konumda değil.	Soğuk çalıştırma için gaz kolu jikle konumuna ayarlanmalıdır.
	Yakıt hattı tıkalı.	Yakıt hattını temizleyin.
	Kirli buji.	Temizleyin, boşluğu ayarlayın veya değiştirin.
	Motor boğuldu.	Yeniden çalıştırmadan önce birkaç dakika bekleyin, ancak motorun boğulmasına izin vermeyin.
Motor düzensiz çalışıyor.	Buji kablosu gevşek.	Buji kablosunu bağlayın ve sabitleyin.
	Motor JİKLE ile çalışıyor.	Jikle kolunu KAPALI konuma getirin.
	Yakıt hattı tıkalı veya eski yakıt.	Yakıt hattını temizleyin. Depoyu temiz, taze benzin ile doldurun.
	Havalandırma tıkalı.	Havalandırmayı temizleyin.
	Yakıt sisteminde su veya kir var.	Depoyu boşaltın. Depoyu temiz yakıtla doldurun.
	Kirli hava filtresi.	Hava filtresini temizleyin veya değiştirin.
	Yanlış karbüratör ayarı.	Servise başvurun.
Motor aşırı ısındı.	Motor yağı seviyesi düşük.	Karter doğru yağ ile doldurun.
	Kirli hava filtresi.	Hava filtresini temizleyin.
	Hava akışı kısıtlı.	Muhafazayı çıkarın ve temizleyin.
	Karbüratör doğru ayarlanmamış.	Servise başvurun.
Motor çalışırken makine hareket etmiyor.	Vites doğru seçilmemiştir.	Vites kolunun iki farklı viteste olmadığından emin olun.
	Tahrik zincirleri yeterince gerilmemiştir.	Zinciri gerdirin.






Schepbach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

DE	EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
	Artikelnummer***	Artikelbezeichnung: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500	Marke****
GB	EU Declaration of Conformity Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
	We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.		Technical documentation available at: **
	Item number***	Item designation: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500	Brand****
FR	Déclaration UE de conformité Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. * Dossier technique auprès de: **
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		
	Référence ***	Désignation de l'article: Benne basculante DP4000, DP4500, IX-RD4500	Marque ****
IT	Dichiarazione di conformità UE Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.		Documentazione tecnica disponibile presso: **
	Gaminio numeris ***	Nome articolo: Motocarro DP4000, DP4500, IX-RD4500	Marchio ****
NL	EU-conformiteitsverklaring Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
	Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.		Technische documentatie verkrijgbaar bij: **
	Artikelnummer ***	Artikelnaam: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500	Merk ****
ES	Declaración de conformidad UE Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
	Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.		Documentación técnica disponible en: **
	Núm. de artículo***	Denominación del artículo: Compuerta DP4000, DP4500, IX-RD4500	Marca****
PT	Declaração de conformidade UE Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos. *
	Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.		Documentos técnicos disponíveis junto de: **
	Número de artigo***	Designação do artigo: Carrinho de mão motorizado DP4000, DP4500, IX-RD4500	Marca****
CZ	EU prohlášení o shodě Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
	Prohlašujeme na svou vylučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnici a normám.		Technické podklady k dispozici u: **
	Číslo výrobku***	Název výrobku: Kolový přepravník DP4000, DP4500, IX-RD4500	Značka****
SK	EÚ vyhlásenie o zhode Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.		Technické podklady sú k dispozícii na: **
	Číslo výrobku ***	Označenie výrobku: Kolesový prepravnik DP4000, DP4500, IX-RD4500	Značka ****
HU	EU megfeleléségi nyilatkozat Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvnek előírásait. *
	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.		A műszaki dokumentáció elérhető: **
	Cikkszám ***	Termék megnevezése: Dömpör DP4000, DP4500, IX-RD4500	Márka ****
PL	Deklaracja zgodności UE Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.		Documentacja techniczna dostępna na stronie: **
	Numer artykułu ***	Nazwa artykułu: Wywrotka DP4000, DP4500, IX-RD4500	Marka ****

HR	EU izjava o sukladnosti Prijevod originalne izjave o sukladnosti		Ovdje opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.		Tehnička dokumentacija dostupna je na: **
	Broj artikla***	Naziv artikla: Istovarivač DP4000, DP4500, IX-RD4500	Marka****
SI	EU izjava o skladnosti Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.		Tehnični dokumenti so na voljo pri: **
	Številka izdelka ***	Opis izdelka: Prekucnik DP4000, DP4500, IX-RD4500	Znamka ****
EE	EL vastavusdeklaratsioon Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EU kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispirangu kohta elektri- ja elektronikaseadmetes. *
	Me deklareerime ainuisikuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.		Tehnilised dokumendid on saadaval: **
	Artiklinumber ***	Art nimetus: Kallur DP4000, DP4500, IX-RD4500	Kaubamärk ****
LT	EB atitikties deklaracija Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminytis atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.		Tekninius dokumentus galima gauti iš: **
	Gaminio numeris ***	Gaminio pavadinimas: Savivartis DP4000, DP4500, IX-RD4500	Prekės ženklas ****
LV	ES atbilstības deklarācija Orīginālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.		Tehniskā lieta ir pieejama pie: **
	Preces numurs ***	Preces apzīmējums: Pašizgāzējs DP4000, DP4500, IX-RD4500	Prečzīme ****
SE	EU-försäkran om överensstämmelse Översättning från försäkran om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och Rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.		Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
	Artikelnummer ***	Artikelbeteckning: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500	Märke ****
FI	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käänös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tietyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.		Tekniset asiakirjat saatavana: **
	Tuoteno ***	Tuotenumike: Kippivaunu DP4000, DP4500, IX-RD4500	Merkki ****
DK	EU-overensstemmelseserklæring Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter findes på: **
	Artikelnummer ***	Art.-betegnelse: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500	Mærke ****
NO	EU-samsvarserklæring Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensnig av bruken av bestemte farlige stoffer i elektronikk og elektronisk utstyr. *
	Vi erklærer med eneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **
	Artikkelnummer ***	Art.betegnelse: Dumper DP4000, DP4500, IX-RD4500	Merke ****

BG	ЕС Декларация за съответствие Превод на оригиналната декларация на съответствие		Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. *
	Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.		Техническата документация се предоставя от: **
Каталожен номер ***		Обозначение на артикула: Дъмпер DP4000, DP4500, IX-RD4500	Марка ****
GR	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης		Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. *
	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.		Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
Αριθμός είδους ***		Όνομασία ειδ.: Μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι DP4000, DP4500, IX-RD4500	Μάρκα ****
RO	Declarație de conformitate UE Traducere a declarației de conformitate originale		Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. *
	Declaram pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.		Documentație tehnică disponibilă la: **
Număr articol ***		Notație art.: Autobasculantă DP4000, DP4500, IX-RD4500	Marcă ****
RS	EU izjava o usaglašenosti Prevod originalne izjave o uskladenosti		Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. *
	Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.		Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
Broj artikla ***		Oznaka proizvoda: Prigušivač DP4000, DP4500, IX-RD4500	Brend ****
TR	AB uygunluk beyanı Orijinal uygunluk beyanının çevirisi		İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. *
	Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.		Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
Ürün numarası ***		Ürün Tanım: Boşaltma arabası DP4000, DP4500, IX-RD4500	Marka ****
*** 5908805904 / 5908805903 / 35088019978		**** SCHIPPACH IXES	

**: Stefan Hartinger Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen i. V. Andreas Pöcher / Head of Project Management i. V. Simon Schunk / Division Manager Product Center Ichenhausen, 10.07.2025	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU <input type="checkbox"/> 2014/29/EU <input type="checkbox"/> 2014/35/EU <input type="checkbox"/> 2004/22/EG <input type="checkbox"/> 2014/68/EU <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG <input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG <input type="checkbox"/> Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG; 2005/88/EG Noise: measured L_{wA} = 99,3 dB guaranteed L_{wA} = 101 dB <input type="checkbox"/> Annex V <input checked="" type="checkbox"/> Annex VI Notified Body: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westenstrasse 199 D-80686 München Notified Body No.: 0036	
	<input checked="" type="checkbox"/> 2016/1628/EU	Emission No.: e13*2016/1628*2016/1628SRA1/P*0076*01		
	EN ISO 12100:2010; EN 55012:2007+A1; EN IEC 61000-6-1:2019			

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни иски срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други иски не са обобщения, са изключени.

Garancija RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddobavljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjenje i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Converse și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

εγγύηση GR

Εμφάνων ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyeris της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα αχρηστευτεί λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπίδα προιονίου είναι αναλώσιμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.

Garanti TR

Aparçik kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zımnı garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.